UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RÍO PIEDRAS
Facultad de Humanidades
Escuela Graduada de Historia

Tesis

"Representación del islam en Puerto Rico: creyentes, la prensa, y su trayectoria en la Isla: 1993 – 2015"

Héctor Antonio Morales Rivera
Departamento de Historia
Programa Graduado
Tesis de Maestría
12 de agosto del 2022

Esta tesis está completamente protegida por la Ley de Derechos de autor. Queda totalmente prohibida su reproducción por cualquier medio sin previa autorización del autor. Todos los derechos reservados.

Índice General

Indice Genera i

Miembros del Comité de la tesis……..iii

Resumen……...iv

Nota Biográfica v

Dedicatoria vi

Agradecimientos…….....vii

Archivos consultados……viii

Introducción ……..1

Hipótesis …… 4

Justificación ……6

Marco Teórico ……..11

Metodología de Investigación……...14

Capítulo 1: Mirada sobre reportajes del Islam por la prensa puertorriqueña pre-9/11…….17

Introducción……....17

El vínculo principal entre Puerto Rico y el islam promovido por la prensa……...18

Los comienzos de la presencia árabe-islámica en las Américas…….21

El Club Unión Libanés (1926 - 1927)…….22

El árabe como comerciante ambulante y el periódico El Mundo……...24

El punto de partida del islam en la prensa puertorriqueña……..28

Conclusión……...41

Capítulo 2: Islam como centro de atención para el país……..42

Introducción……42

El islam, o los árabes: ¿intentos de definir a la población, o su fe?.....43

Violencia + terrorismo = interés mediático por el islam……59

La respuesta a la imagen informativa del islam en la prensa puertorriqueña: xenofobia en Hatillo y Ponce……..65
Representación sobre la posición de la mujer en la comunidad musulmana……..69
Conclusión……...76

Capítulo 3: Promoción del islam en Puerto Rico: Un análisis sobre la promoción del islam en Puerto Rico, y la interacción de la prensa con los musulmanes post 9/11…….78
Introducción…….78
Primer escrito del Islam realizado en Puerto Rico……..79
Segundo mensaje, y visita de la prensa a la mezquita post-9/11...…….84
El tercer mensaje, y la posición de la mujer en el islam desde la perspectiva del Imam..……..……88
Mensajes enfocados en la figura de Mahoma, y la prensa que olvidó al islam: 2005 – 2007……...98
La comunidad musulmana en el centro de los reportajes periodísticos: cambios notables sobre el enfoque periodístico hacia los musulmanes……...……..115
Conclusión..…….118

Conclusión de tesis…..……120

Bibliografía...……...128

Dr. Bruno Ferrer Higueras
Director de la Tesis

Dra. Mayra Rosario Urrutia
Miembro del Comité

Dr. Marcial Ocasio Meléndez
Miembro del Comité

Resumen

El islam es definido como una religión global monoteísta, cuya cantidad de miembros sobrepasan los 1.8 billones de personas, que establecen que Allah es la única deidad y Mahoma es su profeta. Sus cinco pilares de fe son: la profesión de fe, oración, ofrecer ofrenda (zakat), ayuno, y la peregrinación a La Meca. Dicha religión ha estado activa en Puerto Rico, pero poco tratada en la historiografía puertorriqueña. Durante el siglo XX, la religión fundada por el profeta Mahoma en el siglo VII ha gozado de crecimiento en la Isla. Existen dos razones primordiales para esto. En primer lugar, la emigración compuesta, en su mayoría, de musulmanes oriundos de Palestina. Como segundo aspecto, en el transcurso de los años, aparece una población creciente de conversos puertorriqueños, que ha abrazado el islam como su fe. No obstante, a comienzos del siglo XXI, fueron los ataques terroristas en Nueva York en septiembre 11 del 2001 los que convirtieron el islam en un punto de enfoque para la prensa puertorriqueña, ocasionando que el público se "informara" de la fe musulmana, y de la población que la practica en su tierra. Esta representación por los medios de comunicación produjo una narrativa estereotipada, y la población musulmana sería entrevistada con la idea de entender los ataques terroristas, en vez de saber sobre el desarrollo e historia de esa religión en Puerto Rico. Como resultado, la comunidad musulmana en la Isla proveyó una apertura en sus mezquitas para la prensa y al público. Paralelamente, se distribuyeron por escrito las enseñanzas que se discutían en las mezquitas de Puerto Rico por uno de sus líderes religioso, con el fin de cambiar la perspectiva de sus vecinos puertorriqueños, alejándolos de la imagen terrorífica elaborada por la prensa.

Nota Biográfica

Héctor Antonio Morales Rivera nació en San Juan Puerto Rico el 23 de septiembre del 1986, pero se crio en el municipio de Loíza desde temprana edad. Cumplió sus estudios de escuela superior en el 2004, y comenzó luego sus estudios universitarios en la Universidad de Puerto Rico del Recinto de Rio Piedras. Completó su bachillerato del Departamento de Historia, graduándose con honores en el 2009. Luego de varios años ejerciendo como maestro de historia en el sector privado, entró al programa de Estudios Graduados, mientras ejercía como maestro de Inglés en el Departamento de Educación de Puerto Rico. En el transcurso de ese programa realizó un estudio sobre el desarrollo del protestantismo en Etiopía titulado *Movimientos evangelistas en Etiopía durante la revolución etíope*, presentada en la National Association of African American Studies en febrero del 2015. Actualmente vive en el estado de Pennsylvania con su esposa Darlene, y sus hijos Daenerys y Ethan.

Dedicatoria

Dedico el éxito de mi trabajo a mi Salvador Jesucristo. Es mediante su bendición que pude lograr completar mis estudios. Sus enseñanzas han sido llevadas a cabo por los dos seres humanos de mayor influencia en mi vida, a los cuales dedico este trabajo; mis abuelos Ramonita Hernández Carrasquillo y Héctor Rivera Rivera.

Abuela, siempre tomaste como tu responsabilidad el de estar pendiente de verificar si estaba despierto a tiempo a las 4:45 de la mañana. Mientras me preparaba para encaminarme en el tapón hacia la universidad, preparabas café y galletas con mantequilla para tener "algo en el estómago". Te agradezco tu atención conmigo en mis primeros años de mi bachillerato, las veces que me recordabas que debería ver las grabaciones de Luis Francisco Ojeda y Juan Manuel García Passalacqua, pues según tú "me informaban de lo que estaba pasando en Puerto Rico".

Abuelo, la vida debió ser más justo contigo. De ti quise siempre copiarme el deseo de querer leer, aunque no me gustaba, saber de mi Puerto Rico, y ser un ser sabio como tú. Aún recuerdo cuando me ayudabas en mis asignaciones de Estudios Sociales, con la Enciclopedia Cumbre que tanto cuidabas. Espero que sientas orgullo de lo que realicé en mi carrera universitaria, oportunidad que siempre decías que "hubieras deseado tener". Con orgullo, cargo tu nombre, pues deberías ser tú el que llevaras mi toga de graduación. Con enorme sacrificio lo distes todo por tu familia. Solo espero que te enorgullezcas de los frutos producidos. Este, es uno de ellos.

Agradecimientos

Este trabajo es dedicado a todos los miembros de mi familia que han ayudado mediante su apoyo incondicional, no solamente a completar este escrito, sino a la culminación de mi carrera universitaria. Agradezco a mis padres, Juan Morales Santiago Jackeline Rivera Hernández, y Cruz Rodríguez de Jesús, por siempre estar apoyándome en todo lo que hago. A mis hermanos, Juan Carlos y Cristian Morales Rivera, gracias por regalarme palabras de aliento y memorias llenas de alegrías. Mejores hermanos no se pueden pedir en esta tierra que me ha bendecido con ustedes. A mi esposa, Darlene Marie Torres Vélez, te agradezco por ser mi ayuda idónea, compañera de vida y madre de mis hijos. Espero que tanto Daenerys como Ethan sepan lo mucho que los amamos, y que en cada logro que realicemos, sepan que fue nuestro amor incondicional lo que nos motivó a seguir hacia adelante. Te amo y amaré por el resto de mis días.

También tuve la oportunidad de ser bendecido con grandes compañeros de estudio y profesores. A estos les agradezco el tiempo invertido en mí cada vez que preguntas invadían mi mente sobre lo que debería leer, escribir, y estudiar. Gracias mil a William Rosado Ocasio, Manuel Santiago González, Dennis Montalvo, Nathalie Negrón Martínez, y Glorimar Rodríguez González. A mis profesores Dra. Mayra Rosario Urrutia, Dr. Marcial E. Ocasio Meléndez, Dr. César Solá, muchas gracias por ayudarme en mi desarrollo académico. En especial, deseo mencionar al Dr. Noel Luna, Dr. Fernando Picó, y al Dr. Bruno Ferrer. Sé que fue un reto gigantesco hacer coherencia de mis curiosidades, preguntas, y nuestras reuniones en las oficinas, ya sea para orientaciones, clases por acuerdo, o simplemente para platicar con ustedes sobre qué debería hacer con mi transcurso universitario. Fueron mi inspiración en completar esta trayectoria académica.

Archivos consultados

AGPR: Archivo General de Puerto Rico

CIH: Centro de Investigaciones Históricas – Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras

Introducción

El propósito de esta investigación es analizar y exponer el desarrollo del islam en Puerto Rico en dos elementos en específico: cómo fue expuesta esta religión por la prensa, y las consecuencias de estos reportajes en la comunidad musulmana del País, desde el 1993 hasta el 2015. La razón por la que deseo estudiar el tema de la religión musulmana en la Isla se debe a la falta de representación que tiene esta en la historiografía de Puerto Rico. Parto de esta premisa por la limitada exposición que ha tenido la historia religiosa del islam en Puerto Rico, siendo la principal, al menos para el público general, la provista por los medios de comunicación. Esto implica un problema para la construcción de la historia religiosa musulmana. A diferencia de la fe cristiana, la prensa informa sobre la misma desde la perspectiva sociocultural. Contrario a la exposición de la historia del islam donde los medios de comunicación la presentan en su mayoría desde el problema del terrorismo, o desde los estigmas comunes del islam como una religión de oriente en la prensa occidental.

Como fuentes primarias para esta investigación, se indagaron artículos de periódicos de la prensa puertorriqueña. Durante este proceso, pude percatarme que los artículos no tienen como propósito el informar sobre la vida cotidiana de los musulmanes que viven en Puerto Rico, las historias de puertorriqueños que practican el islam, o cómo se practican su fe en el Caribe, fuera del entorno sociocultural del Mundo Árabe donde se origina. Los planteamientos de la prensa sobre los musulmanes están mayormente relacionados con hechos ocurridos en que estos han sido protagonistas en debates de índole político. A esto hay que añadir que fueron pocos los artículos que informan sobre las emigraciones de árabes a diferentes lugares de Latinoamérica a finales del siglo XIX y comienzos del XX. Este

momento histórico es de mucha importancia para la propagación del islam tanto en Puerto Rico como el resto de Latinoamérica. Sin embargo, hallé cuantiosos recortes periodísticos que hacían referencia a diferentes acontecimientos bélicos entre los Estados Unidos y varios países árabe-islámicos, donde se esperaba que los musulmanes que habitan en Puerto Rico pudieran explicar las razones de estas guerras y eventos de terror, como la caída de las torres gemelas, siendo el "Islam" un personaje principal para entender estos eventos.

La prensa no reseña las aportaciones del islam como un ente religioso. Los temas planteados solo se enfocan en los contextos políticos de algunos países árabes que se encuentran en conflictos bélicos con el mundo occidental, o por actos de terroristas como el 9/11. La prensa puertorriqueña solo se interesa en informar sobre los musulmanes cuando ocurre algún conflicto bélico o de terrorismo, obviando su historia dentro del contexto sociocultural en Puerto Rico. Mi prioridad es presentar cómo los medios de comunicación puertorriqueña informan de forma tergiversada de la realidad de lo que representa la religión del islam. Es en este intento de informar sobre la comunidad musulmana de la Isla se diseña una confusión entre los lectores sobre lo que constituye la fe que siguen los musulmanes de la Isla y de esta con los actos de terror (la destrucción de las Torres Gemelas), o el Estado Islámico, organización de índole política. Como consecuencia, se crea una versión completamente alterna a la religión que practican los musulmanes; un "Islam" que solo responde a las curiosidades y estereotipos de los medios occidentales.

Cuando se investiga el desarrollo histórico de cualquier sociedad en el Mundo, este puede ser analizado y examinado desde diferentes vertientes (políticas, económicas, culturales, religiosas, entre otras); en fin, cualquier tipo de manifestación que lleva a un individuo a expresar ese sentimiento con el que se siente identificado o que es parte de su

idiosincrasia. Desde la perspectiva religiosa en la historia de Puerto Rico, la sociedad puertorriqueña se ha identificado con el cristianismo desde los años de la conquista española. Asimilamos una lengua europea y la religión cristiana y ambas se han perpetuado hasta el siglo XXI.

La Iglesia Católica es parte de nuestra historia colonial bajo la tutela española. Es imposible no hablar de la conquista española en el Nuevo Mundo sin establecer el impacto que tuvo la religión católica en nuestra sociedad. La conversión de los indígenas al catolicismo español es parte del contenido en los cursos de la historia de Puerto Rico. Por otro lado, me preguntaba si algún tipo de desarrollo histórico basado en alguna religión alterna, fuera de la esfera del cristianismo, directa o indirectamente, sea viable con el fin de enriquecer la historia religiosa local. Esto traería como resultado una visión más amplia de lo que compone la vida religiosa en Puerto Rico.

A los propósitos de esta tesis, se identificarán diferentes tipos de reportajes en donde el tema general está basado en el islam desde el 1993 hasta el 2015. Precisamente, el tema de la exposición del islam por los medios periodísticos es donde pretendo establecer que la narrativa sobre la comunidad musulmana está completamente estigmatizada al centrarse en eventos de terrorismo y conversaciones acerca de países que se encuentran en conflictos bélicos cuya población es de mayoría musulmana. Es por estos eventos que los reporteros de varios periódicos de Puerto Rico se encaminan a las mezquitas con el fin de entender las razones por las cuales estos eventos de terror suceden, y responder la supuesta pregunta de "por qué la religión musulmana siempre se encuentra en algún tipo de guerra".

Las interrogantes de los periodistas, y la narrativa que establecen para describir la interacción que tuvieron en estos centros religiosos, diseñan un imaginativo alterno a lo que

es el islam. Como veremos en el desarrollo de esta tesis, este “Islam” es un producto diseñado que pretende que la comunidad musulmana de Puerto Rico se explique respecto a lo que son sus creencias, pero utilizando como hilo conductor los eventos de terror que motivaron al periodista a elaborar sus reportajes. Esto ocasiona una perspectiva adulterada de la religión musulmana, a la cual llamaremos “Islam”, pues responde al imaginario de aquellos que definieron la imagen de esta población en un momento histórico en el País.

La ola de reportajes sobre los eventos de terror y las guerras en Oriente Medio provocó que se estigmatizara a la comunidad musulmana que se encuentra en Puerto Rico, presentándolos como árabes fundamentalistas, cuyos ideales ayudaron a promover el terrorismo. Se presentarán como evidencia momentos en donde inmigrantes árabes y mezquitas del país fueron atacados por puertorriqueños, donde se puede concluir que la islamofobia fue latente en este periodo estudiado. Por otro lado, una consecuencia positiva a la narrativa mediática del “Islam”, fue que, aparentemente, esta se convirtió en la motivación principal para que un líder activo de la comunidad musulmana escribiera panfletos, estableciendo una contra narrativa a lo que los medios presentan de los musulmanes a los que sirve. Esto permite una vista a lo que se predica en las mezquitas de Puerto Rico, donde el Imam Ibrahim Abou Salem habla de lo que desea ilustrar, de qué es el islam a aquellos puertorriqueños curiosos en leer lo que enseña.

Hipótesis

Demostraré que la prensa puertorriqueña busca la presencia de los musulmanes que habitan en Puerto Rico cuando ocurren eventos de terror o conflictos bélicos. A su vez, en el intento de informar sobre la religión musulmana, la prensa construye una imagen sobre

la fe musulmana que responde únicamente a estos temas que buscan discutir en sus periódicos, principalmente en relación con los actos de terrorismo ocurridos el 11 de septiembre del 2001. Durante el periodo estudiado, las mezquitas se convirtieron en un tipo de centro de información para entender por qué ocurren estos sucesos de terror. En efecto, se espera que la comunidad musulmana conozca los acontecimientos que impulsaron a los medios buscar posibles respuestas. Como resultado, con la presentación de imágenes militares, titulares de guerra y terrorismo, se crea una yuxtaposición en el imaginario del lector que está informándose de las creencias de los musulmanes. Irónicamente, ocurre lo contrario: el producto final de la prensa produce una completa desinformación del islam, donde el público obtiene una versión estereotipada. Por ende, la religión musulmana nunca es el punto central del reportaje, aunque así se promocione la noticia.

Los eventos de terrorismo y las guerras en Oriente Medio son los ejes que motivan a la prensa a buscar información sobre el islam en las mezquitas de Puerto Rico, optando por esta como su "fuente de información" para saber de la religión musulmana y la gravedad geopolítica de los países de mayoría musulmana, en vez de recurrir a consultas con académicos profesionales expertos en el tema. Probaré que es la caída de las Torres Gemelas en Nueva York el evento histórico principal que la prensa utiliza para informar sobre la comunidad musulmana en Puerto Rico. Dicho acto convirtió a la religión de los musulmanes en un estereotipo sobre esta fe, equiparada con una filosofía radical. Son los periodistas quienes proyectan en qué consiste ser musulmán. En el transcurso de este trabajo llamaremos a esta representación religiosa "Islam", con el fin de establecer una diferencia clara entre lo que la prensa narra y el islam que practican los musulmanes. Es en esta dinámica entre la interacción de los periodistas y los musulmanes del que habitan en Puerto

Rico, donde existe una dualidad en lo que se transmite como islam. Mediante los temas de terrorismo y las guerras en Oriente Medio, el “Islam” de los medios es una fe radical que cause eventos trágicos, controversias, y guerras.

Como consecuencia de los reportajes sobre el “Islam” mediático, se crearon escritos por parte de un líder musulmán para explicar las creencias de los musulmanes y las enseñanzas que se imparten en sus mezquitas. El autor de estos, el Imam Ibrahim Abou Salem, señala que ha recibido cuestionamientos tanto de estudiantes, periodistas y profesores, siendo esta la razón por la que decide crear sus mensajes. Dicho argumento se encuentra en el comienzo de los distintos mensajes escritos por el Imam, nombrando esto como la motivación de sus escritos y la consecuente publicación de estos para el público general, tanto en árabe, inglés, y español. La fecha de estos mensajes concuerda con los años en que la prensa publica con mayor frecuencia sobre la fe de los musulmanes y las visitas a las mezquitas, en su intento de informar sobre el “Islam”. Considero que el liderato musulmán crea una contra narrativa con el fin de demostrar a los puertorriqueños que el “Islam” que produce la prensa no es compatible con el islam que practica la comunidad musulmana en Puerto Rico. Es por esto por lo que concluyo que, sin guerras ni actos de violencia, no existe el islam en Puerto Rico para los medios.

Justificación

Una de las aportaciones que pretende este trabajo es exponer dos aspectos primordiales. En primer lugar, cómo se ha proyectado a la comunidad musulmana en la prensa. En segundo lugar, brindar evidencia sobre qué han escrito líderes musulmanes para la propagación del islam, y los musulmanes que contribuyeron a estos escritos. La prensa

tiene como dinámica a referirse al Mundo Árabe u Oriente Medio en general para hablar sobre el islam, encajonándolo estrictamente en esos paradigmas. Esto provoca que la fe musulmana se proyecte como un ente religioso totalmente extranjero, extraño, controversial, e incompatible con el Mundo Occidental. Tomo como base para este argumento las observaciones que han realizado tanto Malise Ruthven como John Esposito en torno a cómo la prensa ve el potencial titular de estos reportajes, y las imágenes llamativas que el islam presenta para Occidente. Estos señalan que el "Islam", o el "islamismo" se perciben como fuerzas hostiles para muchas personas en Occidente, y un desafío ideológico para el liberalism de la era post-ilustrada.[1]

Considero pertinente realizar una aclaración sobre la prensa del País. El hecho de que los reporteros se refieran al Mundo Árabe u Oriente Medio con el fin de reportar sobre las creencias de los musulmanes no debe ser tomada automáticamente como un error irresponsable de los reporteros mencionados en esta tesis. Por otro lado, cuando se utilizan problemas que pertenecen a un aspecto sociopolítico de un país de mayoría musulmana, en la interacción de la prensa puertorriqueña con el público musulmán de la Isla se forja una imagen errónea sobre el islam. Es en esta yuxtaposición en donde se realizan los errores en la representación en esta comunidad, afectando cómo se percibe su religión al público general. Irónicamente, en el intento de informar, ocurre lo contrario. De hecho, deberíamos reflexionar sobre cómo la academia debería formar parte de estos reportajes. La consulta de

[1] Ruthven, Malise: *Islam: A Very Short Introduction.* Oxford University Press. United States. 2012, p. XI – XII. Ver también Esposito, John L.: *Islamophobia and Radicalization. Breeding Intolerance and Violence.* Palgrave McMillan. 2019, p. 23.

profesionales con área de especialidad en estos temas debe ser un imperativo, para brindar la claridad y profundidad necesarias a estos temas.

Históricamente, no hay duda de que la cultura árabe, en específico su lenguaje, es un elemento clave en el islam y su libro sagrado, El Corán, desde el siglo VII. Karen Armstrong explica cómo el lenguaje árabe y la religión fundada por Muhammad fueron responsables de la unificación del Mundo Árabe. Es en este sentido que el islam fue un agente unificador para el pueblo árabe, fortaleciendo su cultura y lenguaje hasta nuestros días.[2] Pero este proceso histórico no es explicado por los medios, generalizando a los musulmanes como un grupo homogéneo en donde todos son árabes. Esta generalización causa que la fe musulmana sea estereotipada fácilmente y, como veremos en el transcurso de este estudio, los eventos de terrorismo hicieron esta comunidad religiosa antagónica y extraña.

Los eventos de terror ocurridos en septiembre 11 del 2001 ayudaron a justificar la guerra en Irak y Afganistán. Esto inició a su vez una discusión por parte de los medios, sobre qué establece el islam, cuestionando las creencias de sus seguidores en Puerto Rico. Según he encontrado, esto puso a la comunidad musulmana en el centro del lente mediático en un periodo histórico específico, afectando por completo a su imagen. La tesis doctoral de José Daniel Rodríguez Aguayo, titulada *Apropiaciones Puertorriqueñas de Tierra Santa: Percepciones e Interpretaciones del conflicto árabe-israelí por los pentecostales puertorriqueños y la prensa desde 1967 hasta 1983*, trabajó las representaciones de los

[2] Algunos medievalistas, como Jaques LeGolf y Henri Pirenne, mencionan la importancia del árabe como lenguaje en el medioevo gracias al Islam. Sobre el proceso histórico mencionado en este párrafo, ver Armstrong, Karen: "Unidad: El dios del islam" en *Una historia de Dios: 4000 años de búsqueda en el judaísmo, el cristianismo y el islam*. Editorial Paidós Ibérica. Barcelona. 1995, p. 167–206.

árabes y los musulmanes como agentes del terror en la prensa del País. Sin embargo, los eventos señalados por este autor ocurrieron esencialmente fuera de Puerto Rico y en otra cronología, siendo estos la Guerra de los Seis Días, la Guerra de Desgaste, los secuestros de aviones de Septiembre Negro, la Masacre en las Olimpiadas de Múnich, y la crisis de los rehenes en Irán, por mencionar algunos. Los eventos se utilizaron para representar a los árabes y musulmanes como agentes de terror. En cambio, yo expongo cómo los eventos de terror estigmatizaron a los practicantes musulmanes de Puerto Rico, justificando la islamofobia para el público general.

Como segunda aportación, espero exponer lo que los líderes religiosos musulmanes publicaron sobre el islam en esta época. Los escritos datan del 2002 hasta el 2015, y permiten una mirada sobre lo que se predicaba por el liderato musulmán en Puerto Rico, qué es ser musulmán en la Isla, y cómo la dinámica de la interacción de los reporteros con líderes musulmanes en las mezquitas del País ha amalgamado distintos tópicos. Expondré los temas concurrentes en estas discusiones, siendo ejemplos de estos la violencia, las guerras, la perspectiva de la mujer en el islam, y la poligamia.

Fue la exposición de la comunidad musulmana en Puerto Rico por los medios lo que impulsó al Imam Ibrahim Abou Salem a crear una colección de escritos, permitiendo exponer la prédica de un líder religioso musulmán activo en las mezquitas de la Isla, y la participación de otros musulmanes que asistieron a la traducción y publicación de sus textos, estableciendo una contra narrativa al “Islam” producido por la prensa. Esta es una ocasión donde pretendo exponer las ideas y enseñanzas de un imam activo en Puerto Rico, donde comparte lo que desea señalar como islam tanto a sus practicantes como al público en general. Documentos como estos son escasos, y otros estudiosos que han buscado estudiar

el islam en Puerto Rico exponen cómo la falta de documentación ha obstaculizado el estudio del desarrollo histórico de esta comunidad religiosa en Puerto Rico.

Dos estudios se han realizado sobre la comunidad musulmana en Puerto Rico, que tratan de ofrecer una perspectiva de cómo los musulmanes se han desarrollado en la Isla. Juan F. Caraballo Resto escribió un artículo titulado "¿Islam en Puerto Rico o Islam de Puerto Rico? Prácticas identitarias entre conversos al islam en Puerto Rico", en el que comparte la jornada de algunos puertorriqueños al abrazar el islam. Muchos de los testimonios que recopila el profesor Caraballo Resto ofrecen una mirada a las experiencias religiosas que llevaron a estos musulmanes puertorriqueños a convertirse al islam. Sin embargo, fuera de mencionar el Corán o los Hadices, el autor no cita con exactitud qué otros textos tomaron como referencia para seguir su nuevo camino religioso. Un ejemplo de esto es cuando escribe acerca de la interacción que tuvo con una mujer musulmana llamada Nicole. Esta le regala al profesor Caraballo Resto libros que ha leído sobre el islam, y que la han ayudado a forjar su identidad como mujer musulmana, reportando más de 40 libros, pero se limita a decir que muchos de ellos son biografías de Muhammad, o libros sobre conversos.[3] Considero que sería de enorme importancia definir mejor el contenido de esos libros que ayudaron a Nicole. A la vez, los textos del Imam Abou Salem no fueron mencionados en ninguna de las entrevistas de Caraballo. Escritos que estaban disponibles para el tiempo de mis visitas a las mezquitas en busca de literatura sobre el islam.

Otra tesis consultada para esta investigación fue escrita por José C. Camacho Vázquez. Titulada *Challenges of Accommodating Muslim Pupils in Puerto Rican*

[3] Caraballo Resto, Juan F.: "¿Islam en Puerto Rico o Islam de Puerto Rico?: prácticas identarias entre conversos/as al Islam en Puerto Rico". *Ámbito de Encuentros*. Volumen 12. Número 2. Año 2019, p. 7–29.

Education, Camacho Vázquez relata los desafíos que los musulmanes enfrentan para la formación de una educación formal en la fe musulmana, mientras los niños están en el sistema educativo del País.[4] Al igual que en el trabajo mencionado anteriormente de

Caraballo Resto, Camacho Vázquez ofrece como punto de partida la llegada del islam en Puerto Rico con una ola migratoria de musulmanes buscando un nuevo comienzo en la Isla, al salir del conflicto árabe-israelí a comienzos del Siglo XXI, siendo este el único punto en común entre Caraballo Resto y Camacho Vázquez. El enfoque de este trabajo es exponer cómo se desarrolló un programa pedagógico estructurado para el aprendizaje del islam en la juventud musulmana. En este, los niños y adolescentes podrán aprender árabe, tradiciones islámicas, y la memorización del Corán todos los sábados, mientras asisten a sus clases regulares en diferentes escuelas del País de lunes a viernes. Este trabajo permite ver que se ha desarrollado un programa de educación formal en la mezquita de Montehiedra, cuya presencia nunca fue mencionada en los reportajes mencionados en el transcurso de este estudio.

Marco teórico

La religión musulmana se percibe como una fe interesante para investigar debido a la imagen exótica que puede proveer un reportaje de este tema en la prensa del día. La información provista por los reporteros locales desde el 1993 hasta el 2015 no muestra verdaderamente preocupación e interés acerca de cómo vive y se relaciona el musulmán en Puerto Rico con la sociedad puertorriqueña. Es aquí donde utilizo escritos de varios

[4] Camacho Vázquez, José C.: Challenges of Accommodating Muslim Pupils in Puerto Rican Education. Honor Thesis. University of Puerto Rico. Río Piedras Campus. May 9, 2014.

historiadores que han trabajado escritos sobre la interacción del islam y la prensa. Estos análisis que permiten examinar la construcción del "Islam" mediático, y entiendo que la prensa en Puerto Rico no está exenta de este tipo de representación.

Malise Ruthven, en su trabajo *Islam: A Very Short Introduction*, establece que, sin las controversias que ocurren en el Mundo Árabe u Oriente Medio, el islam no existiría como movimiento de fe para la prensa. Es así cómo se elabora el interés de la prensa sobre la comunidad que practica esta fe: por la controversia generada por los medios para su consumo. Este acto lo llama "soundbyte", cuyo fin es la producción de titulares que llamen la atención del público para el consumo de los medios que pretenden "informar" sobre el islam. Dicho acto tiene como resultado estereotipar al musulmán entrevistado y a su grupo religioso, proyectando estos como entes hostiles, cuya fe siempre genera controversias[5]. Puerto Rico no fue una excepción a esta regla, como espero mostrar en el transcurso de este trabajo.

Otros trabajos realizados por Edward Said[6], John Esposito[7] y Melani McAlister[8], ayudan a explicar cómo la prensa estereotipa a la comunidad musulmana. Sus señalamientos se pueden percibir en el análisis de la prensa puertorriqueña, donde, irónicamente, en su intento de informar sobre el islam y los musulmanes, diseñan un "Islam" totalmente alterno a lo que es. Asimismo, la prensa acaba promoviendo la islamofobia entre sus lectores.

---

[5] Ruthven, Malise: *Islam: A Very Short Introduction*. p. XI – XII.
[6] Said, Edward W.: *Orientalismo*. Debate. 2013.
[7] Esposito, John L.: *Islamophobia and Radicalization. Breeding Intolerance and Violence*. Palgrave McMillan, 2019.
[8] McAlister, Melani: *Epic Encounters-Culture, Media & U.S. Interest in the Middle East since 1945*. University of California Press, 2001.

La islamofobia es definida por Esposito como "miedo, odio, y hostilidad hacia el islam y a los musulmanes, perpetrado por una serie de pensamientos cerrados, que implican y atribuyen atributos negativos y estereotipos despectivos a las creencias de los

musulmanes".[9] Dicha definición fue establecida por el reporte Runnymede Trust en el 1997. En un segundo reporte sobre el estatus de la islamofobia, en el 2004, concluyeron que se ha convertido en una mentalidad aceptable en la sociedad británica y que la forma en la cual los medios reportan sobre los musulmanes y el islam es injusta y parcial. Estos estudios utilizados por John L. Esposito ayudan establecer cómo la islamofobia fue una mentalidad que los medios fomentaron en sus lectores por cómo elaboran sus reportajes sobre el islam, al establecer una asociación entre esta religión y eventos bélicos o de terrorismo. Un ejemplo de esto fueron los eventos ocurridos el 11 de septiembre, donde esta tragedia se utilizó como punto de partida para reportar sobre el islam. En el transcurso de este escrito, se estudiará si la prensa de Puerto Rico fue partícipe de estas observaciones por Espósito.

Los escritos de Edward Said preparan una crítica a la manera en que los medios de comunicación de Occidente cubren Oriente Medio. Según Said, el tratamiento en los medios de comunicación de los temas relacionados a Oriente Medio parte de la perspectiva de los que están fuera de él, eliminando cualquier tipo de narrativa que Oriente pueda tener de sí mismo. Como consecuencia, los medios están dominados por los estereotipos y prejuicios que ha establecido Occidente. Esta idea Said la elabora con mayor ímpetu con el islam y los

[9] Traducción realizada por mí: "… the dread, hatred, and hostility towards Islam and muslims perpertaded by a series of closed views that imply and attribute negative and derogatory stereotypes and beliefs to Muslims. Ver Esposito, John L., *Islamophobia and Radicalization. Breeding Intolerance and Violence*, p. 23.

medios de telecomunicación masivos que dominan en Occidente en su trabajo llamado *Covering Islam: How the Media and Experts Determine How We See The Rest of the World*. En este libro, Said argumenta que los medios han elaborado un "Islam" opuesto al islam que se practica a nivel mundial. Esta imagen afectó la visibilidad de la comunidad musulmana por el público no musulmán, definiendo cómo esta comunidad es en sí. Son los

> medios, los que promueven el islam como una religión feroz e incompatible con el Mundo Occidental, dominado por los estereotipos presentados en los reportajes. Así, tanto los titulares como las imágenes tienen como centro de enfoque el terror o guerras en países de mayoría musulmana. Mediante las observaciones de Said sobre cómo los medios trabajan el islam y su definición de orientalismo, examinaré si los medios puertorriqueños siguen o no los mismos patrones en los reportajes, diseñando su propio "Islam".[10]

Metodología de Investigación

Mediante las observaciones de Said en su libro *Covering Islam* y su perspectiva de orientalismo en su libro del mismo título, veremos si la prensa puertorriqueña utilizó esta misma práctica para representar a los musulmanes que eran consultados en sus reportajes. Los reportajes consultados en este estudio se encuentran en la Biblioteca Lázaro, en el área de colecciones puertorriqueñas. Mediante estos escritos de Said veremos cómo se reportaba sobre los musulmanes del País, las preguntas que buscaban realizar para "informar" sobre su fe, y las imágenes seleccionadas. Una de las preguntas a contestar será si la prensa en sus reportajes informaba sobre el islam que se practica en Puerto Rico, o si la prensa escrita

[10] Vale señalar que Said ve como copartícipes a la formulación del 'Islam' de los medios a los académicos de occidente como Bernand Lewis. Para propósitos de este escrito solo discutiremos lo reportado en los periódicos puertorriqueños en este tiempo histórico.

diseña un “Islam” que responde al terror que ocasionaron los ataques del 11 de septiembre. Como diría Ruthven, debemos ver si el islam fue simplemente el “soundbyte” del momento: un tema controversial y popular de este momento histórico que la prensa buscó capitalizar.

Otra pregunta por contestar es si la prensa ayudó a la propagación de la islamofobia en Puerto Rico. Según informa Esposito en su libro *Islamophobia and Radicalization. Breeding Intolerance and Violence*, la inclinación de los medios a escribir reportajes con

---

titulares llamativos o controversiales tuvo un rol importante en la formación de estereotipos sobre los musulmanes y su religión. Esta acción la expone Esposito como “if it bleeds, it leads”. Mediante esta idea, Esposito reporta dos datos que ayudan a comprender el acto de los medios a la hora de buscar la presencia de musulmanes en este tiempo histórico; como primer punto se reporta que en el 2001 un 2% de todos los reportajes en la prensa occidental se presentó imágenes de musulmanes militares, mientras solo un 0.1% fueron historias de musulmanes ordinarios.

Como segundo dato, Espósito expone un estudio realizado por Media Tenor titulado *A New Era for Arab-Western Relations*. En este, se hace una comparación de la cobertura realizada por la prensa entre el 2001 y 2011, en donde se ve una notable disparidad en el reportaje de la presencia de musulmanes. Se compararon aproximadamente 975,000 reportajes de medios estadounidenses y europeos, y los actos de musulmanes militares fueron los reportajes de mayor exposición. Por otro lado, los reportajes realizados en el Norte de África y Oriente Medio (conocido en este reporte por sus siglas en Inglés MENA) mermaron.[11]

---

[11] Esposito, John L.: *Islamophobia and Radicalization. Breeding Intolerance and Violence*, p. 28.

Ruthven, en su libro *Islam: A Very Short Introduction*, define el acto de la prensa informar sobre el islam de otra manera, "soundbytes", donde se toman temas altamente controversiales. Es mediante estas observaciones que estaré analizando las dinámicas entre los reporteros y los entrevistados, las preguntas realizadas, y cómo se presenta al islam en Puerto Rico, así como a sus seguidores. Durante la lectura y análisis de estos periódicos, se discutirán las imágenes que se encuentran junto al reportaje, y los temas discutidos. El propósito de esto es saber si la discusión está centrada en el islam practicado por los

---

musulmanes, o en el "Islam" mediático que denuncian en sus escritos tanto Said como Ruthven y Esposito.

Otra documentación recopilada para esta tesis fue la colección de escritos del Imam Ibrahim Abou Salem. Estos fueron recolectados en El Centro Islámico de Puerto Rico, ubicado en 217 Padre Colón, en Rio Piedras en febrero del 2016. Estos folletos tienen como valor el comprender cómo se ha producido la propagación del islam en Puerto Rico, por parte de una organización musulmana y su imam. Mediante la lectura y observaciones que serán discutidos en específico en el capítulo tres, tienen como fin entender los puntos de importancia que el imam busca compartir con el público general interesado por el islam en el tiempo en que fueron escritos.

Capítulo 1 Mirada sobre reportajes del islam por la prensa puertorriqueña pre-9/11

Introducción

El islam, como un movimiento religioso a ser estudiado por la prensa, ha tenido una historia problemática en su presentación al público puertorriqueño. Luego de los ataques terroristas del 11 de septiembre de 2001, la prensa elaboró una cantidad de reportajes sobre esta religión, con el fin de establecer si esta fue el motivador principal para llevar a cabo este evento de terror. En estos, el islam será puesto en el centro de los reportajes realizados por los periodistas, para "entender" por qué ocurrieron dichos eventos. Antes de llegar a este evento histórico, exploraré primero coberturas de los medios sobre el islam, en conjunto con la población árabe que he identificado en varios periódicos del País a mediados del siglo XX. Esto tiene como finalidad establecer dos puntos principales: cómo se trabajaron las noticias en las cuales el personaje principal es un árabe, y cómo los comienzos de los reportajes del islam como el centro principal del reportaje siempre estaban acompañados de algún tipo de conflicto bélico con Oriente. Esta elaboración periodística tenía como característica que eran reportajes de periódicos estadounidenses, y no por periodistas

puertorriqueños. En fin, la población árabe era, para la prensa puertorriqueña, una curiosidad que reportar por los periodistas, y el islam carecía de importancia para los medios. Sin embargo, la población musulmana contaba con una mezquita funcional desde el 1981.

El vínculo principal entre Puerto Rico y el islam promovido por la prensa

Durante el siglo XX y comienzos del siglo XXI, la población islámica ha crecido considerablemente en las Américas de forma consistente, pero esta no ha sido exclusivamente por la alta tasa de natalidad dentro de las familias musulmanas.[12] Existen varios libros que intentan diseñar una presencia islámica en la América precolonial.[13] En el caso de la historiografía de Puerto Rico, solo se platica sobre esta herencia islámica como un intento de justificar cierto terreno en común entre el puertorriqueño y el musulmán con el fin de establecer un comienzo para la comunidad musulmana en la Isla.

En el periódico *El Nuevo Día* del 23 de Julio del 2017, el profesor Juan Caraballo Resto menciona la herencia cultural común que existe entre la cultura islámica y Puerto Rico. En su reportaje "El Islam en Puerto Rico", el profesor expone un tipo de cronología básica sobre el desarrollo de la fe islámica en el transcurso histórico de la Isla, llegando a dividirla en cinco etapas.

La primera correspondería a la conquista por los españoles de la península Ibérica, eliminando el poder islámico que existía en España por casi ocho siglos,[25] y la consecuente

[12] Husain, Ed: *The House of Islam*. Bloomsbury Publishing. New York. 2018, p. 1-2.
[13] Ver Diouf, Sylviane A.: *Servants of Allah: African Muslims Enslaved in the Americas*. 15th Anniversary Edition. New York University Press. United States. 2013. También el historiado Kambiz Ghanea Bassiri en su libro *A History of Islam in America* habla de varios esclavos en las Américas, tanto en la era Precolonial y luego de la Guerra Civil, donde mencionan sobre sus creencias religiosas islámicas antes de ser esclavizados.
[25] 781 años, según el reportaje.

expansión del imperio español a las Américas por la corona española. La segunda etapa se debe a la integración de esclavos procedentes de África, siendo muchos de ellos musulmanes por sus países de procedencia. La tercera y cuarta etapa se refiere a otro tipo de emigración, siendo ambas desde países árabes hacia Puerto Rico: la primera durante el siglo XIX, y la segunda ola migratoria de países de Medio Oriente desde el 1950, cuya

población contenía en su mayoría a jordanos, libaneses, y palestinos. Estos últimos salieron huyendo de esta parte del mundo árabe por el conflicto árabe-israelí. Por último, comenta brevemente sobre una población de origen puertorriqueño que han abrazado el islam, destacándose de alguna forma u otra por su trabajo humanitario.[14]

La población de la cual habla el profesor Caraballo Resto en las últimas tres fases será de enorme importancia en los capítulos siguientes. Por el momento quisiera enfocarme en la segunda fase, ya que se utiliza como argumento principal para justificar la importancia para hablar del islam, que se debe exponer esta como una religión familiar en Puerto Rico. Esto tiene como propósito normalizar a esta población religiosa, al existir un tipo de alienación sobre la religión musulmana, ocasionando que esta fe sea vista como extraña e incompatible respecto a la sociedad occidental, de la cual Puerto Rico forma parte.

Tanto para el profesor Caraballo, como para el Imam Abdulrahim, el descubrimiento por el imperio español y la llegada de los esclavos a las Américas durante el proceso de conquista y colonización, son los eventos principales para establecer el comienzo del islam en la Isla. Tal y como expone el profesor:

> "se distingue por la llegada de esclavos/as africanos/as musulmanes. Entre ellos/as se destacan los/as Wolof, procedentes de la región de Senegambia. Su entrada a Puerto Rico es

[14] Caraballo Resto, Juan: "El Islam en Puerto Rico". https://www.elnuevodia.com/opinion/columnas/elislamenpuertorico-columna-2342526/

de las más antiguas, comenzando desde principios del siglo 16. Junto a ellos/as irrumpen los/as Mandinga y los/as Fulani."[15]

Dicha observación es utilizada a su vez en varios reportajes que se han producido sobre el islam en la prensa puertorriqueña.[16] El Imam Zaid Abdulrahim habla sobre este evento histórico para justificar la posición del islam en Puerto Rico como una religión que ha estado

presente en la Isla desde la colonización española. En el reportaje titulado "Comunidad musulmana en Puerto Rico es la más grande del Caribe", el reportero Gerardo E. Alvarado León narra que "Abdelrahim, quien nació en Jordán y llegó a Puerto Rico por primera vez en 1989, contó que la presencia musulmana en suelo boricua se remonta a la época de la esclavitud. Las tribus árabes del occidente de Sudán que fueron traídas al País fueron los mandingas, fula y gelofes, abundó Abdelrahim citando al historiador Francisco Scarano."[17] La falta de una historia establecida sobre esta población es necesaria para la narrativa que el imam desea brindar, proyectando un vínculo de mayor importancia entre el islam y Puerto Rico, siendo este al que recurre Abdelrahim. Caraballo Resto admite esta ausencia de presencia histórica de los musulmanes en Puerto Rico al final de su reportaje.[18] No obstante, la presencia de los musulmanes en la prensa puertorriqueña carece de atención en las

[15] Ibid.

[16] Tanto en el reportaje de Caraballo Resto, como en el Gerardo Alvarado León, se menciona este detalle de los esclavos africanos que trajeron el islam a Puerto Rico por el mercado esclavista.

[17] Alvarado León, Gerardo E.: "Comunidad musulmana en el Puerto Rico es la más grande del Caribe". El Nuevo Día, Lunes, 7 de diciembre del 2015. http://www.elnuevodia.com/noticias/locales/nota/comunidadmusulmanaenpuertoricoeslamasgrandedelcaribe-2135709/ , consultado el 9 de marzo del 2016. Para la cita en la cual el Imam Zaid Abdulrahim basa su argumento en el libro de Scarano, ver Scarano, Francisco A.: Puerto Rico. Cinco siglos de historia. Segunda Edición. McGraw Hill. México, 2000.

[18] "En Puerto Rico se estiman 5,000 musulmanes. Esta cifra está sujeta a debate. En cualquier caso, lo que debemos reconocer son las ricas y largas presencias islámicas entre nosotros/as. Al final, la historia siempre transpira reclamándonos su presencia. Ojalá que con ella podamos aclarar el foso parlamentario." Caraballo Resto, Juan: "El Islam en Puerto Rico".

próximas décadas de reportajes y trabajos históricos realizados en Puerto Rico, aun cuando estos han dejado las huellas en su trayectoria por el Caribe y en Puerto Rico siglos más tarde. Dos posibles razones pueden testificar la razón, como se expondrá a continuación.

Los comienzos de la presencia árabe-islámica en las Américas

La primera se debe a que la historia de estas personas comienza como consecuencia de la emigración de diferentes países que formaron parte del Imperio Otomano hasta su disolución en el 1922. En su libro *Los árabes en Latinoamérica*, el historiador Abdeluahed Akmir elabora una trayectoria de esta conexión en la historia contemporánea entre el Mundo Árabe y las Américas. Akmir concluye, al igual que Caraballo Resto en su columna, que la gran mayoría de los inmigrantes árabes a Latinoamérica fueron de Siria, Líbano, y Palestina, por diferentes factores, siendo estos de índole político, social, económico, y cultural.[19] Akmir argumenta que:

> "mediante las medidas impuestas en Turquía por Abdul Hamid II, producto de una invasión de los rusos a su país, y tratando de centralizar su poder; (..), el Imperio Otomano se alinea con Alemania y Austria, creando que la política turca se torne más severa. Esto conllevó a una participación en el servicio militar por parte de la población, la substitución de tribunales civiles a tribunales militares, mayor control de la prensa y una política económica restrictiva […] provocando que muchos intelectuales y nacionalistas árabes buscaran refugio en Egipto, y luego pasaran huyendo a otros lugares más allá del levante árabe (Europa, Estados

[19] Akmir, Abdeluahed: *Los árabes en América Latina: Historia de una emigración*. Editorial Siglo XXI de España. 2009, p. 1. La tesis de José Camacho Vázquez confima la procedencia de estos emigrantes en Puerto Rico. Ver Camacho Vázquez, José C.: Challenges of Accommodating Muslim Pupils in Puerto Rican Education. Honor Thesis. University of Puerto Rico. Río Piedras Campus, 2014.

Unidos, Brasil, y Argentina).”[20]

Este proceso de migración, descrito en el libro de Akmir, desempeña un papel de importancia para la presencia musulmana en diferentes partes del Caribe y Suramérica. Muchos de los primeros inmigrantes sirvieron de guías y orientadores a esta ola migratoria, estableciendo pequeñas colonias en los países a los cuales emigraban. Al ocurrir la revolución de los Jóvenes Turcos en el 1908, Akmir argumenta que las emigraciones de muchos árabes a las Américas aumentan.[21] La década más cercana donde se puede establecer que algunos emigrantes que salen de este caos sociopolítico que menciona Akmir

a Puerto Rico, es para los años veinte, donde un grupo de libaneses crean una organización llamada el Club Unión Libanés.

El Club Unión Libanés (1926–1927)

Mediante documentos encontrados en el Archivo General de Puerto Rico (AGPR), sabemos que el Club Unión Libanés se formó en el año 1926, inscrito en el Departamento de Estado el 18 de mayo como una corporación sin fines de lucro. Los detalles que sabemos de esta organización son muy básicos: tiene como objetivo “ser una organización para fines fraternales e instrucción y recreo de sus asociados.”[22] A su vez, conocemos quiénes fueron los cinco miembros fundadores del Club: Félix Asmar (Presidente y Director), Manuel Miguel (Vicepresidente), Cesáreo Drahdah, (Tesorero), Habib Chahin (Secretario), y Felipe

[20] Akmir, p. 8.
[21] Ibid, p. 8 - 9.
[22] Archivo General de Puerto Rico. Fondo: Departamento de Estado. Serie: Corporaciones sin fines de lucro. Caja: 26 – A.

El-Koury (Vocal). También conocemos otros miembros como Miguel Abdelnoor, y Felipe Ascar, que luego pasa a ser secretario del Club el 30 de junio del 1926. La dirección se encontró en la Calle Luna 19, esquina San Justo, San Juan Puerto Rico[23]

Aunque el documento es escaso en cuanto las operaciones del día a día, podemos encontrar varios detalles que son muy esclarecedores sobre estos emigrantes árabes en Puerto Rico, lo que presenta un parecido a lo que Caraballo Resto menciona como la tercera etapa en cómo el islam llega a la Isla. Las condiciones para pertenecer al Club Unión Libanés son muy curiosas: tener 18 años, hablar árabe, y "personas de buenas costumbres, y buen carácter moral".[36] La presencia de esta organización está enfocada en proveer un tipo de apoyo cultural y familiar para aquellos inmigrantes árabes. El enfoque severo en que el miembro debe "saber árabe" testifica que los servicios de esta organización están enfocados a esa población.

En un reporte anual escrito el 14 de marzo de 1927, el propósito del Club Unión Libanés se define con mayor claridad: "el objetivo registrado es el levantamiento del nombre de la coloña (¿colonia?) libanesa en la isla."[24] Existe la posibilidad de que la organización luego se tornara un tipo de oasis informativo, donde el emigrante árabe pueda buscar información que facilite su transición a la hora de mudarse a la Isla. Akmir afirma que esta estrategia es común en todos los países de Latinoamérica que estudió para su escrito, y que llama el "efecto llamada". Según Akmir:

> "El efecto llamada, que caracterizó esta emigración en todo el continente americano, es ante todo una consecuencia socioeconómica. Su importancia llegó a tal punto que permitió la reproducción del modelo de familia patriarcal, grupo religioso o tribu, en la tierra de la

[23] Ibid.
[36] Ibíd.
[24] Ibid.

> inmigración, ya que el pionero del grupo en emigrar, una vez instalado, manda a buscar de su esposa en hijas, familiares, o amigos, animados por sus pequeños éxitos económicos."
>
> "El pionero necesitaba a su gente para ayudarle en tareas comerciales, pero al mismo, para suavizar su nostalgia, marginalidad, y exclusión en un país extranjero"[25]

Mediante este ejemplo, existe la posibilidad de que el Club Unión Libanés brindara esta misma función para muchos de los inmigrantes árabes que llegaron a Puerto Rico. No considero que sea una coincidencia que en el reporte anual del 8 de agosto de 1931, la organización cambiara su objetivo a "uno con fin social y fraternal."[26] El intento de estructurar continuamente la organización establece que hubo cierta demanda por parte de estos inmigrantes.

Otro punto importante que este documento brinda sobre estas personas es que ayuda a clarecer sus oficios principales en la Isla: comerciante. Los inmigrantes árabes serán

---

destacados por ser comerciantes en distintas áreas donde viven. Akmir comenta que este fue el primer oficio por el cual estos emigrantes serían reconocidos, cómo se destacaron como comerciantes en la economía Latinoamericana.[27] Puerto Rico no sería la excepción para estos, como veremos a continuación.

---

[25] Akmir. p. 9.

[26] AGPR. Fondo: Departamento de Estado. Serie: Corporaciones sin fines de lucro. Caja: 26 – A.

[27] Akmir relata de como en una Feria Internacional de Chicago en el 1851, participaron comerciantes de Belén, quienes expusieron artículos de artesanía de Tierra Santa. En dicha exposición participó un comerciante mexicano, quien llegó a un trato con este comerciante de procedencia palestina para importar mercancía de Tierra Santa y venderla en México, trayéndole mucha popularidad y ganancias económicas. Ver *Los árabes en América Latina*, p. 22.

El árabe como comerciante ambulante y el periódico *El Mundo*

En una carta escrita el 6 de octubre del 1931, Félix Asmar, José Antún, Jorge Cesin y Felipe Ascar declaran como no existente el Club desde el 1928, solicitando a la Asamblea Legislativa de Puerto Rico su terminación mediante su secretario ejecutivo E.J. Saldaña, el cual afirma dicha acción el 9 de octubre del 1931.[28] En la misma, interesantemente, se nombran las profesiones de tres de los miembros del Club Unión Libanesa. Felipe Ascar, José Antun, y José Cesín son descritos como comerciantes, confirmando la observación de Caraballo Resto de que los emigrantes árabes se destacan como mercaderes. Conocemos, gracias a los documentos encontrados en el Archivo General, de un negocio específico llamado "El leader", donde estos libaneses trabajaban. El vicepresidente del Club Michael Abdelnoor presenta una carta de renuncia de la vicepresidencia de la organización, en un papel timbrado con la información del comercio "El leader", mencionando a su vez a Felipe El-Koury como parte de esta empresa. Este negoció se describe como "importadores de bordados, encajes, Ropa Hecha y mercancía general".[29] Gracias a esta carta podemos conocer a qué se dedicaban estos árabes que pertenecían al Club Unión Libanés.

Otro tipo de evidencia a este tipo de comercio son los varios reportajes provistos por el periódico *El Mundo*. El 8 de julio del 1961 un joven jordano llamado Mohamed Leshran Mesbah fue arrestado por poseer un pasaporte falso. Los detalles del joven presentados por la prensa son muy interesantes, pues cumple con todos los rasgos de esa clase comerciante árabe que es caracterizada por Akmir y Caraballo Resto.

[28] AGPR. Fondo: Departamento de Estado. Serie: Corporaciones sin fines de lucro. Caja: 26 – A.
[29] Ibid.

Según el artículo periodístico, el joven viajó por ocho años, aunque la ruta que deseaba recorrer en ese momento era desconocida. Pero sí se sabe que "viajó por varios países de Latinoamérica, siendo Colombia el puente donde brincó a los Estados Unidos, en específico Miami, y de allí viaja a Puerto Rico."[30] El reporte indica que Mohamed inició un negocio de ventas ambulantes, y que ha vendido mercancía a crédito, como lo hicieron otros conciudadanos suyos. Curiosamente, el reportero René Pointevin recalca la serie de eventos que llevaron a su arresto. Señala Pointevin que "la problemática comienza porque una o unas personas notaron algo raro en Mohamed; que no era ni colombiano, ni venezolano." Es por esto por lo que fue "invitado para ir a las oficinas de inmigración, destapando la verdad".[31] La identidad del emigrante árabe se convierte en punto de atención para la población que lo rodea, sobre todo para el periodista que desea informar sobre este.

Otro ejemplo fue el reportaje de Víctor Padilla en el periódico *El Mundo* del 2 de marzo del 1968. En este, nuevamente, el enfoque es cómo un grupo de jordanos realizaron matrimonios simulados para defraudar al Servicio de Inmigración y Naturalización de los Estados Unidos, con el fin de obtener visas. Aunque se menciona el nombre de una mujer, Rosario Rivera Miranda, el periodista no nombra a ningún de los otros puertorriqueños que

estaban en este esquema. Pero conocemos con exactitud a los jordanos que querrían defraudar a Inmigración: Yacob Hussan Ibrahim, Ramadán Hassan Ibrahim, y Fauzi Lufti

[30] Poitevin, René; "Podría ser deportado; sentenciado a joven Jordano llegó a Puerto Rico con Pasaporte falso en 1959". *El Mundo*, 8 de julio de 1961, p. 11.
[31] Ibid.

Abdel.[32] Vale resaltar el lenguaje que utilizan los periodistas para describir a esta población. La narrativa del reportaje implica algún tipo de invasión, o rareza, creando en el lector una alienación respecto a quien se reporta. Esta práctica no es exclusiva de Puerto Rico, pues Akmir ofrece precisamente una indicación de que, como consecuencia a este tipo de actitudes, el inmigrante árabe ve en su raza y herencia muchísimas debilidades. Para Akmir;

> "Ejercer el comercio ambulante, actividad poco apreciada tanto por las autoridades como por la sociedad, no cuidar mucho su aspecto físico y vivir en condiciones infrahumanas, son algunos elementos que contribuyeron a forjar una imagen negativa de estas comunidades. A consecuencia de ello, el término "turco" que se había utilizado a comienzos de su inmigración para identificarlos, por arribar a suelo americano con pasaporte turco, toma una connotación peyorativa; se convierte en sinónimo de rechazo y exclusión. Es verdad que los que fueron objeto del desprecio al principio son los mercaderes ambulantes, la clase más desamparada de la colonia árabe, pero esta connotación no tarda en generalizarse al resto de la comunidad independientemente de su nivel cultural, económico, su categoría social o su creencia religiosa".[46]

Esta imagen del árabe inmigrante que carga con el estigma de un ser extraño e inferior ha llevado a que modifique su estilo de vida y cultura en los países latinoamericanos, llevando a que los hijos de estos llevaran a cabo a lo que Akmir llamaría "suicidio cultural".[47] El patrón de desprestigio sobre la identidad del árabe, en este caso por la prensa puertorriqueña, tan solo comienza. Como veremos en el próximo capítulo, esto solo se agrava de manera excesiva con el islam, teniendo como motor promotor los eventos del 9/11.

---

[32] Padilla, Víctor M., "Sentencian mujer en corte federal aquí por matrimonio simulado con un jordano." *El Mundo*, 2 de marzo de 1968, p. 4. [46] Akmir, p. 27. [47] "Hubo entre ellos quien evitaba acompañar a sus padres por las calles cuando iban vestidos con ropa oriental. Estos, por su parte, hicieron todo lo posible para facilitar la integración de sus hijos: no les dieron nombres árabes, no les enseñaron esta lengua y permitieron su conversión a la religion católica, al inscribirles en escuelas religiosas. El esfuerzo fue tan intense que no permitió que la identidad de los padres se prolongara en los hijos […] no hay ningún rasgo fuerte de presencia árabe en la vida, las costumbres y los hábitos de los hijos de árabes". Akmir, p. 28.

Por último, el periódico *El Mundo* realizó un reportaje interesante sobre un grupo de extranjeros que llegaron a la Isla, acogidos en un programa de Cooperación Técnica y de Intercambio Educativo y Cultural del Departamento de Estado de Puerto Rico. Este reportaje fue realizado por Arturo Ramos Llompart, el 19 de Marzo del 1964.[33] Aunque llama la atención el título del reportaje, "27 mil extranjeros en la Isla; refugiados, estudiantes y visitantes hacen a San Juan ciudad cosmopolita", Ramos Llompart cataloga a este grupo como "extraño […] la presencia de extranjeros vistiendo atuendos orientales, africanos y del Levante Árabe".[34]

Podríamos establecer que, para el puertorriqueño común y corriente, ver a un grupo de personas con atuendos que no son comunes, sea visto como "extraño". Pero resulta curiosa esa elección de palabras para describir a este grupo, en específico por *El Mundo*. La tonalidad puede crear de nuevo un distanciamiento entre el lector y el objeto del reportaje, eliminando cualquier tipo de similitud que crea entre estos una conexión, deshumanizando a estos en el transcurso. Como dato curioso, Ramos asegura que, a finales del siglo pasado "anduvieron por la isla varios moros, que se dedicaban a la reparación de calderas, y tocados con el albornoz, resultaba pintoresco y objetos de la curiosidad […], el pueblo de San Juan se fue acostumbrando a verlos, hasta el extremo de convertirse su paso por las calles sanjuaneras en (un) espectáculo común y corriente".[35] Aquí, Ramos Llompart trata de crear un vínculo común entre el lector y el objeto que el reportero representa. Sin embargo, en

[33] Ramos Llompart, Arturo; 27 mil extranjeros en la Isla; refugiados, estudiantes y visitantes hacen a San Juan ciudad cosmopolita. *El Mundo*, 19 de marzo de 1964, p. 4.
[34] Ibid.
[35] Ibid.

vez de ser un agente invasor, como lo fue con el reportaje de René Pointevin, o un timador señalado por Víctor Padilla, aquí son solo un distractor extraño a la comunidad que lo rodea.

El punto de partida del islam en la prensa puertorriqueña

Como he podido señalar en los reportajes comentado en *El Mundo*, la población árabe ha tenido un papel pequeño, pero determinante, en la historia contemporánea en Puerto Rico. Las olas migratorias llevaron a los árabes a distintos lugares de Latinoamérica, algunos de ellos a Puerto Rico, donde establecieron bases de información para que esta población abriera su propio camino en la economía puertorriqueña. Dentro de este grupo, es muy seguro que un sector de esta población practicaba el islam, aunque Akmir establece que en la primera ola migratoria de árabes a las Américas eran en su mayoría cristianos, y del 1897 al 1924 se fundan iglesias con el fin de mantener las creencias árabe-cristianas.[36] La presencia del islam comienza en un momento donde ya esta ola inmigratoria encontró su hogar entre las comunidades adyacentes, cuando ya han establecido lo que han llamado su nuevo hogar. Según Akmir, tan temprano como para el 1949 se inaugura la mezquita de Buenos Aires, Argentina. En Sao Paulo, donde se encuentra la mayor población musulmana en el continente suramericano, se construye una mezquita para el 1938, pero no se inaugura hasta veinte años luego de su fundación.[37] En el caso de Puerto Rico, la primera mezquita es fundada en el 1982. Localizada en la #217 Padre Colón, Río Piedras, este centro religioso ha brindado servicios religiosos para la comunidad musulmana de la Isla.

Como se ha mencionado anteriormente, para muchos emigrantes el lenguaje árabe se convirtió en un tipo de obstáculo para la integración cultural entre estos y la población

[36] Akmir, p. 35.
[37] Ibid.

latinoamericana a la cual se incorporan. Pero, para la práctica del musulmán, es su fe lo que hace que se mantenga viva la necesidad de mantener su lenguaje árabe. Akmir explica de forma certera que "la única excepción que se registra respecto al interés por el árabe es la

de algunos musulmanes practicantes que asocian el cumplimiento de las obligaciones religiosas a la lengua, ya que la oración, uno de los cinco pilares del islam, sólo se puede hacer en este idioma".[38]

Para la comunidad musulmana en Puerto Rico, utilizar el árabe como parte de la práctica religiosa es extremadamente importante. Testigo de eso son muchos de los panfletos que se pueden recopilar en la mezquita de Río Piedras para consumo general con el fin de promover el islam. Tanto para el creyente como al visitante curioso, los escritos, que se encuentran disponibles en las mezquitas, contienen el mismo mensaje en tres idiomas: primero en árabe, luego en inglés y español, y existe también un libro de oraciones con las mismas especificaciones lingüísticas.[39] Es de esta manera que el árabe se mantiene en uso por los emigrantes practicantes, y la población que surge de estos.[40]

Hasta este punto cronológico de nuestra investigación, para la prensa que ha cubierto a esta población inmigrante, el islam no ha sido un tema de importancia a explorar. En ninguno de los reportajes de *El Mundo* mencionados anteriormente se comenta sobre la fe de estas personas. En la tesis de doctorado titulada *Apropiaciones Puertorriqueñas de Tierra*

[38] Ibid, p. 37.
[39] La colección de panfletos que serán utilizados en un capítulo más adelante fueron creados por el Imam Ibrahim Abou Salem, quien era el Imam de la Mezquita de Rio Piedras cuando fueron recopiladas para este estudio.
[40] Para mayor entendimiento en como el lenguaje árabe jugó un papel crucial en el desarrollo de los primeros años de la fundación del Islam, la elaboración del Corán, y en la unificación de los árabes por la fe islámica, ver Armstrong, Karen: *Una historia de Dios: 4000 años de búsqueda en el judaísmo, el cristianismo y el islam*. Editorial Paidós Ibérica. Barcelona. 1995.

Santa: Percepciones e Interpretaciones del Conflicto Árabe-Israelí Por Los Pentecostales Puertorriqueños y la Prensa desde 1967 hasta 1983, José Daniel Rodríguez Aguayo realizó un análisis de cómo ciertos sucesos que ocurrieron en Oriente Medio fueron reportados por varios periódicos del País, afectando la forma cómo la población

---

puertorriqueña interpretaría estos eventos, sobre todo la clase religiosa pentecostal en Puerto Rico. Rodríguez Aguayo recopiló varios reportajes cuyos eventos son reportados como violentos o terroristas ocasionados por personajes del mundo árabe, en su mayoría palestinos y egipcios. Estos eventos fueron la Guerra de los Seis Días, la Guerra de Desgaste, los secuestros de aviones en septiembre de 1970, la Masacre de Múnich, la Guerra de Yom Kippur, el embargue de petróleo, y la crisis de los rehenes de Irán del 1979 al 1981.

Las observaciones que ofrece Rodríguez Aguayo son interesantes en su presentación, ya que estudia las imágenes creadas por los caricaturistas sobre los eventos que se reportan de Oriente Medio, creando un reflejo de ese mundo oriental lleno de personas en conflicto total, cuyas consecuencias han llegado a perjudicar a la población puertorriqueña. Ejemplos fueron el embargo de petróleo, su consecuente alza de precios en las bombas de gasolina, y el efecto dominó en varios productos en la Isla. Lo interesante de este estudio es que aporta a la observación que he establecido sobre el tema de los árabes en los reportajes de la prensa puertorriqueña: una población que se representa como extranjera y llena de problemas. También es de vital importancia señalar que en estos reportajes estudiados por este autor apenas se platica sobre el islam en general, haciendo la observación de estos eventos como consecuencias de problemas políticos en Medio Oriente. El aspecto religioso musulmán para nada era trabajado por la prensa estudiada. El único evento en

donde el islam fue mencionado por Rodríguez Aguayo, y el comienzo en donde la religión musulmana tendrá relevancia, fue durante la crisis de los rehenes en Irán. Sin embargo, las observaciones sobre el islam que son representadas por la prensa fueron mínimas.[41] Sobre esto, Rodríguez Aguayo establece lo siguiente:

> "(…) el miedo al otro aún no era tan marcado durante este conflicto, pues el periodista puertorriqueño no percibía a los árabes como una otredad totalmente ajena, dado que reconocía las contribuciones de los árabes a aspectos de nuestra cultura tales como el idioma, las matemáticas y el comercio. Un aspecto de apropiación del conflicto se manifestó en el comentario de J.J. acerca del interés común de los puertorriqueños y los árabes en las telenovelas, así que todavía en 1967 los árabes no eran vistos como nómadas del desierto ajenos a la tecnología. Actitudes que implicaban demonización absoluta, el uso de estereotipos ofensivos y separación cultural extrema entre los bandos en conflicto se manifestaron después con mayor intensidad en la década de los setenta, en particular durante la futura guerra de Yom Kippur. En el presente conflicto de 1967 el tono del periodista era de humor y cotidianidad, algo impensable en las representaciones periodísticas de Puerto Rico acerca de los conflictos e incidentes de violencia relacionados al Oriente Medio (…)".[42]

La tesis de Rodríguez Aguayo expone que el factor del miedo a la amenaza musulmana aparece en los medios puertorriqueños en las décadas de los setenta, con el embargo de petróleo, que afectó a la economía puertorriqueña, y la crisis de los rehenes en Irán en los años ochenta.[43] En donde falla el autor es en mencionar cómo la fe musulmana fue de alguna manera responsable de estos sucesos. Lamentablemente, no relata cómo el islam es interpretado por los reporteros, aun cuando analiza las representaciones de los caricaturistas de los árabes y del Ayatolá Jomeini. Tanto Melani McAllister[44] y Edward Said[45], mencionan en sus escritos cómo la crisis de rehenes en Irán y el embargo petrolero

---

[41] Ver Rodríguez Aguayo, José Daniel: Apropiaciones Puertorriqueñas de Tierra Santa: Percepciones e Interpretaciones del Conflicto Árabe-Israelí por los Pentecostales Puertorriqueños y la Prensa desde 1967 hasta 1983. Tesis doctoral, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, 2020.

[42] Ibid.

[43] Ibid. p. 236 – 270.

[44] McAlister, *Epic Encounters*. p. 198 – 234.

[45] El historiador y orientalista Edward Said, hace un estudio acerca de cómo las imágenes y el reportaje crean un ambiente alterno sobre el islam, contrario a lo que este realmente es. Ver Said, Edward W.: *Covering Islam. How The Media and the Experts Determine How We See The Rest of the World*, Vintage books. March 1997, p. 3–133.

fueron eventos claves para la estigmatización no solo de los árabes y el islam, sino para la elaboración del "Islam" mediático en la prensa occidental. Para la prensa puertorriqueña,

esta estigmatización del islam cambiará en la década de los noventa, cuando será el tema de conversación para los reporteros del País.

Los únicos reportajes donde se habla del islam en la Isla para el periodo estudiado, fueron encontrados en *El Nuevo Día* tan tarde como en la década de los noventa, aunque una población musulmana se estaba desarrollando, cuya mezquita llevaba un periodo de ocho años en función en la ciudad capital. Para mayor sorpresa, ninguno de estos reportajes fue llevado a cabo por periodistas puertorriqueños, sino que se trata de reportajes realizados en los Estados Unidos, tomados del *New York Times* y *The Associated Press*.

El primer reportaje que habla principalmente sobre el islam para el lector puertorriqueño fue llevado a cabo por este periódico en febrero 6 de 1993. Este era titulado "La evolución femenina en el Mundo islámico", y fue escrito por la periodista Judith Miller. El reporte brinda una pequeña foto de una mujer usando su hijab[46] aguantando un AK-47. El enfoque en la imagen proyectada es importante a señalar pues, en conjunto con el reportaje, establece un tono que dominará la forma cómo el islam será reportado por los años venideros. El reportaje comienza citando al Corán, y la autora comenta sobre ciertas añadiduras que fueron expuestas entre paréntesis por el traductor, Abdullah Yusef Ali:

> "Los hombres son los protectores y los que le dan el sustento a las mujeres porque Dios les ha dado a ellos más (fuerza) que a ellas y porque a su vez ellas los apoyan en sus esfuerzos. Por eso las mujeres virtuosas obedecen devotamente y guardan, durante la ausencia del (esposo) lo que Dios les asignó para que guardaran. En cuanto a esas mujeres de quienes

[46] 61 Velo que cubre el cabello de su usuaria.

> temes la deslealtad y una conducta impropia, reprendelas (primero), (después) rehúsa compartir su lecho y (por último) castigalas (ligeramente); pero si regresan a la obediencia, no busques pretextos para sentirte (molesto). Porque Dios es el más alto y grande (por encima de todos vosotros)."[47]

Aunque el Corán contiene muchas otras referencias sobre el tema de la mujer, Miller hace el señalamiento de que este *es* el ejemplo fundamental de cómo las mujeres son vistas en el islam. No existe mención de la sura que cita en su reportaje, cuando la misma es una de las más largas en el Corán (Sura 4: An Nisá), conteniendo sobre 176 versículos. Karen Armstrong, en su libró *Una historia de Dios: 4000 años de búsqueda en el judaísmo, el cristianismo, y el islam*, dedica un capítulo completo a la elaboración y evolución del islam en sus primeras décadas. En su capítulo "Unión: el diós del Islam", Armstrong narra cómo las enseñansas del profeta Mahoma ocasionan la unión de las tribus árabes de la península arábiga bajo la fe musulmana y ayudaron a romper con la vida de tragedia en el cual vivian las mujeres en esa región durante la época preislámica.[48]

Estos datos del islam como agente emancipador de la mujer, que Armstrong trabaja en su libro, son aquí completamete desconocidos. Miller incluso comenta lo sorprendida que está al señalar cómo el islam se ha convertido en una religión de enorme popularidad en el Siglo XX, experimentando un tipo de renacimiento potente entre la comunidad árabe en general, teniendo a su vez un enorme atractivo para la mujer. Comenta cómo el regreso a la tradición que ofrece el islam hacia la mujer, crea un tipo de seguridad en la sociedad en la que se encuentra mediante sus costumbres, como lo es el hijab. Para Miller,

> "vistiendo un hijab les permite a las mujeres andar líbremente por las ciudades sin ser molestadas o acosadas por los jóvenes y adolecentes que llegan del interior a la capital en busca de trabajo. Representa una señal inequívoca a todo hombre: esta mujer es dévota. Les permite a las mujeres viajar en los omnibuses abarrotados, como sardinas, con los otros

[47] Miller, Judith: "La evolución femenina en el mundo islámico." *El Nuevo Día*, 6 febrero de 1993, p. 64.
[48] Armstrong, Karen: *Una historia de Dios: 4000 años de búsqueda en el judaísmo, el cristianismo y el islam*. Capítulo 5: Unidad el Dios del islam, p. 167 – 206.

pasajeros, sin que las miren descaradamente o las toquen. Realmente en este sentido, es una solución pragmática a las desventajas de la modernidad”. [49]

[49] Miller, Judith: "La evolución femenina en el mundo islámico.”, p. 64.

Para el lector ordinario que consume ese tipo de reportaje puede parecer que el islam provee protección a la mujer, si esta se encuentra completamente sumisa a estar cubriera y escondida entre las telas de su velo. Vale recalcar que la periodista comenta que esto "no se trata de liberación al estilo occidental, pero muchas mujeres árabes no consideran esa opción en sus sociedades típicamente patriarcales".[50] Esta cita vuelve a traer un problema sobre cómo se pueden mezclar las temáticas, cuando trabajan temas relacionados al islam: ¿Cuándo el periodista habla de la población oriental o árabe, y cuándo se habla del islam? El titulo establece una generalización que vemos es común cuando se reporta del islam, por ende el lector considera que lee *sobre* el islam, siendo instruido sobre los estatutos de esta religión. Pero todo lo que reporta Miller es sobre una parte de ese mundo islámico. En la mayoría de su reportaje comenta sobre lo que ocurrió en Egipto, pero a la vez informa sobre grupos islámicos en Argelia, teniendo solo en común la necesidad de atender a la familia, de enorme importancia para ambos grupos.[67]

La imagen de la mujer no es homogénea en la historia del islam. Sin embargo, la misma cae en la trampa de ser encajonada en el tema del hijab u otro tipo de atuendo que cubre a la mujer, como la *nijab* o *burqa*, siendo estos vistos como una imagen crítica de la mujer musulmana para la perspectiva de occidente, sin contar que no es una costumbre unilateral en la práctica de estos atuendos en el mundo islámico. Para el lector puertorriqueño, la imagen de una mujer iraquí sosteniendo un rifle AK-47 con su hijab, y cómo la misma debe cubrir ciertas áreas de su cuerpo en búsqueda de progreso, *es* islam. Es

[50] 66 Ibid.
[67] Ibid.

en este ejercicio de establecer imágenes de conflictos militares, y la supresión de la libertad de la mujer, donde las conversaciones sobre lo que es el islam se centran para el periodista. Tales imágenes son llamativas y, para este tiempo histórico, el islam se presenta como un personaje antagónico para el público occidental. Malise Ruthven es un buen ejemplo de como un periodista determina el acto de informar al público sobre esta religión. En su libro *Islam: A Very Short Introduction*, Ruthven establece claramente que, dependiendo del medio para el cual se escribe, el acto de informar sobre el islam varía. Sobre esto comenta:

> "Brevity depends on selection, and selection means exclusion. Given the vast diversity of human societies ranged under the label 'Islamic', any process of selection or exclusion must entail an element of distortion. In choosing to focus on some topics at the expense of others, I am conscious of following my own instincts and prejudices. Professionally, I have work both as a journalist and academic and have drawn on both disciplines. The *journalist* in me, has an eye for the headlines. Aware that 'Islam' or 'Islamism' are seen as hostile forces by many people living in the West, as the main ideological challenge to post-Enlightment liberalism since the soviet collapse, I have given more space to politics than some would say the subject warrants. The same might be said of my chapter on women and the family -a controversial subject that looms large in today's media. At the same time, the *scholar* in me has tried to avoid the stereotyping or facial generalizations that usually accompany the treatment of these controversial subjects in the media." [68]

En el ejercicio de informar desde una estructura académica, el estudioso debe llevar su pensamiento y escrito bajo una estructura informada, con evidencia clara y certera. La mujer en el islam trae temas que son altamente controversiales, y no es secreto que esta sea expuesta como el centro de atención en una gran cantidad de los reportajes donde se habla sobre el islam. Como veremos en el transcurso de este trabajo, no es solo en el reportaje de Miller, sino cualquier reportaje de la prensa escrita que será estudiado a continuación. Considero que el periodista depende de ciertos recursos, los cuales son necesarios para un reportaje, pero este responde a algo mayor que al acto de informar: el consumidor. Es con el propósito de llegar a este que se diseñan estos llamativos reportajes, llamando su atención,

Ibid.

posiblemente alimentando un tipo de estereotipo, para que compre la noticia lista para su consumo. Ruthven aclara esto cuando escribe que:

68

> "In an age of soundbytes and newspaper agendas driven by the tabloid headlines, the lives and values of peace-loving majorities are inevitably obscured by the attention-seeking acts of the noisy minorities […] exaggerating the militancy of the few while minimizing the quietism or indifference of the many".[51]

Considero que esta cita ejemplifica los últimos dos reportajes que he podido obtener de la prensa puertorriqueña antes de que el islam en Puerto Rico se convierta en el foco de atención por los diferentes medios noticiosos de la isla al comienzo del nuevo milenio.

El segúndo de estos data de mayo 1993. *El Nuevo Día* publica otro reportaje llamado "La causa del Islam en la tierra del tío Sam", cuyo autor es Mohamed Salam. Las animaciones que fueron diseñadas para este reportaje contienen dos imágenes muy curiosas: la primera son dos manos; una aguantando el globo terraqueo y la otra enterrando lo que parece una estaca, mientras alrededor de estas manos hay nombres de países que componen el mundo árabe, como Líbano, Irak, Kuwait, Siria. La otra imagen en una representación de unos soldados con un atuendo arabesco, con una llave de cuerda en la espalda con la bandera de los Estados Unidos.[52]

El reportaje comienza hablando sobre tres personas. El primero, de nacionalidad palestina, Mohamed Farruj, y los otros dos egipcia, Mahmud Abuhalima y Omar Abdel Rahman, que han sido detenidos por autoridades estadounidenses. El reporte establece que el primero

[51] Ibid.

[52] El formato en el que se encuentra el reportaje en colecciones puertorriqueñas obstaculiza un poco el leer estos países por estar en blanco y negro la micropelícula. Ver Salam, Mohamed. "La causa del Islam en la tierra del Tío Sam." *El Nuevo Día*, 13 mayo de 1993, p. 72, 173.

71

Ibid.

“llevaba consigo un pasaporte falso, un manual sobre como fabricar bombas, y un profundo odio por Estados Unidos.”[71] Sobre Mohamed Farruj conocemos hasta un comentario que declaró en su centro de detención. El mismo establece que vino “a los
Estados Unidos porque aquí podré vivir y servir a la causa del islam en Palestina y en otras

partes del mundo”. Este es el único evento en donde se encuentra una relación en el reportaje, donde el islam sirve como *el* agente inspirador para un evento de carácter negativo, y en el futuro será catalogado por la prensa del País como terrorismo. Vale señalar que en los dos reportajes mencionados nunca fue utilizada la palabra terrorismo. Sabemos que el Patriot Act fue creado en octubre 26 después de los ataques de las torres gemelas en el 9/11, pero otros eventos de terror han ocurrido, inclusive por figuras del Mundo Árabe. Sin embargo, jamás ese término fue utilizada por la prensa puertorriqueña para este tipo de eventos. Todo esto cambió luego de los ataques a las Torres Temelas el 11 de septiembre del 2001.

Mohamed Salam describe cómo Mohamed Farruj luchó en países como Afganistán y Pakistán, luego de ser expulsado de Israel por sospecha de militancia armada.[53] Existe una descripción sobre este personaje que llama la atención. Salam aclara que Farruj “rehusó a referirse a los motivos por los que que trajo en su maleta manuales militares, entre ellos uno sobre cómo fabricar bombas. {Pero} busca asilo político en Estados Unidos aún cuando considera que es “una sociedad plagada por el pecado””.[73] Aparentemente la conexión de la fe de Farruj con las acciones que pensaron que este iba a cometer, probablemente por el

[53] 72 Ibid.
[73] Ibid.

manual de cómo hacer bombas, era la única razón por el cual debemos de hablar del islam en el reportaje, y cuestionarlo como apunta el titular. Los otros personajes, Mahmud Abuhalima, y Omar Abdel Rahman, se convierten en un tipo de nota al calce, aunque el primero fue vinculado con los atentados de las Torres Gemela en febrero de este año, y el último fuera descrito como un "clero" de la fe islámica, "cuyas prédicas han agitado las pasiones fundamentalistas entre jóvenes árabes musulmanes en Estados Unidos".[54] De Abdel Rahman, ninguna de estas prédicas fue citadas o mencionadas. Solamente una entrevista que tuvo en la televisión fue mencionada pero limitada a un solo comentario, donde señala que "la libertad en Estados Unidos nos permite explicar nuestra causa {consistente} en atacar al régimen égipcio".[55]

Si tomamos estos comentarios expuestos por el periodista, la motivación de Abdel Rahman es de carácter política con Egipto. Nada tiene que ver con el hecho de que el islam lo motivó a esto. No obstante, el lector puede pensar que la motivación de Rahman de llegar a los Estados Unidos es de carácter sospechoso y cuestionable en sus razones, cuyo eje motivador es el "Islam" representado. De ninguna forma se propone que esta vertiente religiosa impulsada por Rahman sea vista como un tipo de trampa ideológica para obtener seguidores que han sido afectados por la política de sus países, o de grupos radicales, donde sus intereses hayan sido afectados. A pesar de todo esto, pensar que el islam es el denominador común en estos eventos no es un dato accidental, y por ende debe ser el responsable de alguna forma u otra. Después de todo, Abdel Rahman tiene una posición religiosa al ser

[54] Ibid.
[55] Ibíd.
Ibid.

identificado como “clero”.[56] A diferencia del reportaje de Miller, Salam consulta con un experto en la materia. Asad Abdul Jalil, del Instituto sobre el Medio Oriente en Washington. Este comenta que:

> “Estamos reflejando lo que está pasando en el mundo árabe. Hay una ola Islámica cuyas raices no son religiosas, sino políticas. Las causas subyacentes del Fundamentalismo Islámico… tienen que ver con una profunda insatisfacción, desesperación, decepción, y frustración entre la juventud”.[77]

[56] Vale señalar que en el reportaje nunca se identifica a Rahman como ‘imam’. ¿Será un error de traducción por parte de *El Nuevo Día*, al ser un artículo brindado por *The Associated Press*, o una ausencia del conocimiento básico sobre la organización interna del islam?

[77] Ibid.

Esta es el único comentario académico sobre el tema. Llama la atención que no se comenta nada sobre estos problemas político-económicos en estos países, y que llevan a estos actos de desesperación como los describen. El lector puertorriqueño debe saber cuáles son estos, y entenderlos a cabalidad, para crear una distinción sobre los actos que llevaron a estas personas a cometer lo que hicieron (Mahmud Abuhalima), que promueven (Omar Abdel Rahman), o que estaban por hacer (Mohamed Farruj). Por esta razón, se crea un estado de cuestionamiento que motiva al reportero a cuestionar al islam, por ser el único vínculo común entre estas personas.

El reportero crea una lista de diferentes grupos fundamentalistas que se encuetran en los Estados Unidos, pero solo mantuvo conexión con dos de ellos en su reportaje, Hezbolá y Hamás. Salam menciona que, en Dearborn, Michigan, viven 70,000 líbanoamericanos, donde algunos árabes mencionan que Hezbolá opera mediante una organización llamada Sociedad para el Desarrollo Cultural, y que en un canal de TV transmiten programación producida en Beirut, perteneciente a esta organización, de contenido proselitista y en contra de Israel. Luego se menciona que dos árabe-americanos de Chicago fueron acusados por autoridades israelíes de llevar fondos a este grupo libanés[57]. ¿Cómo estos grupos justifican sus actos con el islam? No hay mención alguna al respecto, ni ningún tipo de trasfondo sobre cómo el islam opera en esta población reportada. Nuevamente, el lector debe conocer esta historia, y se asume como hecho que todos ellos son musulmanes.

El reportaje termina con el planteamiento de cómo estas luchas entre estas distintas facciones islámicas afectan a la población musulmana donde reporta Salam. Brevemente,

[57] 78 Ibid.

este menciona sobre los musulmanes chiítas en la mezquita de Detroit simpatizan con la organización Hezbolá, mientras que el Instituto Islámico de Conocimiento en Dearborn atrae a adherentes de la rival milicia libanesa Amal, la cual no es definida por el reportero.[58] La dinámica entre ambas comunidades musulmanas en Detroit no es explicada, ni expuesta, aunque Salam toma preocupación en definir los problemas de los países de procedencia de estas comunidades. Estos optan por el anonimato por temor a represalias, pero abogan por su fe, como un tipo de nota aclaratoria obligatoria. Según un "clérigo" árabe de Nueva York, el cual Salam nuevamente declara que pidió estar en anonimato,

> "nosotros somos conservadores, no fundamentalistas. Si (ellos) llevan a cabo atentados (Hezbolá o Amal), caerá sobre sus cabezas el anatema de los buenos musulmanes conservadores. Nosotros somos gente de religión, no de política".[59]

El rechazo a la violencia se convertirá en uno de los temas principales en los reportajes que discutiremos en el segundo capítulo. Ahora, debe ser considerada la ironía que son los actos de violencia los que llaman la atención de los periodistas para investigar la población musulmana, cuestionando por qué su fe está siempre en estas posiciones de conflicto y guerra. El lector, en este caso el consumidor de *El Nuevo Día* en este tiempo histórico ha sido alimentado para una mirada sobre lo que han definido como "Islam": una religión de inmigrantes árabes plagada de caos, inestabilidad y guerra, dejando a un lado al practicante común y corriente, que se espera que conteste todos estos tipos de cuestionamientos por la prensa. Todo esto, aun cuando estos actos políticos de estos grupos no tienen nada que ver con su práctica religiosa diaria.

[58] Ibid.
[59] Ibíd.

El reportaje de Salam Mohamed fue realizado dos meses después de los primeros atentados contra las Torres Gemelas, ocurridas en marzo del 1993. Según John L Esposito, en su libro *Islamophobia and Radicalization: Breeding Intolerance and Violence*, estos eventos reforzaron la idea en Occidente que el "Islam" sería una nueva amenaza internacional, convirtiéndose en el antagónico sustituto de la Unión Soviética. El terror del "Islam radical" para este tiempo estaba fuera de control, tanto en Medio Oriente como en el Golfo Pérsico, donde Saddam Hussein hizo un llamado a los musulmanes del mundo a combatir una 'Guerra Santa' en contra de Occidente.[60] La falta de reportajes de los periódicos sobre el islam no es un fenómeno extraño. Simplemente, no contenían el "soundbyte" deseado.

Para Concluir

La población musulmana de Puerto Rico no ha tenido importancia alguna para la prensa. Inclusive, como vimos en los reportajes del periódico *El Mundo*, solamente se hablaba de la población árabe en casos donde estos eran personajes de índole curioso. Para nada se trabajó el tema del islam en la prensa puertorriqueña. Los únicos reportajes realizados sobre el islam fueron exportados por centros de comunicación que solamente reflejan los intereses particulares de la prensa estadounidense -y al público para el cual se realiza y vende el reporte. Todo esto cambia el 11 de septiembre del 2001.

[60] Esposito, John L. *Islamophobia and Radicalization: Breeding Intolerance and Violence.* Ed. Palgrave Macmillan. Georgetown University, Washington DC, USA. 2019, p. 23.

Capítulo 2

Islam como centro de atención para el País

Introducción

En septiembre 11 del 2001, un evento que ocurrió en la ciudad de Nueva York paralizó por completo al mundo. Dos aviones 747 impactaron las Torres Gemelas, uno de los íconos de mayor concentración turística, tanto en este estado como de los Estados Unidos en general. Estos rascacielos eran enormes estructuras de hierro, que desafiaron el límite de lo alto que se podia llegar en el mundo arquitectónico, ayudando a establecer un símbolo económico estadounidense. Estas gigantescas estructuras de hierro, imagen de poder e indestructibilidad estadounidenses, quedaron en ruinas ese día. Al comienzo, todo aparentaba ser un accidente horrible e inexplicado. Al transcurir las horas de ocurrir el choque del primer avión, un segundo se estrella con la torre adyacente. En esa ocasión, no hubo ninguna duda de que fue un acto voluntario, quedando plasmada una imagen que dominaría los cuadros televisivos del mundo en los días subsiguentes.

Otra imagen sería enfocada en un hombre en específico: vestido de blanco, con barba larga, y turbante largo, declarando al mundo que fue el arquitecto responsable de este acto macabro. Osama Bin Laden sería una sólida imagen de terror, caos, y maldad. Sus palabras y la forma locuaz con la que habló, convirtieron a este en el hombre más peligroso del planeta, y en el enemigo número uno de la nación estadounidense. Entre las razones por las

que afirmaba haber realizado estos hechos, sus creencias religiosas fueron las que se convirtieron en el enfoque primordial de sus acciones, y de todos los medios que buscaban una explicación a los eventos. Al declararse al mundo como un musulmán llamando a una *jihad* contra los Estados Undos, Bin Laden hizo del "Islam" el núcleo primordial para entender sus ideales y hechos. Como consecuencia, *El Corán* se convirtió en el libro más vendido luego de los eventos del 9/11, y la prensa comenzó a buscar respuestas sobre esta religión que sigue este libro sagrado: el islam. La prensa puertorriqueña no estuvo exenta de este ejercicio, y la comunidad islámica en Puerto Rico se encontró en el lente periodístico, ocasionando una yuxtaposición entre esta comunidad y los actos realizados por el hombre más odiado de ese momento histórico.

Durante las lecturas de los diferentes medios periodísticos en Puerto Rico, aparecen tres imágenes que diseñan un hilo conductor por el cual los periodistas en su búsqueda por saber y reportar sobre el tema del islam: la imagen y posición de la mujer musulmana en la fe, los actos de violencia -o la temática del terrorismo- y, en primer lugar, el establecer una explicación sobre qué es islam. Es en este último aspecto, donde ambas imágenes, el islam y el Mundo Árabe, se reportan como si fueran sinónimos inseparables, afectando la imagen de la comunidad islámica en si. Esto ocasionará una imagen simplista y esterotipada, como veremos a continuación.

El islam, o los árabes: ¿intentos de definir a la población, o su fe?

Uno de los primeros reportajes donde la comunidad islámica es el enfoque primordial para los medios comunicativos, fue realizado por *El Nuevo Día* el 23 de septiembre del 2001. Bajo el título "Respuestas del Imam sobre su fe musulmana", la

reportera Mariel Echegaray entrevistó al Imam de la comunidad musulmana de Vega Alta, Mahmoud Abdel. Tal como establece el título, la reportera buscaba conocer y reportar sobre las creencias del islam. Sin embargo, es extraordinariamente importante comprender las bases que sustentan el reportaje que se realiza, aspecto que la periodista expone estableciendo lo siguiente:

> "Tras el ataque terrorista del pasado 11 de septiembre en los Estados Unidos, la mirilla se ha colocado sobre el estado musulmán debido a la información que señala, según Estados Unidos, que los responsables de los ataques son árabes comandados por el saudí Osama bin Laden, quien supuestamente se esconde en Afganistán.
>
> Ante la posibilidad de un ataque sobre algún estado musulmán, el Imam de la comunidad musulmana de Vega Alta, Mahmoud Abdel, habló con **El Nuevo Día** al respecto."[61]

La premisa por la cual este reportaje existe no es en la búsqueda del conocimiento sobre la comunidad musulmana de la Isla, o sobre la práctica de estos en un terrirorio aislado del mundo islámico. El mismo se basa en comprender *por qué* ocurrió el evento del 11 de septiembre. Estudiosos en el tema del islam como Ruthven ven en esto una normativa por parte de la prensa. Para la autora, "since 11 September 2001, not a single day passes without stories about Islam – the religion of about one-fifth of humanity – appearing in the media (…). It raised the profile of Islam throughout the world as a subject for analysis and discussion."[62]

El islam es desconocido por el público general y los personajes en estos actos terroristas son musulmanes. Por ende, es necesario comprenderlo con el fin de entender el *porqué* de estos eventos. Desligar la fe musulmana de los eventos que se reportan ocasionarían un fracaso en comprender la magnitud del evento en sí, siendo la prensa el agente que aclarará los eventos y esta religión. Para el púbico puertorriqueño es obvio que

[61] Echegaray, Mariel: "Respuestas del Imam sobre su fe musulmana." *El Nuevo Día*, 23 sept. 2001, p. 8.
[62] Ruthven, Malise: *Islam: A Very Short Introduction*, p. 1.

debe ser así, teniendo en mente la primicia de la primera plana: “Las ramas boricuas del islam: Revelaciones sobre la mujer, la cultura, y la religión, a la luz de los acontecimientos en Estados Unidos”.

Aunque para Puerto Rico esto puede ser una situación novedosa, no es una problemática antes experimentada. Edward W Said escribió un libro titulado *Covering Islam: How the media and the Experts Determine how we see the Rest of the World*, donde estudia como los medios de comunicación presentan el tema del islam, utilizando la cobertura de la crisis de rehenes que ocurrió en Irán. Este estudio establece muchos paralelos sobre cómo la prensa estadounidense reportó sobre la fe islámica en ese momento. Estos patrones que reporta Said son muy parecidos a cómo la prensa puertorriqueña trabaja la misma temática, aún con dos décadas de diferencia.

Para Said, la problemática de comprender el islam por la prensa se debe a una primicia eventual, donde un evento caótico brinda un enfoque al público occidental, evidenciando como *es* el islam. Esto crea un personaje antagonista, y en muchos casos, diseñando una cultura incompatible con lo que se desea reportar al lector. Said establece esto al señalar que:

> “[…] we often find only journalists making extravagant statements, which are instantly picked up and further dramatized by the media. Looming over their work is the slippery concept, to which they constantly allude, of “*fundamentalism*”, a word that has come to be associated almost automatically with Islam. {…} The deliberately created associations between Islam and fundamentalism ensure that the average reader comes to see Islam as essentially the same thing. Given the tendency to reduce Islam to a handful of rules, stereotypes, and generalizations about the faith, its founder, and all of its people, then the reinforcements of every negative fact associated with Islam -its violence, primitiveness, atavism, threatening qualities- is perpetuated. And all this without any serious effort at defining the term “fundamentalism”, or given precise meaning either to “radicalism” or

> "extremism", or giving those phenomena some context (for example, saying that 5 percent, or 10 percent, or 50 percent of all Muslims are fundamentalists).[63]

No es de extrañarse que muchos reportajes existentes de la prensa puertorriqueña sobre el islam en Puerto Rico en los próximos años sean acompañados de segmentos y reportajes donde explican las bases del islam. Pero es completamente innegable, que estos reportajes

son un producto que no parte del entendimiento sobre el islam. La temática productora del reportaje es el evento terrorista del 9/11, siendo este el hilo conductor que estará de la mano por varios años para "estudiar" el "Islam" en general.[64]

Volviendo a noticia realizada por Echegaray, existe un ejemplo claro sobre cómo el islam y el Mundo Árabe se observan como temas unísonos. Echegaray le pide al Imam Mahmoud Abdel que defina lo que es un estado musulmán. Esto minimiza la complejidad de la religión musulmana, que posee un alcance global, sin oportunidad de exponerle al lector sobre posibles referencias regionales que influyen en la promoción del islam por parte de imam encargado de la mezquita en donde se encuentra.[88] El imam Abdel apunta Arabia Saudita como un ejemplo de lo que es un estado musulmán, diciendo que "un estado musulmán es uno como Arabia Saudita, por ejemplo, cuya única fuente para gobernar es el

Corán y la Sunna, la ley dictada por Dios -que es el Todopoderoso y Todo Sabio- al Mensajero. Esta ley fue dada por Dios para guiar a todos los hombres hasta el día final. No se trata de leyes hechas por el hombre".

[63] Said, Edward W.: *Covering Islam: How the Media and Experts Determine How We See The Rest of the World*. Vintage Books. USA. 1997, p. XVI

[64] Inclusive como un reportaje añadido, Echegaray yuxtapone un reportaje realizado por ella titulado "Claros los pilares que rigen al fiel", donde discute los pilares del Islam y varios elementos básicos del islam. [88] El capítulo 3 del libro de Husain (ed.) *The House of Islam*, "Who is a muslim today?", hace un buen trabajo en crear una visión heterogénea sobre los 1.7 billones de musulmanes que constituyen el Islam.

El imam, con este tipo de comentario, encapsula la perspectiva del islam a un pequeño ejemplo de lo que es la fe musulmana, afectando la imagen que se proyectará sobre este. El país de referencia es uno de los más aislados y estrictos en el mundo, donde la entrada de una persona no musulmana no es autorizada, a menos que no sea bajo la autorización del gobierno saudí, cuya fuerza política es regida por la familia saudí, e

influenciada por una línea de pensamiento religiosa extremista llamada wahabismo, cuya ideología toma el nombre de su creador, Muhammad ibn Abd al-Wahhab.[65]

En esta explicación por parte del imam se pueden interpretar dos puntos importantes sobre la problemática de cómo el islam entra a una generalización para el público que consume estas noticias: En primer lugar, los imames que se entrevistan en Puerto Rico son extranjeros. Por ende, solo pueden explicar el islam de acuerdo con sus experiencias, y sobre conceptos que han aprendido sobre el islam de sus países de procedencia.[66] En segundo lugar, y según John Esposito en su libro *The Oxford History of Islam*, cuando esta religión

[65] Sobre el tema del wahabismo y como este afectó el desarrollo histórico en la creación de la Arabia Saudita que conocemos hoy, ver Patrick Hughes, Thomas; *Dictionary of Islam: A Cyclopedia of The Doctrine, Rites, Ceremonies etc; Of The Islamic Religion*, Ed. Karamat Sheikh, Islamic Book Publishers. Delhi, India. 1974. Otra lectura recomendada sería Esposito, John L. *Guerras profanas; terror en el nombre del Islam*, Ed. Paidós. Buenos Aires. 2003. Como dato curioso, en el transcurso de mi lectura sobre estos reportajes realizados en las mezquitas de Puerto Rico, en ninguna de ella se realiza la observación que 15 de los 19 terroristas implicados en el evento del 11 de septiembre eran ciudadanos de Arabia Saudita.

[66] Leer "The globalization of Islam", por Yvonne Yazbeck Haddad: "Muslim identity in the West is influenced by the dynamics between the variety of conscious and unconscious perspectives that the immigrant brings and the context in which he or she settles. […] The immigrant perspective is dependent on the background from which he or she comes, the class, the experience of social mobility, the level of education whether he or she is a settler, a refugee, or a sojourner." Esposito, John: *The Oxford History of Islam*, p. 638. [91] Ibid, p. 617.

llega a Occidente, en un intento de establecer lugares de reunión para los musulmanes, Arabia Saudita es uno de los países que ayuda en la construcción y mantenimiento de sus mezquitas. Por consecuencia, el islam predicado por muchos imames en Occidente, incluyendo Puerto Rico, proviene de una línea de pensamiento saudí.[91] Sean estas las razones, o una combinación de ambas, el imam provee una explicación que satisface la curiosidad del reportaje, sin ningún tipo de falla o problemática, creando una visión monótona del islam, tal y como se practica en un país en específico, siendo este Arabia Saudita.

Otro ejemplo de la problemática de la prensa a la hora de definir el islam proviene del *Primera Hora* el 24 de septiembre. En este reportaje se trabajó el tema del islam bajo el titulado "Mezquitas de paz". El periodista Francisco Rodríguez Burns, brinda una imagen de mayor claridad de aquella presentada por Echegaray. Sin embargo, la línea divisora entre qué es árabe y qué es islam, no está definida. Brinda una descripción heterogénea entre estas visiones, donde se describe a la mezquita "como si fuera el castillo de algún rey árabe"[67], una clara yuxtaposición entre la imagen de lo que es el islam y el Mundo Árabe.[68] Esto es un ejemplo sobre lo que presenta Edward Said en su libro *Orientalismo*, pues Echegaray expone la imagen de lo que es oriental para los lectores de occidente. A su vez, esta imagen responde a la idea de que el "Islam" es una religión de los árabes, que han exportado su

---

[67] Rodríguez Burns, Francisco y Aidsé Maldonado Norat. "Árabes de aquí", *Primera Hora*, 24 de septiembre de 2001, p. 1-4.

[68] Según Esposito la forma arquitectónica de los minaretes en las mezquitas construidas en las Américas se debe a una influencia de las mezquitas otomanas en Turquía.

religión y cultura, mediante la práctica de la misma. Por ende, ajena a lo que somos nosotros en Occidente.[69]

Uno de los datos sobre la comunidad musulmana en Puerto Rico en este reportaje, es el establecimiento de un censo aproximado para ese momento. Según los datos provistos por Echegaray, para el tiempo de su reportaje hay 3,500 musulmanes y que "muchos se han convertido a la religión afirmando que "No hay divinidad más que la Divinidad y Mahoma (Muhammad) es el mensajero de Dios"[70]. También se nombran los municipios en donde se encuentran otras mezquitas fuera de Vega Alta, donde ocurre la entrevista: Ponce, Jayuya, Fajardo, Aguada, Río Piedras, y Hatillo, cual estaba en proceso de construcción para esta fecha. Estos datos son de buen contenido histórico, determinando la extensión de la

---

comunidad musulmana en Puerto Rico, y las localizaciones de sus centros de congregación religiosa. Lamentablemente, esta perspectiva pluralista de la comunidad musulmana heterogénea es suprimida nuevamente, por las problemáticas que afectan a los musulmanes, siendo estas los eventos del 9/11. De acuerdo con Rodríguez Burns,

> "…ahora es evidente que los atentados han desencadenado en la satanización de todo lo que parezca o sea árabe. En Estados Unidos la xenofobia se ha manifestado en agresiones y hasta se han registrado dos asesinatos, […], En Puerto Rico se ha limitado hasta ahora, a insultos o falsas alarmas de bomba, aunque ya hubo un incidente con un artefacto incendiario con el potencial de hacer daño, que fue detectado en la tienda de un hombre de origen jordano en Barceloneta".[71]

Las observaciones de John Esposito en su libro *Islamophobia and Radicalization: Breeding Intolerance and Violence*, señalan este comportamiento como común en muchos

---

[69] Said, Edward W.: *Orientalismo*. Debate. 2013.
[70] Ibid, p. 2.
[71] Ibid, p. 2.

países, poniendo en peligro la vida de los musulmanes y el pueblo árabe que habitan en diferentes países de Occidente, citando como ejemplo dos reportes: el primero, realizado por la European Monitoring Center on Racism and Xenophobia (EUMC), titulado *The Summary Report on Islamophobia in the EU After September 11 2001*. En este se documentan un aumento en actos de discriminación, racismo y violencia hacia los musulmanes. El segundo reporte fue el mencionado anteriormente por Runnymede Trust, donde señala que en Inglaterra la Islamofobia era una práctica aceptable en la sociedad británica, y donde los medios reportaban sobre los musulmanes de forma desfavorable e injusta, demonizando la herencia y cultura del islam y los musulmanes.[72] Puerto Rico no estuvo exento de la problemática del estereotipo hacia los musulmanes como árabes, cayendo en la trampa de que ambos, son de nuevo, sinónimos automáticos. Muy interesante es para mí como lector cómo Echegaray ve como un problema el estereotipar al musulmán al cederle esta imagen, pero en su forma de describir la mezquita, no ve una asociación a

aquello que denuncia en su reportaje, donde podemos ver en la dinámica de esta entrevista en particular la prensa ayuda a alimentar este estereotipo.

Las personas entrevistadas en este reporte periodístico fueron Abdel Hafez y su acompañante, Ibrahim Shieka, palestinos que tuvieron que emigrar de esa región a la Isla. La razón de la emigración de Shieka no está expuesta, pero sí la del Imam Hafez. Según él, fue expulsado por el gobierno israelí.[73] Es aquí donde termina la narrativa de la vida del imam, pasando a lo que ve como un problema en la forma en cómo los musulmanes son vistos por la prensa. Hafez denuncia la forma cómo describen a los musulmanes los medios

[72] Esposito, John L.: *Islamophobia and Radicalization. Breeding Intolerance and Violence*, p. 24.
[73] Ibid.

de comunicación, y cómo han afectado a la población. Para Hafez, estos medios "están bien controlados y hay muchas imágenes negativas que le faltan a la verdad. La vida de un musulmán no es así. Tenemos sentimientos como todo el mundo".[74] Pero de nuevo existe otra vez la estigmatización de que todos los árabes *son* musulmanes, pues en el reportaje, Francisco Burns añade que

> …*la mayoría de los musulmanes practicantes contactados* para este tipo de reportaje referían cualquier pregunta a su "imam", o ministro. *Dentro de la comunidad árabe* los ministros, además de ser guías espirituales, cumplen las funciones de consejeros y mentor. En situaciones difíciles, como la presente, los ministros también se convierten en los portavoces de la comunidad.[75]

Considero en este ejemplo particular que Francisco Burns pierde una oportunidad dorada para reportar cómo esta problemática de los eventos ocurridos en el 9/11 ha afectado a los musulmanes en Puerto Rico, quedando estos en el olvido del reportaje, sin contar al musulmán puertorriqueño en particular. Este por el momento no existe en ninguno de los reportajes realizados. No tenemos una voz puertorriqueña que nos diga cómo estos fueron afectados. ¿Cuáles son los puntos de vista de estos musulmanes puertorriqueños? ¿Cómo

afectaron los eventos del 9/11 a su fe, si es que tal acción creó algún impacto? Volvemos a ver al periodista entrevista al Imam, teniendo como resultado el generalizar esta población musulmana en la Isla nuevamente como árabes, y nos enfocamos en problemáticas políticas que existen en Medio Oriente, aunque no tienen nada que ver con el desarrollo religioso de la comunidad a la cual se desea "entender" con la entrevista.

[74] Ibid.
[75] Ibid.

El Imam Hafez en la entrevista tenía "fotos de niños palestinos mutilados por balazos, o a punto de ser aplastados por tanques israelitas", ejemplos de la problemática del conflicto árabe-israelí, pero se utilizan para hablar sobre el islam, mezclando los temas en el transcurso. Como consecuencia, el lector percibe que estos temas deben ser entrelazados.[76] Se podría señalar en esta ocasión que hay una ausencia de claridad sobre las imágenes que el Imam Hafez utiliza como evidencia, un evento ocurrido en su tierra natal, pero que nuevamente no tiene nada que ver con lo que el periodista reporta, el islam. Esto lo que puede ocasionar es añadirle una temática política sobre lo que imam desea que se reporte sin entender que, por ser el líder religioso de su comunidad, dichos señalamientos de índole sociopolítico serán reportados como señalamientos religiosos de su fe, una posibilidad que imam probablemente no consideró. Otra vez, este es otro reportaje sobre el "Islam", en el que en ningún momento se tomó alguna declaración de algún musulmán puertorriqueño, y no hubo un desarrollo sobre cómo la comunidad ha continuado desarrollándose en Puerto Rico.

El 9 de octubre de 2001, Francisco Rodríguez Burns realizó otro reportaje en *Primera Hora* sobre la comunidad árabe. Nuevamente, se encuentran entrelazados el islam y las problemáticas del Mundo Árabe, como si fueran lo mismo. Esta mezcla de temas termina reportando una fe completamente ajena al islam que se practica en muchos lugares del mundo. Este "Islam", por otro lado, responde a los estereotipos periodísticos del momento, correspondiéndose a la actitud que denuncia Said en su libro *Covering Islam.*

Con el artículo titulado "Repudio musulmán en la Isla al ataque", el periodista regresa a Río Piedras. En esta conversa con la comunidad del sector árabe, tal y como lo

[76] 101 Ibid, p 2.

describe la nota alcance. Debajo de esta se encuentra una foto donde se encuentra un policía con un chaleco antibalas y un letrero con características arabescas. En este escrito, Rodríguez Burns habla con ellos sobre los bombardeos ocurridos en Afganistán, aunque el titular establece que el tema sería el islam. Tal vez la conexión a la fe islámica se debe a la plática que el periodista lleva con el ministro egipcio Ibrahim Husny, de la mezquita de Rio Piedras. Según Husny,

> …nosotros creíamos que Estados Unidos era más sabio. El Gobierno americano habla de paz, pero entonces decide atacar. Eso no es justo. […] Estados Unidos dice, 'nosotros atacamos a los terroristas'. Nosotros aceptamos que los ataque. Pero ¿quién es el terrorista? Yo respaldaría a Estados Unidos si decidiera atacar a todos los terroristas por igual. Pero ¿por qué solo decide atacar a los terroristas musulmanes?[77]

Entiendo que se pierde una oportunidad nuevamente por parte de Rodríguez Burns de brindarle al lector puertorriqueño qué ser árabe y la guerra sociopolítica de la cual es el verdadero enfoque de su reportaje, son completamente distintos a la religión musulmana. El único punto común entre el islam, y lo que Rodríguez Burns narra, es que las declaraciones fueron hechas por un imam en una mezquita. Pienso que cuando Husny declara que "nosotros entendíamos" se debió aclarar quién es ese nosotros del que hablamos; ¿nosotros los musulmanes? ¿nosotros los árabes? ¿nosotros los libaneses, egipcios, palestinos, etc.? Pero no existe ese elemento aclaratorio por parte del reportero, pues aparentemente no se

puede distinguir entre lo que es islam y sus preceptos religiosos, y los árabes con sus problemas sociopolíticos.

[77] Rodríguez Burns, Francisco. "Repudio musulmán en la Isla al ataque." *Primera Hora*, 9 de octubre de 2001, p. 12.

Said plantea que esto no es un accidente, sino un producto de una falta de interés que existió sobre el tema del islam por académicos en las Américas en el siglo XIX, cuyos resultados se dejan ver en el manejo y proyección de la prensa hacia la comunidad musulmana. Said escribe que:

> "Culturally there was no distinct place in America for Islam before WWII. Academic experts did their work on Islam usually in quiet corners of school of divinity, not the glamorous limelight of Orientalism, nor in the pages of leading journals. […] Academic experts on Islam in the West today tends to know about jurisprudential schools in tenth-century Bagdad or nineteenth century Moroccan urban patterns, but never (or almost never) about the whole civilization of Islam -literature, law, politics, history, sociology, and so on. This has not prevented experts from generalizing from time to time about the 'Islamic Mindset' or the 'Shia penchant for martyrdom', but such pronouncements have been confined to popular journals or to the media, which solicited these opinions in the first place.
>
> More significantly, the occasions for public discussions of Islam, by experts or by nonexperts, have almost always been provided by political crises. It is extremely rare to see informative articles on Islamic Culture in the New York Review of Books, say, or in Harpers. Only when there is a bomb in Saudi Arabia or a threat of violence against the United States in Iran has "Islam" seemed worthy of general comment".[78]

Said observa que existe una obsesión en hablar del islam mediante el contexto de un conflicto o guerra. Inclusive toma un ejemplo el reportaje realizado por la revista *Times* en Abril 16 de 1979. En ella, hay una foto de un *muezzin*, al tope de un minarete llamando a la *ummah* a reunirse en oración para el servicio religioso. Sin embargo, el título del reportaje fue *The Militant Revival*, muestra que existe un contraste entre lo que se proyecta y lo que se reporta. Este es un ejercicio que se ejecuta tanto en Europa como en Estados Unidos, formulando lo que Said concluye en una imagen decorativa que se realiza rutinariamente en el tema del islam y su cultura occidental, ocasionando con esto un tema de conversación

[78] Said, "Chapter 1, part 1: Islam and the West" p. 15 - 16.

obsesiva por los medios.[79] Puerto Rico, como se ha visto en los reportajes señalados anteriormente, no está exento de ese ejercicio mediático en los reportajes noticiosos.

Vale destacar que Rodríguez Burns tiene la capacidad de ilustrar el valor sociocultural del Mundo Árabe, y cómo este ha influenciado al País. Por tal razón no entiendo la continua asociación de representar el islam como una manifestación religiosa exclusivamente del árabe, y para los árabes. El periodista escribió otro reportaje titulado "Una pizca de árabe en la cultura boricua", donde llena al lector de datos curiosos sobre cómo esta cultura ha influenciado al puertorriqueño, por su herencia española, y cuando España era parte de un califato árabe por ocho siglos. Utiliza datos como nuestro lenguaje, citando que los puertorriqueños utilizamos 4,000 palabras que provienen del árabe, como aceituna, almohada y alcalde. También establece que muchos puertorriqueños guardan un parecido a sus "ancestros árabes, cuya tez, pelo y ojos tienen un aspecto que recuerda al medio oriente".[80]

El reportaje busca establecer también una representación sobre la influencia que tuvo la emigración de personas del Medio Oriente a Puerto Rico, desde la política, hasta el comercio.[81] Pero las imágenes que rodean este reportaje vuelven a enfatizar en el aura del islam, pues estas son del Imam Abdel Hafez leyendo el Corán, y a la derecha una foto de

---

[79] Ibíd. "A placid and decorative painting done almost routinely in Europe as an aspect of the general culture had been transformed by three words into a general American obsession."

[80] Rodríguez Burns, Francisco. "Una pizca de árabe en la cultura boricua", *Primera Hora*, 9 de octubre de 2001, p. 4.

[81] Se establece que el abuelo paterno de Antonio Faz Alzamora, para ese tiempo Presidente del Senado, era libanés cristiano. También se menciona al senador Eudaldo Báez Galib, cuya abuela materna era libanesa católica. A la derecha del reportaje se encuentra otro reportaje, donde hablan sobre los musulmanes que poseen comercios en varias áreas de la isla.

dos ministros del islam meditando en el Centro Islámico de Ponce. Nuevamente, el dato en el reportaje dice una cosa (Mundo Árabe), pero las imágenes establecen otra (islam),

haciendo que factual y visualmente sean una. En el intento de eliminar la estigmatización del musulmán, el estereotipo se agudiza por la forma en qué los medios llevan a cabo su reportaje, tal y como Said estableció anteriormente. El "Islam" periodístico continúa evolucionando.

El siguiente ejemplo sobre cómo la comunidad árabe es el enfoque de la prensa puertorriqueña por la debacle del 9/11, se puede ver en el reportaje realizado por *Primera Hora*, bajo el título de "Dos árabes detenidos aquí", realizado por el periodista Óscar J. Serrano, el 1 de noviembre del 2001, en el municipio de Las Marías. Lo curioso de este reportaje se debe a que las autoridades federales, al igual que el reportero, se enfocan en dos libaneses, cuando hasta la fecha se reportaron a 27 personas en total.[82] En el transcurso del reportaje realizado por Serrano no existe ningún tipo de información o relato de los otros 25 arrestos. Son los dos árabes los que están bajo el lente de la prensa y las autoridades federales.

Según el reportaje, las razones de los arrestos a estos individuos se deben a una violación de la Ley de Tránsito, por no llevar el cinturón de seguridad, e ir a 30 millas por hora en una zona de 25. Declara el periodista, "al notar los rasgos árabes y al ver que guiaban una guagua tipo van con unas 40 botellas de agua tamaño 5 galones, la policía notificó a la

[82] Serrano, Oscar J. "Dos árabes detenidos aquí", *Primera Hora*, 1 de noviembre de 2001, p. 2.

patrulla fronteriza en Aguadilla"[83], asumiendo esta jurisdicción. El transcurso de lo ocurrido con estas personas es de total conocimiento por el reportero Serrano, hacia el lector:

El fiscal Jorge Ramos tramitó los cargos por violar las condiciones de su visa por "encontrarse supuestamente trabajando, además de cargos por extenderse en su estadía."[84]

La jueza de inmigración, Irma López Defilló, rehusó concederles fianza, siendo detenidos en el Centro de Detención Metropolitano de Guaynabo.

Para las autoridades, el ser de "apariencia árabe" es causa de sospecha para ser detenido, dándose a entender que, si eres de esa cultura o raza, se debe dar por hecho de que sospechar de ti es correcto. Serrano detalla en su escrito que "la fiscalía utilizó el testimonio del agente de la Patrulla Fronteriza Joseph Michael Ferrer, así como las circunstancias del arresto, el dato de las botellas vacías y el historial de visitas a países de Asia y Oriente Medio para argumentar que eran un riesgo de seguridad. Añadió que el Negociado Federal de Investigaciones (FBI) había asumido jurisdicción, llevaba a cabo una investigación independiente y los han sometido a interrogatorios".[85]

Este reportaje sirve de ejemplo de la época tensa en la cual esta comunidad de Oriente vivía en estos tiempos en Puerto Rico. Para las autoridades, tales apariencias son suficientes para sospechar de las acciones de esta comunidad. Este es uno de los reportajes en donde el islam y el Mundo Árabe no son sinónimos, pero referencias hacia al-Qaeda o

[83] Ibid.
[84] Ibid.
[85] Ibid.

Bin Laden dominan en la página del periódico.[86] Pero se puede apreciar que tanto las autoridades de Ley, como sobre todo la prensa, están en constante vigilancia sobre cómo detener peligros futuros como los ocurridos en Nueva York. Por lo cual, si existe algún tipo de semblante con el arquitecto del terror, no es erróneo pensar que debes ser parte de él. Pero ambos, los medios y las autoridades, no quieren que la población tenga esa interpretación de ellos, y el primero solo busca "entenderlos".

El periodista señala que un portavoz del Departamento de Justica federal "calificó las detenciones en tres categorías: un número pequeño de testigos de los ataques, unas 180 personas acusadas de violaciones migratorias y el resto, personas detenidas por cargos federales, estatales o municipales no relacionados con el 11 de septiembre."[87] También señala que el *New York Times* "informó […] que varios de los arrestos en esta "súper redada" corresponden a intercepciones de mensajes telefónicos que celebraban el éxito de los ataques". ¿Fueron estos árabes participantes de esas llamadas? El reportaje no ofrece una conclusión al respecto. Pero hay que entender y aceptar que las autoridades están haciendo su trabajo, y los reporteros solo están en la búsqueda de reportar los eventos y las circunstancias de ellos con datos sustanciales. Los otros 25 detenidos solo son una obstrucción al enfoque noticiario que se busca.

Como último ejemplo de las dificultades de separar el islam del Mundo Árabe por la prensa, serán los reportajes de la periodista Perla Franco, realizados para el periódico

[86] Los detenidos eran primos y cormerciantes. Uno de ellos añadió en el reportajeque era musulmán, pero declaró que no se considera una amenaza a la sociedad.
[87] Ibid.

Claridad en la edición del 12 – 18 de octubre en el 2001. Titulado "Los musulmanes en Puerto Rico", la reportera tiene como interés reportar sobre la vida de los musulmanes en la Isla, pero con diferencias notables a los de Francisco Rodríguez Burns y Mariel Echegaray.

El reportaje comienza ofreciendo dos definiciones para el lector, con el fin de ayudarlo en la lectura. En primer lugar, se define al musulmán como alguien "que tiene como religión el islamismo", y en segundo término define al islamismo como una "religión monoteísta cuyos dogmas y preceptos fueron predicados por Mahoma".[88] Estas definiciones establecen un problema inmediato, ya que el islamismo no debe ser definido como islam, pues no es una definición con la cual se trabaja el tema religioso. La definición

de islamismo describe una rama política que toma al islam como una ideología para impulsar una plataforma política. Tales definiciones establecen una confusión de términos que afectarán el reportaje en general, ya que parten de una premisa errónea.[89]

La secuencia que establece sobre el desarrollo del islam en la Isla sigue el mismo patrón que hemos visto anteriormente: la cifra de 3,500 musulmanes en la Isla, la emigración de personas de Medio Oriente a Puerto Rico en la década de los 60, la creación de la mezquita de Rio Piedras en el 1982, y una definición de los cinco pilares del islam: *Shahada* (oración), *Salat* (oración), *Zakat* (ofrenda), ayuno, y la *Hajj* (peregrinación). Vuelvo a señalar que en estos reportajes se diseña esta idea de que se estará reportando sobre el islam en Puerto Rico, o sobre los musulmanes en Puerto Rico, el gran ausente es de nuevo el islam.

[88] Franco, Perla "Los musulmanes en Puerto Rico", *Claridad*, 12 de octubre de 2001, p. 6.
[89] Said hace muchas referencias a cómo el lenguaje que utiliza el reportero al investigar sobre el islam es de suma importancia, y clave para entender que no se reporta del islam, sino que se diseña un "Islam" en el transcurso del reportaje. Ver Said, Edward W.: *Covering Islam*, p. li–lii.

Considerando que el reportero trata de reportar sobre esta religión, y va a la mezquita en la búsqueda de la información, es inevitable para mí pensar que tanto Blanco como los otros reporteros mencionados anteriormente consideran que realizaron el trabajo de informar sobre la fe musulmana, porque fueron a la fuente directa: la mezquita. Pero, en ese intento, se diseña un reportaje bastante simplificado, creando imágenes alternas a las que desean explorar, o entender, ocasionando una realidad alterna de lo que es el islam. El reportaje se convierte en una simplificación masiva, fallando en diferenciar, igual que en los reportajes anteriores, el Mundo Árabe del islam, en muchas formas partiendo de una premisa errónea, como Blanco y sus definiciones. Sobre este señalamiento, Ruthven ve que

la problemática de definir el islam se debe a que la prensa trata de simplificarlo, un acto difícil de hacer, incluso en la rama académica. Para Ruthven,

> "Defining Islam is far from a simpler matter. Using Western categories that may be alien to Muslim perceptions, we may state from the start that Islam may be both a religious faith and a political Ideology; it is also, in some context, a mark of personal and group identity".[90]

Para Said, esta simpleza de conocimiento afecta la imagen del musulmán al producir una caricatura que responde a la imagen del cual se desea reportar. Sobre esto, Said establece que

> "Very little of the detail, the human density, the passion of the Arab-Muslim life has entered the awareness of even those people whose profession it is to report the Islamic world. What we have instead is a limited series of crude, essentialized caricatures of the Islamic world presented in such a way as among other thing, make that world vulnerable to military aggression".[91]

[90] Ruthven, Malise: *Islam: A Very Short Introduction*, p.7.
[91] Said, Edward W.: *Covering Islam*, p. 28.

Si el reportero no tiene un bagaje extenso sobre el impacto global que ha tenido el islam, y como no es una ideología religiosa homogénea, jamás será posible desligar una imagen no árabe, en una fe que contiene una población internacional, un hecho de enorme importancia en las Américas. La ausencia de voces musulmanes puertorriqueñas en estos reportajes son ejemplo de esto, tal y como dijo Ouakil Sebbana, arquitecto y profesor de árabe de la UPR en esta entrevista:

> "Hay mucho desconocimiento de lo que es un árabe y mucha de la culpa la tienen los mismos medios de comunicación. En este mundo siempre hay personas que cometen atentados que no hablan por la mayoría del pueblo".[92]

Violencia + terrorismo = interés mediático por el islam

Como segundo punto de discusión en estos reportajes, los eventos terroristas del 11 de septiembre ocasionaron que el tema del islam girara hacia el tema de la violencia. Las

pláticas sobre islam quedan marginadas en la importancia del reportero, ocasionando que el lector se sienta informado correctamente, pero crea como resultado una imagen alterna: un "Islam"[93] en muchos casos incompatible con el musulmán común y corriente en Puerto Rico. Said establece lo siguiente sobre estos señalamientos:

> "[…] I am saying that much of what one reads and sees in the media about Islam represents the aggression as coming from Islam becomes that is what 'Islam' is. […] Covering Islam is a one-sided activity that obstructs what 'we' do and highlights instead what Muslims and Arabs by their very flawed nature are".[94]

[92] Rodríguez Burns, Francisco, "Una pizca de árabe en la cultura boricua", *Primera Hora*, 9 octubre de 2001, p. 4.
[93] El libro de Edward Said *Covering Islam: How the Media and Experts Determine How We See The Rest of the World*, dedica un capítulo completo a cómo los medios alteran la imagen del islam con sus reportajes, tomando como ejemplos la crisis de rehenes en Irán, creando una imagen alterna: "Islam". Ver capítulo 1: "Islam as News", p. 2-79.
[94] Ibid.

Puerto Rico no está exento de este ejercicio mediático en el intento de reportar sobre el islam. En el reportaje señalado anteriormente de *El Nuevo Día* del 23 de septiembre, al preguntarse sobre qué ocurriría si los Estados Unidos atacaran a un país musulmán, el imam Mahmoud Abdel establece que "el islam en principio repudia todo acto de violencia y no apoya la agresión, sobre todo si a causa de ella mueren civiles inocentes. La comunidad musulmana en Puerto Rico sentiría un dolor doble, pues se tratarían de una agresión contra hermanos musulmanes y un miedo doble pues, aunque ellos son parte de esta sociedad y no están en guerra con nadie, podrían ser blanco de atentados".[95] Aún con varios señalamientos del imam acerca del islam, una religión de paz, se recurre al tema de la violencia y los actos de guerra, siendo estos los que crean el hilo conductor sobre cómo se debe tocar el islam en el reportaje. Se podría hasta interpretar que el imam necesita justificar que él y su congregación (*ummah*) no son un peligro para la nación. Esta perspectiva será la razón por la cual se producirán textos sobre el islam por el Abou Salem, Imam de la mezquita de Rio Piedras, tema de conversación en el tercer capítulo de este escrito.

El Imam Abdel toma aquí un momento para tratar de toma una posición pacífica. Ahora, esa fue la única declaración sobre cómo el islam es percibido por sus seguidores como una religión de paz. Luego de esas declaraciones, no existe ningún tipo de señalamiento de cómo la fe musulmana promueve la paz en su práctica individual o en su comunidad (*ummah*). La conversación entre el periodista y el imam se concentra en dos temas principales: los eventos del 11 de septiembre en el 2001, y el conflicto árabe-israelí.

[95] Echegaray, p. 8.

Sobre este último, el Imam Abdel responsabiliza a la alianza que los Estados Unidos tiene con Israel como la razón principal por la cual la nación rechaza a la comunidad. Vale recalcar que la pregunta de Echegaray se basa en el argumento sobre por qué hay un "rechazo árabe" a los Estados Unidos, nuevamente mezclando el Mundo Árabe con el islam, minimizando la extensión de esta como una fe global. Pero es justo señalar aquí que no se debe exclusivamente a un malentendido del periodista, ya que es el mismo imam el que expone este conflicto como una respuesta a la desconfianza de muchos musulmanes y del Mundo Árabe hacia los estadounidenses. El Imam Abdel establece;

> "Se debe básicamente (el rechazo árabe a los Estados Unidos) al conflicto entre palestinos e israelitas y al apoyo que desde hace 50 años los Estados Unidos le han dado a la ocupación de los israelitas del territorio palestino. La política exterior de los Estados Unidos favorece los gobiernos de muchos países árabes, cuya mayoría los musulmanes entienden son gobiernos corruptos que no viven de acuerdo al Corán, y donde no se respetan los derechos humanos. Ese es otro factor para el rechazo y para que actos como los del pasado 11 de septiembre ocurrieran allí, y no en Europa o Japón, por ejemplo." [96]

Nuevamente, se percibe en este ejemplo, cómo la violencia es un hilo conductor para hablar sobre el islam. Escritores como Ruthven, Said, y Esposito, que he utilizado en el transcurso de mi investigación, hablan de cómo los medios en muchos casos exageran en sus reportajes, y cómo los musulmanes, teniendo en mente estos eventos, son seres que practican una fe violenta, producto de una trayectoria política extensa.[97] El islam debería ser un punto de conversación para platicar, no creo que haya duda al respecto. El problema que esto crea es la dualidad en la que se reporta: el titular expone que el reportaje se trata del

---

[96] 121 Ibid.

[97] Ruthven, Malise: *Islam: A Very Short Introduction*, p. 3. "The notion that Islam is inherently violent is largely the result of two factors: recent colonial history and the exaggeration effect of the media." [123] Rodríguez Burns, Francisco. "Mezquitas de paz." *Primera Hora*, 24 de septiembre de 2001, p. 2 – 3. [124] Ibid, p. 2.

islam, pero se entrelaza el tema de la violencia que se expone, platicando de problemas políticos de Medio Oriente, a la par con las creencias islámicas, malinformando al lector, alimentando una imagen alterna respecto a lo que practica el musulmán creyente, lo que Said llama "Islam". Irónicamente, considero que en Puerto Rico esto ocurre en un intento para "aclarar" o "entender" estos sucesos de violencia o guerra.

En la entrevista de Francisco Bruns expuesta anteriormente, "Mezquitas de paz", hablan nuevamente sobre el conflicto árabe-israelí, y cómo los conflictos en el Medio Oriente se han agudizado por los eventos del 9/11, igual que Echegaray. Bruns señala que "El tema de Palestina ha estado intrínsecamente conectado a los ataques. Aunque esta vez niega autoría, Bin Laden justifica sus acciones contra Estados Unidos con el apoyo, traducido en dinero, que ha dado el gobierno de Israel y como han sido utilizado contra el pueblo palestino."[123] De nuevo, se toma un conflicto, guerra, o un acto de terrorismo, dentro de un reportaje acerca de la fe musulmana.

Este comentario de Burns fue acompañado anteriormente con una escena en la mezquita de Vega Alta donde se inició el reportaje. El imam Hafez "enseñaba fotos de niños palestinos mutilados por balazos o a punto de ser aplastados por tanques israelitas."[124] Para Hafez, "los medios de comunicación están bien controlados y hay muchas imágenes

negativas que le faltan a la verdad. La vida del musulmán no es así."[98] Es aquí donde se repite, tanto por parte de los periodistas (Echegaray y Burns) como de los imames entrevistados (Hafez y Abdel), la mezcla de imágenes de eventos violentos, para llevar al

[98] Ibid.

lector lo que desean establecer, todo en el nombre de informar al público, conformando el "Islam" que Said expresa. Una imagen alterna al islam.

No es para nada de extrañar que los lectores puertorriqueños vean a una comunidad que comparte el islam, que los medios buscan para discutir estos eventos trágicos y llenos de muchos problemas sociopolíticos, como una fe que lidia con una dicotomía entre ser una fe de crecimiento espiritual o una ideología en donde la violencia y la guerra es tema de discusión. El imam solo puede comentar sobre estos de acuerdo con sus experiencias geopolíticas. Recordemos que el imam señala que fue "expulsado de su hogar en Palestina por el gobierno de Israel"[99], pero no se indaga a cabalidad sobre esos sucesos por el reportero, eventos que tal vez fueron una razón e influencia importante sobre cómo el imam imparte a su comunidad el islam. Los resultados de estas dinámicas para la comunidad en tela de juicio son las siguientes, según Burns:

> "En Puerto Rico, al igual que en los Estados Unidos, los musulmanes sostienen que desde el ataque a las Torres Gemelas del World Trade Center y al Pentágono sus negocios han perdido clientela, que ahora son blanco de miradas despectivas todos los días y que las posibilidades de que un día sean objeto de un ataque de odio son inminentes. Mucho se instalaron en Puerto Rico en búsqueda de una mejor vida, por eso encuentran irónica su actual situación." [100]

De nuevo quedo perplejo por cómo los reportajes señalados, en especial el de Francisco Rodríguez Burns, establecen esta imagen dualista sobre el "Islam", cuando el reportero busca informar de forma responsable lo que *es* el islam. Concluyo que esto se debe a que el reportero Rodríguez Burns intenta establecer lo que la comunidad musulmana ha

[99] Ibid.
[100] Ibid, p. 3.

sufrido con esos eventos. Pero, en su narrativa, vuelve a caer en la estigmatización de estos, como árabes que viven una imagen de guerra y violencia día a día. Esta observación es justificada con el propio reportaje que Rodríguez Bruns escribe para comenzar la entrevista con el Imam Hafez:

> Aunque la declaración a primera vista parece simplista (*Shahadah*), aceptarla significa seguir una vida de "paz, misericordia y perdón".
>
> Antes de que se escenificara el atentado terrorista en Estados Unidos, el mundo árabe era visualizado, especialmente en Occidente, como un pueblo bélico que entrena a sus hijos para una eterna lucha sin tregua. Las imágenes de pequeños portando rifles AK-47 aparecían por doquier y los informes del conflicto israel- palestino vertidos por los principales medios estadounidenses, poco decían de como el pueblo palestino ha sufrido a consecuencia de la mano dura del gobierno de Israel.
>
> Ahora es evidente que los atentados han desencadenado en la satanización de todo lo que parezca o sea árabe. En los Estados Unidos la xenofobia se ha manifestado en agresiones y hasta se han registrado dos asesinatos, mientras que Puerto Rico se han limitado hasta ahora, a insultos o falsas alarmas de bomba, aunque ya hubo un incidente con un artefacto incendiario con potencial de hacer daño, que fue detectado en la tienda de un hombre, de origen jordano en Barceloneta.[101]

Es de interés ver cómo Burns ofrece testimonio sobre cómo esta comunidad ha sufrido desde los ataques del 9/11, y cómo las imágenes de estos sufren por eventos ajenos a sus acciones. Pero la falta de consciencia en la forma cómo los medios brindan la atención del lector, en su intento por informar, es un indicativo de que ignoran el daño que les ocasionan. Es por esto por lo que Said establece que la prensa crea un reportaje sobre el islam, donde el mismo queda totalmente generalizado y no se ofrece ningún tipo de trasfondo histórico sobre su desarrollo. Esto crea una interpretación del islam sin una base

[101] Ibid.

concreta, que solamente aporta al desarrollo de una imagen alterna al tema de la religión musulmana, algo que no ocurre con otras religiones, como al cristianismo.[102]

Estos señalamientos que Said expone en su libro son los que permiten la conclusión de que existe un patrón en la información de los reporteros, donde la imagen del islam es completamente alterna a lo que es reportado. Durante el transcurso de la década estudiada, los reportajes en los cuales se habla del islam contienen como base algún conflicto o guerra en Medio Oriente, algún ataque terrorista, siendo los eventos del 11 de septiembre la razón primordial de los reportajes, cayendo en la trampa de que están reportando sobre el islam. Pero es el "Islam" de estos reportajes lo que producen, afectando a la comunidad musulmana en general, y provocando que, en muchos casos, no se sientasn confiados a hablar por sí mismos, ya sea por temor, o teniendo que justificar la existencia de su creencia a perpetuidad. En ambos reportajes de Rodríguez Burns, este declara que muchos de los entrevistados no desearon retratarse, apuntando que este es "uno de diez árabes que no se dejaron retratar para este reportaje".[103]

[102] Said, Edward W.: *Covering Islam*, p. 12.
[103] Serrano, p. 3.

La respuesta a la imagen informativa del islam en la prensa puertorriqueña: Actos de xenofobia en Hatillo y Ponce

El anonimato es deseado por muchos musulmanes. En la misma página del reportaje de Francisco Burns, la reportera Wilma Maldonado Arrigoitía, reportó que, en la mezquita de Hatillo, en este momento en construcción, entraron dos camuyanos a poner una bandera de los Estados Unidos.[104] El reportaje contiene una imagen de la mezquita, y en el centro del escrito tiene una imagen del mapa de Afganistán con un misil en el centro con el lema de *Castigo al Talibán*. Los camuyanos fueron identificados como Heriberto Velázquez

[104] Maldonado Arrigoitía, Wilma. "Ponen bandera de EE. UU. en la mezquita de Hatillo." *Primera Hora*, 9 de octubre de 2001, p. 12.

Vega de 37 años, y Jesús Vélez Abraham de 49 años. Estos eventos llegaron a La Fortaleza, donde la gobernadora Sila María Calderón expresó, según el reportero, que "se les daría a estos grupos religiosos la protección que ameritan".[132]

Dentro del ejercicio de difundir al pueblo puertorriqueño todos estos reportajes, cuyo interés para conocer sobre los musulmanes parten de temas exclusivamente sobre eventos de violencia y terror, han ocasionado que esta pequeña comunidad en Puerto Rico tenga que vivir en carne propia la incomodidad y sufrimiento de eventos de los que no fueron participes. Comunidad que por muchos años estaba invisible del lector puertorriqueño

El imam encargado de hablar con la prensa fue nuevamente Abdel Hafez. En esta ocasión es descrito "reaccionando con preocupación" por este evento transcurrido en el centro religioso, "señalando preocupación de que el respaldo a la acción militar estadounidense en territorio árabe se manifieste con actos de vandalismo en sus templos o hacia miembros de su comunidad en Puerto Rico".[133] También declara que los eventos ocurridos en Nueva York han traído a esta comunidad tristeza y miedo, siendo el último una representación de cómo los musulmanes en la Isla han estado viviendo en este tiempo. Hafez apunta a que "pueden ser un blanco o las mezquitas, los hogares o tiendas pueden ser un blanco de una agresión".[134]

Un evento de mayor desagrado ocurre el 22 de marzo del 2003, en la mezquita del Centro Islámico de Ponce. El reportero Alex David realiza una visita a la mezquita localizada en el sur de la isla, con el titular "Comunidad árabe tranquila y alerta", donde "la comunidad árabe en el sur del país se reunió ayer, como cada viernes, a celebrar un acto

Ibid.
Ibid.
Ibid.

132
133
134

religioso sin mencionar lo referente a la guerra que se libra cerca de sus tierras de origen".[135] De nuevo, se entrelaza los temas e imágenes entre el Mundo Árabe e islam, evidentes en este reportaje. En la foto superior del reportaje se puede observar al imam Abdul Hamid dirigiéndose a los feligreses, donde el reportero vuelve a notificar que "el tema de la guerra no se mencionó".[136] Ahora, ¿cuál fue el mensaje? Tampoco sabemos, pues no se presentó lo que dijo el imam como parte de su reportaje. Mientras, en la parte inferior de la página se puede apreciar el minarete de la mezquita de Ponce, aclarando que "prevén actos contra la comunidad árabe".[137] Aparentemente, aún con el transcurrir de los años y los reportajes realizados desde los eventos del 11 de septiembre, los reporteros no han podido separar los elementos que son del Mundo Árabe, del islam.

También es difícil, al leer este reportaje, que esta comunidad sea vista como tranquila y alerta, cuando la razón por el que se realiza es otra. El reportaje apunta a que ocurrió un tipo de amenaza en la mezquita, el cual funciona a su vez como la residencia del imam Hafez. Un musulmán de origen palestino, llamado Adam Musa, quien lleva en Puerto Rico 34 años, "encontró excremento humano a la entrada de la mezquita".[138] Este llegó a la mezquita temprano para el servicio religioso, pero, no obstante, "consideró que pueda ser el inicio de otras situaciones incómodas para la comunidad árabe".[139]

La población de esta mezquita es de mayoría palestina, y señalaron que "no tienen ningún vínculo con el sangriento conflicto entre Estados Unidos e Irak".[140] Por otro lado, David establece que existe una preocupación válida en esta población, cuando reporta que

Ibid.
Ibid.
Ibid.

[135] David, Alex. "Comunidad árabe tranquila y alerta", *Primera Hora*, 22 de marzo de 2003, p. 10.
[136] Ibid.
[137] Ibid.
[138]
[139]
[140]

los musulmanes de esta *ummah* han "pedido a la policía y a los federales que nos ayuden".[141] Esta solicitud, según el entender del reportero, ha caído en oídos sordos, pues reporta que "no se pudo observar ningún agente presente mientras entre 30 y 40 personas se reunieron para la lectura del libro sagrado, el Corán".[142] Pero es algo sospechoso qué es lo que propone el reportero David con estos comentarios. Es claro que el evento que reporta puede educar al lector sobre las tensiones que vive esta comunidad, aunque fracasa en señalar cuál desea que sea su enfoque (el musulmán o el árabe), o la falta de compromiso que existe por las autoridades en brindarles la protección que necesita.

El reportaje no incluye ningún tipo de información acerca de cómo se protegería la comunidad musulmana de Ponce. Tampoco hace referencia a las medidas del gobierno para evitar actos islamofóbicos. Alex David termina el reporte con el siguiente comentario: "pese a la tensa situación, el acto religioso de este viernes fue similar al de cada semana y no hubo referencias al conflicto bélico durante la oración".[143] ¿Acaso en las mezquitas deben los musulmanes platicar constantemente sobre los problemas políticos que han llevado a la población musulmana a vivir en la constante tensión que reportan los medios? O, mejor dicho, ¿sería erróneo señalar que la prensa informa sobre la comunidad musulmana exclusivamente cuando ocurren momentos de tensión política, o de violencia? La cantidad de reportajes encontrados en el transcurso de este trabajo me inclinan a pensar sobre el segundo argumento como uno cierto.

Ibid.
Ibid.
Ibid.

En la misma página donde Alex David reporta sobre los musulmanes en Ponce y lo ocurrido en la mezquita se publican otros dos reportajes sobre la Guerra de Irak. En estos se

141 Ibid.
142 Ibid.
143 Ibid.

ofrece información sobre los soldados puertorriqueños. Por ejemplo, protecciones económicas en su pago de contribuciones, y una visita por la Cámara de Representantes a estos estacionados en el Campamento Santiago en Salinas. ¿Existe una correlación entre cómo la prensa maneja el tema del islam en el informe de David y la mezquita de Ponce, con la Guerra de Irak, al ser tratados como temas inseparables? ¿Es una simple casualidad, o un mal juicio la yuxtaposición de estos temas por la prensa? Nuevamente establezco, con estos reportajes, que el tema del islam en Puerto Rico no puede ser manejado fuera del ambiente de guerra que se viven en este momento histórico. Los musulmanes caen en un tipo de generalización craso, en el que sus experiencias religiosas o culturales no importan. Solo el terror y la violencia que se desea reportar importan, y la imagen de esta comunidad se presta para la caricatura terrorista que se desea proyectar. Said apunta a esta observación en su libro, bajo el siguiente argumento:

> "It is only a slight overstatement to say that Muslims and Arabs are essentially covered, discussed, and apprehended either as oil suppliers, or as potential terrorist. Very little of the detail, the human density, the passion of Arab-Muslims life has entered the awareness of even those people whose profession it is to report the Islamic World. What we have instead is a limited series of crude, essentialized caricatures of the Islamic World presented in such a way as among other things, to make that world vulnerable to military aggression".[105]

Representación sobre la posición de la mujer en la comunidad musulmana.

De haber una imagen que va a la par con el imaginativo de la prensa del islam como una fe restrictiva y censurada, es la imagen de la mujer el tema que contiene un enfoque particular por los medios, en su intento de "entender" la fe musulmana. Produciendo lo que Said señala como "Islam".

En el reportaje de Mariel Echegaray mencionado anteriormente con el título

[105] Said, Edward W.: *Covering Islam*, p. 28.

“Respuestas de Imam sobre su fe musulmana”, la conversación gira sobre la posición de la mujer en el islam, tomando el tema una cantidad notable, cuando se discute sobre esta religión. El tema de la inferioridad de la mujer en el “Islam”, la cantidad de esposas que puede tener un hombre musulmán y los matrimonios entre personas de diferentes religiones fueron temas en los que pude notar una actitud por parte de los periodistas, de querer conocer sobre cómo el islam discute estos conceptos. A su vez, son esos temas el enfoque principal cuando se quiere establecer al “Islam” como una religión agresiva, rara, y en muchos casos, machista, y violenta.

Un ejemplo de esto es cómo Echegaray formula su pregunta, estableciendo que “se dice que en el islam se considera a la mujer inferior al hombre y que debe ser obediente al marido. ¿Cómo afecta esto la convivencia en medio de una sociedad que promueve e insiste en todo lo contrario?”[106] Es evidente que la premisa de la pregunta contiene un estereotipo de la mujer musulmana, donde por su género debe ser discriminada porque el islam discrimina contra ella y su sexualidad. Ruthven dedica un capítulo completo referente al tema de la mujer en el islam, en el cual señala el valor controversial que la mujer en el islam provee en los medios comunicativos. Sobre esta temática, Ruthven establece que:

> “No subject is more fraught with controversy that the relation of women and Islam. On the one side of the debate there exists the widespread perception that the faith oppresses and even persecutes women; at the other there are arguments about cultural authenticity, about the rights of women to assert themselves in ways that differ from the modes of female selfassertion current in non-Muslim societies. The issue is complicated by the interactions of history, religion, culture, and politics”.[107]

[106] Echegaray, Mariel: “Respuestas del Imam sobre su fe musulmana”, *El Nuevo Día*, 23 de septiembre de 2001, p. 8.
[107] Ruthven, Malise: *Islam: A Very Short Introduction*, “Chapter 5: Women and Family”, p. 100.

Dependiendo del lugar en donde el reportaje se esté realizando, o de dónde provenga el imam entrevistado, el islam tendrá sus diferentes vertientes y representaciones sobre la

posición de la mujer. La respuesta del imam es evidente en esta situación, debido a como realiza su respuesta:

> "Una de las creencias principales del islam es la igualdad de todos los seres humanos. La mujer es igual al hombre; sin embargo, como el hombre es más fuerte y funciona más con el celebro que con la emoción, debe ser el jefe de la familia, pues está más capacitado para tomar decisiones. Es la obligación de todo musulmán proveer y sostener a su esposa sin que ella tenga que trabajar, por eso no trabajan fuera. De hecho, la mujer puede tener sus propios bienes y el marido no puede tocarlos ni ella debe tener necesidad de gastarlos".[108]

Es notable que estas declaraciones respondan a los estereotipos del "Islam" que los medios proyectan, por mucho que el imam hable de igualdad entre hombres y mujeres. Esposito establece que muchas de las mezquitas y misiones musulmanas que operan en todas las Ámericas, reciben ayudas de otros países musulmanes con literaturas y educación sobre el Islam, como Kuwait, Libia, Emiratos Árabes Unidos, y Arabia Saudita, siendo esta ultima la que brinda mayor aportación.[109] Es aquí donde deseo exponer que dependiendo de qué país musulman financie la mezquita, o de cuál escuela de pensamiento el imam fue adiestrado para su formación religiosa, la forma en cómo se educa sobre el islam diferirá. Sin embargo, la prensa entrevista a un imam y expone sus opiniones como si fueran representivas de un islam universal y homogéneo, como si su postura fuera común a todos los musulmanes del Mundo.

[108] Echegaray, Mariel: "Respuestas del Imam sobre su fe musulmana", *El Nuevo Día*, 23 sept. 2001, p. 8.
[109] Esposito, Yazbeck Haddad; "The Globalization of Islam", p. 617.

Considero, en primer lugar, que la forma positiva en que el imam habla sobre Arabia Saudita, por las declaraciones expuestas anteriormente, me permiten concluir que la escuela de pensamiento de donde proviene el imam está basada en este país, donde la presencia de la mujer en posiciones de poder no es siquiera considerada. A esto se le debe añadir que no fue hasta recientemente se le ha permitido a la mujer la oportunidad de conducir en el país

recientemente, con la toma de poder de Mohammed Bin Salman.[110] Estos eventos fueron celebrados alrededor del mundo, tomó muchos sacrificios por varias mujeres defensoras de derechos humanos, que fueron arrestadas y perseguidas, por el mismo representante que es celebrado hoy día como el líder que lucha por modernizar su país con un islam moderado.[111]

Un dato curioso en estos reportajes es que nunca se reporta sobre otros países de mayoría musulmana, donde las mujeres cuentan con una mayor cantidad de momentos en donde han obtenido una posición de poder, llegando a niveles de Primer Ministro, como Benazir Bhutto (Pakistán), Tansu Çiller (Turquía), Aminata Touré (Senegal). A diferencia de Puerto Rico, que solo ha tenido una mujer gobernadora electa por el pueblo, y Estados Unidos hasta el momento no cuenta con una mujer presidenta, cuya población musulmana es de minoria, y no "restringen" las libertades que los medios critican de los países de mayoria musulmana. Por ende, ver el islam como una religión homogenea es un error grave. Para la prensa, de forma directa u indirecta, este dato se omite. Provocando la perspectiva de sumisidad de la mujer cuyo culpable es el "Islam".

[110] CNN: "Las mujeres ya pueden conducir en Arabia Saudita tras fin de prohibición". https://cnnespanol.cnn.com/2018/06/24/las-mujeres-ya-pueden-conducir-en-arabia-saudita-tras-fin-deprohibicion/

[111] Espinosa, Ángeles: "Las mujeres de Arabia Saudí desafían la prohibición de conducir". https://elpais.com/sociedad/2013/10/19/actualidad/1382198850_334940.html

Como segundo punto se debe exponer que, en muchos lugares en el mundo, la forma en que la mujer es representada en distintas religiones, puede ser interpretada sea de una forma de subjugar, o minimizar su rol. Dicha actitud que no es exclusiva del islam. Sin embargo, la forma en que se manifiesta en este reportaje es representada como la peor de todas. Ruthven lo reporta en su libro de la siguente forma:

> "…an obsession with gender and status and its corollary, the assertion of masculine power, through violence, is by no means exclusively Islamic. The same patriarchal assumptions are found in non-Muslim Mediterranean societies as well as other further afield. Conversely there are Muslim communities in West Africa and South-East Asia were matrilineal systems of ownership and inheritance predominate. All of this calls into question the view that Islamic texts and the values they enshrine are of themselves responsible for types of behavior underpinning male supremacism".[112]

Personalmente, nunca he presenciado en los reportajes mediáticos en que se platique con monjas católicas, donde la vestimenta sea un tema de conversación profunda. Por otro lado, cuando la prensa desea saber de la mujer en el islam, el *hijab* es un tema recurrente en el reportaje, o la foto determinante para ilustrar como *es* el "Islam" *con* la mujer. La única mujer en este reportaje de Echegaray, de la que solamente se puede observar una parte de su rostro, pero claramente como su velo es parte de su vestimeta rutinaria. Ninguna mujer tiene algún tipo de declaración en este reportaje. ¿Trató Echegaray de buscar declaraciónes de musulmanas? No sabemos, ni reporta.

La posición de la mujer en el islam, y la imagen de esta, es tambien un área de enfoque en el reportaje de Perla Franco y su "Breve visita a la mezquita", para el periódico *Claridad*. Es aquí donde pude encontrar uno de los momentos raros en el cual una voz puertorriqueña y musulmana, tiene un papél protagónico en la prensa puertorriqueña. Walmarie Soler fue

[112] Ruthven. p. 101.

la musulmana puertoriqueña que tuvo mayor interacción con la reportera en la mezquita de Río Piedras. Esta, "muy amablemente, con cierto aire de tranquilidad, me constestó algunas preguntas"[113], siendo estas acerca de la posición de las mujeres en la mezquita, y *sobre su vestimenta*.

Walmarie llevaba dos años en la fe islamica para el tiempo de este reportaje. Según el mismo "durante mucho tiempo había estado estudiando hasta que se convenció de que quería ser musulmán. Hizo la **Shahada** (equivalente al bautismo)[114] de la manera que se requiere, frente a dos testigos musulmanes y admitiendo con una oración que "soy testigo

de que no hay dios excepto Dios y soy testigo de que Mahoma es su mensajero…".[115] Es lamentable que la reportera Franco no tuviera la oportunidad de indagar sobre la experiencia de Walmarie a fondo. Tal vez fuera por falta de tiempo, o de interés en la experiencia religiosa de la persona,[116] en beneficio de enfocarse en lo que se desea reportar tal y cómo lo dejó establecido en su reportaje; "sobre la mezquita y los musulmanes a la luz de los atentados del 11 de septiembre".[156]

Si recordamos lo que Ruthven explicó en la cita antes mencionada acerca de las complicaciones que existen en entender las diferencias de manifestaciones sobre la práctica de la mujer en el islam Walmarie trata de ilustrarlo al explicar las diferencias de la colocación del *hijab* de acuerdo a la cultura y regionalismo. Walmarie reporta que:

> "la forma de colocar el velo cambia según la cultura de cada país. En el caso de las africanas, el velo lo colocan detrás de la oreja, dejando los aretes por fuera; las de la India dejen ver un poco de pelo detrás de la frente y las árabes se cubren todo el cabello, las orejas y en algunos

[113] Franco, Perla "Breve visita a la mezquita" *Claridad*, 12 de octubre de 2001, p. 7.
[114] Nótese que Franco no define la *shahada* con la definición común – profesión de fe.
[115] Ibid.
[116] Ibíd. La razón a este comentario se debe al siguiente argumento que Perla Franco escribió en el reportaje: "Después de ingresar al islamismo adquirió un nombre que al escribir este artículo no recordé." [156] Ibid.

casos sólo enseñan los ojos. En el caso de las puertorriqueñas, usan el velo como las árabes que fue de quienes lo aprendieron. Ellas separan totalmente la vida pública de la privada".[117]

La separación de la mujer en su espacio separado al de los hombres es otro tema de conversación entre la practicante musulmana y la reportera. Walmarie explica que

> "a las mujeres las separaban de los hombres para que se sintieran más cómodas y hasta se pudieran quitar el velo y amamantar a sus hijos, que frente a los hombres no podrían hacerlo. En el islamismo la mujer sólo puede estar en pantalones cortos en su casa o frente a mujeres. Quitarse el velo también, sólo en su casa y frente a su famila".[158]

La narrativa entre Walmarie y la periodista Franco es uno de los reportes de mayor reciprocidad entre un musulman puertorriqueño y una periodista, en momentos en los cuales esta clase religiosa esta constantemente en el lente de la prensa. Si tomamos en cuenta los

otros reportajes, creo que este es el primero donde vemos una representación del islam en Puerto Rico, no solamente de un creyente puertorriqueño sino a su vez de una mujer practicante musulmana, fuera de la narrativa que se ofrece en común por el imam de turno. Estos elementos nos pueden ayudar de tener una perspectiva amplia sobre la práctica del musulmán en la Isla, incluyendo al practicante puertorriqueño. El hecho de que fue con una fémina, hace de este reportaje tenga mayor valor en el estudio de este tema.

La razón de esto es porque, tal y como declara Ruthven, la representación de la mujer en el islam por los medios se debe a la controversia y lo polarizante que puede ser el tema. Pero debe ser algo considerable el que podamos ver una narración libre del estereotipo típico que se encuentra en los reportajes de este tipo, aúnque fuera por un momento breve, sin contar el hecho de que la razón del reportaje se debe a los eventos del 11 de septiembre,

[117] Ibid.
[158] Ibid.

evidenciando nuevamente que el islam en la prensa es siempre visto desde un ángulo de tragedia o violencia. Ruthven considera que los temas de la mujer en el islam se trabajan de esta manera, por cómo la identidad cultural de la mujer musulmana es elaborada en el país donde se encuentra, ya sea de mayoría musulmana o en donde es minoría, la vestimenta de la mujer en el islam contiene una gama gigantesca de interpretaciones, desde estatus social hasta una acción política. En este tema, el velo siempre toma un rol de importancia:

> "In both Muslim majority and countries where Muslims are minorities the veil has become a symbolic marker of cultural identity, a shibboleth, by which the Muslim woman is seen to proclaim her religious and political allegiance. In countries, including the Western diaspora, whether other choices are possible, such an act can be a gesture of independence signaling a rejection of the prevailing, non-Muslim social mores. At Grenoble in France, a secondary school pupil who refused to remove her head-covering even for physical education classes became at once a national heroine and national pariah: 'France is my freedom, so is my veil'. Often as not, however, such choices will involve a degree of pressure, from families, husbands, or peers. The semiotics of veiling vary from region to region, city to city, *dar alislam* to *dar al-harb*. There are no generalizations that can safely be applied 'across the board'.[118]

Para concluir

Los reportajes acerca del islam en el comienzo del nuevo milenio por la prensa puertorriqueña fueron realizadas bajo la premisa de un lamentable incidente. Este evento de terror, aún ocurriendo lejos de la Isla, afectó cómo la comunidad musulmana fue percibida por la sociedad de la cual forma parte. La magnitud de estos eventos, como la caída de las Torres Gemelas el 11 de septiembre, o las guerras de Irak y Afganistán, llegaron a tal punto, que no fue viable en que la prensa realizase un reportaje sobre el islam por el solo interés de cómo este se manifiesta en Puerto Rico. En específico, la caída de las Torres Gemelas el 11 de septiembre llevó a la prensa a buscar las razones por las que este evento fue llevado a cabo, provocando que los lentes fotográficos, audiovisuales, y los reporteros de diferentes

[118] 159 Ruthven, p. 119.

medios, llegaran al único punto en común que tenían en proximidad del responsable de los eventos de esta tragedia. Siendo este el islam, las mezquítas se convirtieron en blancos mediáticos para alimentar la curiosidad de estos reporteros, diseñando una imagen alterna a la fe que buscaban comprendere y entender: el "Islam" que Said denuncia en su libro.

Mientras se destruían unas estructuras que, para el imaginario de los estadounidenses, eran la representación de indestructibilidad arquitectónica y económica, una imagen se solidarizaba cada día en los medios que reportaban sobre lo que ocurrió: la imagen de una religión de Oriente, cruel y rara, que alberga una población fanática con ideas incompatibles con la modernidad y Occidente. Esta diferencia entre Oriente y Occidente proveyó una cantidad de reportajes llamativos a la prensa puertorriqueña, lo que Ruthven llama *soundbytes*, que los titulares proveían en los periódicos del País. Para la prensa, los elementos sociopolíticos de lo ocurrido en Nueva York no son considerado en estos informes[119], provocando que no exista una diferencia entre los problemas políticos y la práctica religiosa de los musulmanes entrevistados.[161] Como resultando, no tienen otro remedio que no sea el de refugiarse al imam de turno, y que este lidie con las curiosidades de los periodistas, creando el primero una imagen alterna de lo que es islam, y el segundo termina elaborando su "Islam", que responde a los estereotipos de Occidente. Said ve que esta dinámica es la forma en que la prensa estadouniedese trabajó el islam bajo la crisis de rehenes estadounidenses en Iran en los 70. La prensa puertorriqueña no estuvo exenta de esto en la primera década del nuevo milenio, y es posible establecer un paralelo entre lo que

[119] Los cuales, si son estudiatos a fondo, se puede concluir que una razón de ser fueron por el intento de países occidentales en colonizar países del mundo árabe.

Said estudia en su época y la forma en que la prensa puertorriqueña trabaja con el islam en Puerto Rico. Solo hubo una diferencia de tiempo y espacio entre los eventos violentos que la prensa deseó reportar. Las conclusiones, sin embargo, fueron las mismas.

Capítulo 3

Promoción del islam en Puerto Rico: Un análisis sobre la promoción del islam en Puerto Rico, y la interacción de la prensa con los musulmanes post-9/11

Introducción

La prensa, al intentar buscar información sobre el islam con el fin de entender con exactitud los eventos del 9/11, provocó que la comunidad musulmana en la Isla estuviera en el foco de los reportajes periodisticos. Debido a la narrativa que emplearon, únicamente fueron los visuales utilizados en el reportaje aquellos que se asemejan a lo que la prensa llama islam: fotos de las mezquitas en donde se congregaban los musulmanes, su forma de postrarse en

oración, las barbas largas de los hombres, y la covertura de las mujeres con su *hijab*, siendo esto un ejercicio de orientalizar a esta población como si ellos fueran un ente ajeno a los puertorriqueños. Junto a estas imágenes, los cuestionamientos de la prensa a los líderes religiosos musulmanes del País, inundado con noticias de los eventos terroristas del 9/11 y la guerra de Irak, crearon en el lector una sensación de estos eventos como un producto del "Islam".

Ante esta interrogativa de los medios, y la posible estigmatización del pueblo musulmán practicante en la Isla, el Imam Ibrahim Abou Salem, de la comunidad islámica en Puerto Rico, elabora varios panfletos con el fín de exponer el islam de acuerdo a sus creencias y enseñanzas. Como veremos a continuación en este capítulo, estos escritos fueron consecuencia de una reacción hacia la exposición que tuvo el tema del islam en Puerto Rico, luego de los incidentes en el estado de Nueva York. Según expresa su propio autor, la curiosidad investigativa de profesores y estudiantes, sin contar con la constante interrogante de los periodistas puertorriqueños, fueron la motivación que impulsó a la publicación de estos escritos sobre la fe musulmana para el consumo del pueblo puertorriqueño, sea este una persona simplemente curiosa de la religión del islam, o hasta para los practicantes musulmanes que no hablan árabe. No obstante, la prensa continuará "informando" sobre el islam en sus periódicos. Mientras el Imam, por su parte, llevará el mensaje de su religión por otro medio.

Primer escrito del islam realizado en Puerto Rico

Los escritos del imam Ibrahim Abou Salem pueden ser encontrados en varias de las mezquitas de Puerto Rico.[120] Los mismos presentan varios datos sobre el grupo de personas que ayudaron a la propagación del islam en Puerto Rico, y lo que enseña el imam sobre la fe musulmana en la Isla. Cada uno de estos panfletos contiene los nombres de las personas que ayudaron al imam en su elaboración, así como sus numeros de teléfonos, y están escritos tanto en español como en árabe. Un aspecto interesante en estos escritos, es que, dependiendo de la fecha, el Imam aparentemente dirige un Centro Islámico distinto; en alguno de ellos dirige el Centro Islámico de Ponce[121], y en otros dirige el Centro Islámico de Río Piedras.[122]

Muy poco es lo que ofrecen estos escritos sobre la vida personal del Imam, o Sheik, otro título al que continuamente se hace referencia. En estos señala que tiene estudios de Bases de la religión de la Universidad Al-Azhar Al-Sharif, en Egipto. También ofrece su número de teléfono, con el cual cualquier persona se puede comunicar con él. Insiste

---

repetidamente sobre la razón por la cual desea divulgar sus escritos. Cada uno de estos mensajes, titulados *El Islam es el mensaje para los primeros y los últimos*, establece que "muchos profesores y estudiantes me han hecho el acercamiento preguntándome sobre el

[120] Los utilizados para este capítulo, fueron encontrados en la mezquita de Río Piedras. Estos también fueron vistos en la mezquita de Montehiedra.
[121] Mensajes uno (2002), tres (2004), y cuatro (2005).
[122] Mensajes dos (2003), cinco (2006), seis (2006), y siete (2007).

Islam y como tengo la dificultad en hablar el español he decidido expresarme a través de los mensajes escritos para poder aclarar algunas de las inquietudes de estas personas".[123]

La falta del dominio del lenguaje español por el imam demuestra un punto importante sobre la dificultad de comprender el islam para el converso que abraza la fe en Puerto Rico, pero no extraña en la expansión de esta fe en todas las Américas. Esposito y Yazbeck Haddad exponen que, dentro de las mezquítas de las Américas, se encuentra una dinámica dentro de la comunidad musulmana que puede ser problemática entre los musulmanes occidentales y los musulmanes inmigrantes. Muchas veces, dentro de la *ummah* a la cual le sirve el imam, los musulmanes se dividen en sus propias etnias, lengua, y nacionalidad, creando un tipo de ideología sectaria en el interior de la mezquíta.[124] Tal situación parece no estar absente en Puerto Rico. Así, sabemos que, en el marco de la mezquita, regularmente el Imam ofrece el mensaje en árabe, y luego se brinda un pequeño resumen traducido al español.

El primer mensaje publicado fue traducido por Amjad Badran, Rateb Muhammad, y revisado por Omar Abdel Hadi. El escrito comienza con una alabanza a Allah, muy parecido en estructura al comienzo de *El Corán* en la Sura 1, llamada *Al-Fatiha*. Este va dirigido a lo no creyentes, y trata de convencer de la supremacía del islam, *El Corán* y explicar por qué existen muchas religiones. Para el imam, se debe explicar sobre el islam

porque es necesaria la accesibilidad: debe ser imposible que en el día del Juicio Final, ningún ser humano puede declarar que no supo del islam, Muhammad, y *El Corán*. Esto es

[123] Abou Salem, Ibrahim: *El primer mensaje: El Islam es el mensaje para los primeros y los últimos*. Traducido por Amjad Badran, Rateb Muhammad. Revisado por Omar Abdel Hadi. Centro Islámico de Ponce. Ponce, Puerto Rico, 2002.
[124] Esposito, Yazbeck Haddad: *The Oxford History of Islam*, p. 618 - 619.

declarado tan pronto como en la página 3, al inicio del primer capítulo. El Imam Abou Salem escribe que:

> "Tal véz el que escuche o lea este mensaje crea que estamos obligandolo a convertirse a esta religión (Islam), pero es la verdad que estuvo ausente de la vida de los no musulmanes quienes murieron o aún viven en la Tierra. Y en esta época (la informativa) no hay excusa para ningún ser humano de hoy en día que no sepa nada sobre el ISLAM."[125]

Particularmente, me llama la atención que el imam establezca que en esta "era informativa", es cuando el islam se encuentra al alcance de todos los seres humanos. El enorme interés que existó en el ojo público en Puerto Rico sobre el islam se debió en gran medida a los eventos ocurrido en Nueva York, siendo la prensa el promotor de cómo el islam sería presentado, aspecto explorado en el capítulo dos de este escrito. Considero que el imam Abou Salem enseña esto estableciendo que existe una necesidad de educar sobre el islam al público puertorriqueño. Pero es cómo se ha presentado, lo que Said llama el "Islam" mediático, la razón que ha llevado al imam a formular este primer mensaje, punto concurrente en los otros escritos que publicará en los próximos años.

La enorme cantidad de referencias a Jesús puede tomarse como una evidencia de que el Imam tiene en mente al público puertorriqueño. Abou Salem reconoce que el público al cual se dirige comparte una ideología cristiana, y trata de encontrar un vínculo común en el discurso religioso. Este apunta a que en el islam es importante la figura de Jesús, además de María, el nacimiento de este de ella por concepción inmaculada, pero establece claramente cómo estos son vistos bajo el islam. Ejemplo de esto es la explicación sobre por

---

[125] Abou Salem, Ibrahim: *El primer mensaje: El islam es el mensaje para los primeros y los últimos*. Traducido por Amjad Badran, Rateb Muhammad. Revisado por Omar Abdel Hadi. Centro Islámico de Ponce. Ponce, Puerto Rico. 2002.

qué Jesús no puede ser el Hijo de Dios, o que fuera sacrificado por los pecados de Adán.[126] Es evidente que el imam conoce las concepciones religiosas del público al cual se dirige, y que estas creencias cristianas son de suma importancia para los puertorriqueños.

El imam busca que el lector entienda los milagros que contiene *El Corán*, al señalar la creación de Adán por Allah en su libro sagrado. La narrativa es muy parecida a la conocida popularmente en el Génesis, pero toma su tiempo en explicar cómo el nacimiento de Adán es detallado en el islam, la razón por la que Allah necesitaba crear la Tierra, y luego al Primer Hombre: usar la Tierra, y adorarle por medio de la única religión, es decir el islam.[127] Luego parte a explicar cómo Moises, Jesús, y sus escritos (Torah y La Biblia) fueron un tipo de reglamentos con los cuales en individuo vivía, teniendo en mente que estos respondían a un tiempo específico en el cual vivía la Humanidad. Estos reglamentos religiosos, según el Imam Abou Salem, servían a sus seguídores para encaminarlos hacia cómo Allah quería que la JHumanidad viviera, teniendo en consideración su momento histórico. La Torah y La Biblia funcionaron como un tipo de *Sharia* hasta la llegada de Mahoma. A este le sería revelado *El Corán*, sirviendo de cumplimiento de la profecia declarada por Allah. Es aquí donde la explicación de cómo el islam cambia al ser humano tomaría el punto principal, siendo su libro la razón por la cual se encaminan los fieles musulmanes. Para Abou Salem, el islam cambia al individuo en dos áreas, el interior, y el exterior, de la siguiente forma:

> " … la parte que Allah mejora a travez de ella el interior del ser humano se llama creenica y la otra parte que Allah mejora a través de ella el exterior del ser humano se llama doctrina (Sharia) que es una misión o legislación temporal que se injertará en la religión inmutable.
>
> "La creencia tiene diferentes ángulos que son creer en Allah, en sus ángeles, en sus libros sagrados, en sus mensajeros, en el día del juicio final y en el destino del ser humano ya sea bueno o malo. Y el destino significa todo lo que ocurre con el ser humano, desde muerte,

[126] Ibid, p. 3 – 4.
[127] Ibid, p. 4 – 5.

enfermedades, pérdidas de bienes y miedo. El ser humano debe ser paciente en los momentos duros y lo mismo ocurre en el lado bueno (…). y la Sharia (doctrina) tiene sus ángulos que son dar testimonio de que no hay más que un solo Dios, que… (Tal profeta) es mensajero de Dios, orar a Dios, pagar limosna, ayunar y peregrinar".[128]

Se puede ver en este segúndo párafo cómo el Imam incorpora las enseñanzas del islam, siendo estos los reglamentos que el individuo seguirá al aceptar su fe. No comenta sobre los pilares como secuencia de un régimen estricto en el que son impuestos. Por el contrario, se trata de un camino en el cual, si el lector desea lo incorporar en su diario vivir, deberá seguir por su propio interés, como parte de su caminar por el islam.

Luego de este breve resumen, el imam comienza a hablar sobre la ciencia encontrada en *El Corán*, siendo esta una justificación clara e inmutable de su escencia milagrosa. El Imam señala como evidencias la Sura 4: 56.[129] En ella se afirma que los sentidos del ser humano provienen por la piel, dato que no fue descubierto por los cientificos hasta 14 siglos más tarde.[130] Un segundo ejemplo de la esencia milagrosa del *Corán* para el Imam se encuentra en la Sura 6: 125[173]. En la misma, Abou Salem establece que se muestra el efecto de la presión atmosférica, y la ausencia de oxígeno al subir por la atmósfera.

La importancia de señalar estos datos científicos se debe a que, según Abou Salem, estos milagros en *El Corán* serán descubiertos por no-musulmanes, dando a entender que sería la comunidad científica la que validaría el milagro que fue la elaboración de *El Corán*,

[128] 170 Ibid, p. 6 – 7.

[129] Sura 4, An Nisa: "A quienes no crean en Nuestros signos les arrojaremos al Fuego. Toda vez que se les queme la piel se la cambiaremos por otra, para que prueben el castigo. Dios es Poderoso, Sabio".

[130] Abou Salem, Ibrahim: *El primer mensaje de; (El Islam es el mensaje para los primeros y los últimos*, p. 13 – 14. [173] Sura 6, Al An'am: "A quién Dios quiere guiar le abre el pecho para que acepte el Islam [el sometimiento a el]. En cambio, a quien Él quiere extraviar le oprime fuertemente el pecho como si subiese a un lugar muy elevado [impidiendo que la fe entre en su corazón]. Del mismo modo Dios pone lo peor en los que no creen.

así como su inmutabilidad y credibilidad. Luego de un breve resumen de los puntos señalados anteriormente, el autor clausura el mensaje y anima al lector visitar a una mezquita para conocer sobre el islam.

Si tenemos en mente que este escrito fue anterior al suceso del 9/11, y la búsqueda de la prensa de presentar el "Islam", se deduce que la comunidad musulmana ha tenido el interés de expandirse en su país huésped Puerto Rico. Considero que el imam Abou Salem realiza un intento de crear un diálogo el pueblo puertorriqueño, con elementos conocidos con la religión popular, mencionando a Jesús y María, para luego darle un giro sobre cómo el islam incorpora estos personajes en su fe. He aquí una prueba, aunque mínima, sobre el inicio de una propagación del islam en Puerto Rico, un ejercicio que la comunidad ejercía en un Puerto Rico pre 9/11. Luego de esa fecha, la dinámica entre la prensa y la comunidad islámica cambiaría, y con ella la tonalidad del discurso religioso en estos escritos.

Segundo mensaje, y visita de la prensa a la mezquita post-9/11

El segundo mensaje, cuyo título es el mismo que su predecesor, fue publicado el 24 de enero del 2003. Este contó con la colaboración de Amjad Badran y José Gonzalez, funcionando estos como traductores del texto del imam, que nuevamente sería escrito originalmente en árabe. El imam Abou Salem retoma muchos de los puntos que señaló en su primer mensaje: *El Corán* contiene datos científicos, y cómo cambia al seguidor del islam, tanto en su interior (el corazón), como en su exterior (Sharia).

La secuela de estos escritos propone brindar una mayor explicación sobre el tema de *El Corán* y la importancia del lenguaje árabe en la fe y cultura musulmanas. En el preámbulo del texto, el autor hace la aclaración de que los árabes leen su libro sagrado tal y como fue

revelado en árabe, y la traducción de este puede perder su sentido en otro lenguaje, como el español. Abou Salem establece esto al decir que:

> "Sepa el que esta leyendo algo escrito por seres humanos, no importa cuán perfecta la traducción esta se queda limitada y no incluye significado completo de los versos del Qurán. Por qué?[131] Porque los árabes leen el Qurán igualmente como fue revelado por Allah al profeta, pero los no árabes lo leen dependiendo de la sabiduría del traductor en conocer el libro de Allah y puede haber algún error o falta porque es ser humano. Pués si encuentras algún problema en entender algo llame al traductor que su número de teléfono está menionado".[132]

Aún con estos señalamientos del imam, las mezquitas de la isla cuentan con una cantidad de textos sobre el islam en español, en su mayoría compuestos por *El Corán*, los textos escritos por Abou Salem para el consumo de los feligreses de habla hispanoparlante y panfletos de información general escritos por la organización WhyIslam[133]. Ahora, no es secreto que el aprendizaje sobre el libro sagrado y el islam es alentado en gran medida por los líderes religiosos en las comunidades musulmanas a realizarse mediante el aprendizaje del árabe. Ruthven habla de esto al citar un escrito de Vincent J. Cornell, quien colaboró con la *Enciclopedia del Mundo Islámico Moderno* de John Esposito. En él, Cornell señala que el creyente que busque desarrollar el sentido de lo sagrado que enseña *El Corán*, debe conocer dos niveles de "lenguaje": el árabe con el que se textualizó *El Corán* y el lenguaje de la naturaleza.[134]

---

[131] Como parte de mantener la integridad del texto en su exactitud histórica, muchos de los errores en la ortografía no fueron arregladas, para reflejar el texto tal y como fue escrito.

[132] Abou Salem, Ibrahim: *El segundo mensaje (El Islam es la religión de los primeros y los últimos*, Traducción por Amjad Badran, José González. Segunda edición. Centro Islámico de San Juan. San Juan, Puerto Rico. 2003, p. 4

[133] Esta organización cuenta con su página de internet propia www.whyislam.org, donde las personas pueden pedir una copia del *Corán*, y producen panfletos en diferentes idiomas. Estos se encontraban tanto en Inglés como en Español en las mezquitas visitadas.

[134] Ver Ruthven, Malise: *Islam: A Very Short Introduction*, p. 35. "Each ayah of the Quran is also a sign – in the symbolic or semiotic sense – that points to another level of reality that in turn reaffirms the message of revelation. The believer who seeks to develop a sense of the sacred must thus learn two distinct levels of

Es mediante el pleno aprendizaje del árabe que se podrá percibir la naturaleza milagrosa del libro, pues su autor fue un reconocido analfabeta, dato que el imam expresa como evidencia del milagro de Allah en él,y la supremacía del *Corán*. Abou Salem habla de esto en su segundo mensaje al escribir que "cuando viene este profeta analfabeta (Muhammad, que la paz esté con él) viene contando a su pueblo las historias de los profetas anteriores bién clara y explicadas. al escucharlo los sabios de los Judíos y Cristianos, lo creen dejando sus religiones aceptando ser estudiantes que aprenden en lugar de maestros que enseñan, o individuos que siguen en lugar de líderes seguidos, hasta que el Qurán retó a los infieles y les dio ejemplo de como entraron estos al islam".[135] Esto también es un punto de interés en otros escritos de teología musulmana[136], y en textos académicos sobre Mahoma.[137] El imam continua reenforzando una perspectiva lingüística del islam que es normal encontrar en la mezquita tanto en Puerto Rico, como en cualquier parte de las Américas: el árabe es escencial para comprender el islam.

El segundo mensaje del Islam fue un buen intento del imam Ibrahim Abou Salem para presentar a la comunidad puertorriqueña que la fe de los musulmanes es de total comunión entre Allah y sus hijos musulmanes. El árabe es solamante un vehículo linguistico

"language" (langue) at the same time – the Arabic text of the Quran itself and the "language" of nature, which is also a manifestation of the speech of God. God created the world as a book: his revelations descended to

[135] Abou Salem, Ibrahim: *El segundo mensaje (El Islam es la religión de los primeros y los últimos*) p. 12 – 13.

[136] Ver M. Fetullah Gülen: *Fundamentos de la fe islámica.* Ed. The Light. Segunda Edición al castellano 2007. New Jersey.

[137] Armstrong, Karen: *Una historia de Dios*, p. 167 – 206.

para expresar su palabra a la Humanidad, y de ahí parte la razón de ser este el lenguaje del islam. No es el papel de la lengua árabe en el islam una forma de arabizar a los creyentes,

Earth and were compiled into a book; therefore, the human being must learn to "read" the world as a book". – Vincent J. Cornell -.

un tema que se estigmatiza en la prensa, produciendo el "Islam" orientalista y extranjero del conocimiento público que Said denuncia en sus libros de *Orientalismo* y *Covering Islam.*

Un nuevo relato en este seguido escrito del imam es de importancia histórica sobre la figura y verticálidad de Mahoma, que fue puesta en tela de juicio por parte de la tribu Quraish, ocasionando persecución en esta comunidad, cuestionamiento sobre sus actos, y como estos perjudicarían a la comunidad en general.[138] El imam Abou Salem escribe;

> "Allah reveló el Noble Qurán en el idioma de los árabes los cuales eran famosos por su gran magnitud en su sabiduría en en literatura, y eso era bién entendido y claro para ellos. No habia ninguno que escuchara el Qurán y lo repitiera sin entrar en el Islam, así que tan pronto que escuchara y asimila bién lo que decia el Qurán en seguida aceptaba la religión del Islam. Por eso se reunió Quraish (tribu de la Meca) para discutir entre ellos como resistir el efecto del Qurán a ellos y sus familiaresde temor a entrar éstos en la religión del Islam". [182]

Para la prensa puertorriqueña, estos mensajes no son una adición importante a los reportajes que realizan sobre los musulmanes en Puerto Rico. Consideremos que en este año 2003, contamos al momento con dos escritos por un imam, cuya formación escolar sobre el islam fue en un país cuya población es de mayoría musulmana, que ha dedicado tiempo a elaborar escritos sobre la fe que predica para la comunidad hispanoparlante puertorriqueña.

[138] Sura 41: 26, 74: 24 – 25. Estos suras fueron utilizados en el capítulo 1 del segundo mensaje de Abou Salem, Ibrahim: *El segundo mensaje. El Islam es la religión de los primeros y los últimos*, p. 7. [182] Ibid.

Estos escritos no fueron parte del reportaje realizado por Álex David, reportero de *Primera Hora*, en Ponce, del cual platicamos en el segúndo capítulo, cuando se encontró excremento humano en las puertas de la congregación, evidenciando la creciente islamofobia que se producía en la Isla. Estos escritos no son ni un enfoque para saber sobre la comunidad musulmana en la isla, ni fue reportado que se pueden encontrar para que curiosos sobre esta comunidad puedan leer sobre esta fe. Son la guerra en Irak, Afganistán y las caidas de las

---

Torres Gemelas, los ejes que mueven a los periodista a saber de esta comunidad, y reportar sobre el "Islam".

Por dos años, los escritos producidos en Puerto Rico sobre el islam no trataron para nada los acontecimientos del 11 de septiembre del 2001. En el transcurso de los primeros años de la guerra de Irak y Afganistán, la prensa acudió en el afán de aprender sobre el islam, con la intención de contestar *por qué* esta ocasionó tal acto de barbarie. Por dos años, hubo un silencio sobre este tema en publicaciones periodísticas en Puerto Rico, donde solo se quería llevar y platicar sobre el islam. Todo esto cambiará en el 2004.

El tercer mensaje, y la posición de la mujer en el islam desde la perspectiva del imam

En el tercer mensaje del imam Abou Salem existe un mayor intento de crear un escrito elaborado, visualmente estructurado, y con gran profundidad sobre el tema del islam. Publicado el 2 de Mayo del 2004, el escrito fue traducido nuevamente por Amjad Hasan

Badran y José A. Gonzalez. La revisión en esta ocasión recayó en las manos del Licenciado Wilfredo A. Ruíz Cabán. En este se encuentran dos temas de suma importancia sobre el desarrollo del islam en Puerto Rico.

En primer lugar se hace referencia directa a los ataques contra la Torres Gemelas en Nueva York, y cómo estos han impactado a la comunidad musulmana. Esta será la primera vez que se encuentra alguna referencia a los ataques del 11 de septiembre en los escritos del imam. Entiendo que podemos observar, desde la perspectiva de un líder religioso en la fe musulmana que vive en un territorio extranjero como Puerto Rico, cómo estos eventos han sido un factor determinante para los ciudadanos de los países que los albergan. Sobre esto, el Imam Abou Salem nota lo siguiente:

> Está claro para todos, lo que los musulmanes están confrontando y estan siendo acusados después de los sucesos del once de Septiembre del 2001, no solo los musulmnes sino el mismo Islam que fue acusado por terrorismo. Un régimen o un gobierno pueden ser acusados de esto y eso es normal en la vida, porque los errores son normales en el ser humano, los cuales dirigen organizaciones y políticas, pero acusar y señalar al Islam es inaceptable porque está escogido por Allah paratodo el mundo, como Allah dice en la Surah 5 (La Mesa Servida) aleya 3 de la traducción del Qurán: "Hoy os he perfeccionado vuestra religión, he completado mi gracia en vosotros y me satisface que sea el Islam vuestra religión. [139]

El imam deja claro que su comunidad está en el enfoque del ojo público, y con cierto desprestigio y marginalidad. Mediante los eventos ocurridos en Nueva York, la comunidad musulmana en Puerto Rico ha tenido un interés en la comunidad puertorriqueña. Pero su imagen se convierte en un reto, pues es una reputación manchada en controversia y negatividad, llevando a estos ciudadanos a ser cuestionados por aquellos que buscan saber sobre estos, mediante una mentalidad estigmatizada por las imágenes de violencia, que

---

[139] Abou Salem, Ibrahim: *El tercer mensaje: El Islam es el mensaje para los primeros y los últimos*. Traducido por Amjad Badran, José A. González. Revisado por Lcdo. Wilfredo A. Ruíz Cabán. Ponce, Puerto Rico. 2004.
[184] Ver Said, Edward: *Covering Islam*, p. XXVI: "Ask American college students in the elite universities or elsewhere, what they think of when the word "Muslim" is mentioned. The response is inevitably the same: gun-toting, bearded, fanatic terrorists hellbent on destroying the great enemy, the United States".

todavía no se han borrado de la imagen colectiva por los medios, representando por el "Islam" de los periodistas.

Dicha imagen es descrita por Said en su libro *Covering Islam*, donde toma como referencia un artículo escrito por Zachery Karabell, en el *World Policy Journal*, en el verano del 1995. Said describe lo que piensan los estudiantes de universidades élites, o en otros lugares donde fueron cuestionadas las personas, piensan cuando les viene a la mente la palabra musulmán. La respuesta es inevitablemente una imagen esterotipada: fanáticos barbudos armados y terroristas enfocados en destruir al gran enemigo: Estados Unidos.[184] Lo interesante de este ejemplo tríado por Said a partir de este estudio, es que el imam acepta que conoce la razón primordial por la cual existe tanto interés en el islam en Puerto Rico: el

9/11, y la imagen que la prensa ha plasmado sobre la comunidad musulmana en la Isla. Un señalamiento que se puede yuxtaponer con el de Said.

Esta imagen es la que el imam trata de contrarrestar con sus escritos. Existe en él una responsabilidad de limpiar el nombre del islam, al estar completamente marginada por los medios de comunicación. La vida común de esta comunidad se siente en completo cuestionamiento, y la prensa entiende que la froma en que ha "informado" sobre ella ha sido eficaz, creando en el lector común y corriente una imagen completamente homogénea y distorsionada. Said señaló esto cuando dijo que:

> "In no really significant way is there a direct correspondence between "Islam" in common Western usage and the enormously varied life that goes on within the world of Islam […]. "Islam is peculiarly traumatic news today in the West […]. During the past few years, especially since the events in Iran caught Europeans and American attention so strongly, the media have therefore covered Islam: they have portrayed it, characterized it, and consequently they have made it "known"".[140]

[140] Ibid., p. L.

El patrón que llevó la prensa a "informar" sobre el islam a la comunidad estadounidense, por medio de los eventos en Iran o el secuestro de rehenes ocurrido entre 1979 al 1981, creó una imagen de horror, haicendo que esta imagen sea sinónimo del islam. La tesis de Rodríguez Aguayo, mencionada en el capítulo 1, explora dichas imágenes de terror, y cómo los caricaturistas de los periódicos *El Mundo* y *El Nuevo Día* ayudaron a plasmar la imagen de los árabes como terroristas con la capacidad de traer caos a la economía global si así lo deseaban.[141] Melani McAlister tambíen apunta a los medios de entretenimiento como plataformas que ayudaron a crear una preocupación visible sobre los árabes.[142] Como he declarado anteriormente, por la herencia cultural que comparte el islam con el lenguaje árabe, esto perjudicó por extensión a la comunidad musulmana en el Mundo. En Puerto

Rico, la comunidad musulmana ahora carga con esa imagen, contando con la misma combinación de evento de horror, siendo en esta ocación el 9/11, y la prensa que "informa" sobre ellos. Lo interesante de esto es que contamos con fuentes escritas que demuestran que esa es la forma en que un imam acepta que su comunidad ha estado estereotipada, necesitando buscar la forma de cambiar la imagen del "Islam" promovida en los medios.

El segúndo enfoque del escrito se centra en el tema de la mujer, el cual dominará el panfleto, y el imam Abou Salem escribe la razón de este punto. El autor establece que se proponía escribir acerca de por qué la Torah y La Biblia no hablan de Mahoma, cuando estos profetizaban su llegada, la desaparición de su mención en estos libros, la exclusividad del *Corán* como único en el mundo, y por qué Allah no prometió cuidar los libros anteriores

[141] Rodriguez Aguayo: Apropiaciones de Tierra Santa, p. 260–262.
[142] McAlister, *Epic Encounters*, p. 198.

como lo hizo con el libro sagrado del islam.[143] Este tuvo un cambio de pensar, el cual sería la razón de su escrito;

> Muchas preguntas nos han llegado de muchas personas las cuales fueron contestadas en aquel entonces. Y decidí escribir el tercer mensaje acerca de este asunto pero cambié, dejandolo para el cuarto mensaje si Allah lo permite, por lo que escuchamos de otras acuasasiones del Islam acerca de la mujer en general y en particular la musulmana. Por eso decidí que el asunto de este mensaje sea:
>
> 1. La posición de la mujer en las otras naciones y con los árabes antes y después del Islam.
> 2. La razón de tener el profeta más de una esposa a la vez.
> 3. La razón de tener más de una esposa en el Islam.
>
> Entonces porque todas estas interrogantes necesitaban aclaraciones y explicaciones decidí escribir el tercer mensaje para contestarlas todas y para que los musulmanes tengan en sus manos contestaciones claras y firmes, y los no musulmanes la evidencia de que el Islam es una religión de los primeros y los últimos.[189]

Sería intersante saber quiénes son estas personas específicas que han realizado estas interrogantes al imam. Tal vez estas personas deben ser esos "estudiantes y profesores" de los cuales el imam señala que se comunican con él en cada uno de sus siete escritos. El

imam debe ser consciente de lo que se reporta en los medios, pues en ocasiónes expresa, tal y como vimos en el primer escrito, que el islam prevalece como tema de discusión en la "era informatica". Los tres aspectos del tratamiento de la mujer básicamente se reducen a varios ejemplos: cómo el islam ayudó a las mujeres en una era preislámica en que se veían como una carga para el hombre, en la formación de la comunidad musulmana en sus comienzos, y en la integración de la mujer como parte importante de esta, y cómo Mahoma trataba a la mujer en sus matrimonios. Pero, antes de entrar en el tema de la mujer, el escrito comienza con un señalamiento claro de que hay un estándar de hipocresía por aquellos de occidente

[143] Abou Salem, Ibrahim: *El tercer mensaje: El Islam es el mensaje para los primeros y los últimos*, p. 3. [189] Ibid. p. 3 - 4.

que denigran el islam por el "trato" de esta fe hacia la mujer, pues, a nivel mundial, existe un historial de maltrato y marginación hacia la mujer, y su posición en la sociedad, siendo estos enumerados por el imam.

El el primer capítulo de su tercer escrito, Abou Salem habla de que se debería considerar el trato que recibía la mujer en todo el mundo, antes del nacimiento del islam:

> "1. En la India: Era la doctrina de (Mano) la cual niega a la mujer el derecho de independizarse o separarse de su padre, esposo, o hijo. Hasta el punto barbárico de enterrarla viva con su esposo ya fallecido o quemarla con el cadaver de él.
> 2. En Grecia: La mujer no tenía libertad, pues se compraba y se vendía, y en Atenas se miraba a la mujer como una tentación de Satanás.
> 3. En Persia: El hombre se casaba con cualquiera, teniendo muchas otras esposas sin límite. En su filosofía preferían que el hombre se case con su madre, hermana, o hija, pues en general cualesquiera y todas las mujeres que él deseara.
> 4. En Roma: Prevalecía la doctrina que la mujer era impura obteniendo la maldición del pecado, por eso los hombres religiosos se alejaban de ellas, lo que les acercaba a la santidad, pues los curas no se casan creyendo que están más cerca de Dios y mas lejos de Satanás. Se quedó la mujer sin valor y opinión hasta que llegó la época del Caballerismo (Época dorada para la mujer en Europa) y con todo eso no tenía casi valor, pués basta mencionar un ejemplo para maginar su posición en esta época: Dicen que la reina Blanshffor fue donde su esposo el rey Pepín pidiendole ayuda para los pobres, la escuchó, entonces le dio coraje y la golpeó con su mano lastimándole la naríz de la cual cayeros cuatro gotas de sangre. Entonces ella gritó diciendo: (Gracias mi señor, si eso te satisface, dame otro golpe de tu mano cuando quieras). Así que esa era la época dorada de la mujer." [144]

Sobre estos ejemplos del trato de la mujer en diferentes partes del mundo, Abou Salem no expone donde encontró la evidencia de estos hechos. Pero, en los próximos capítulos, Abou Salem procede a relatar cuál era en la era preislámica, en lo que hoy es Arabia Saudita, la posición de la mujer entre la tríbus de estas tierras, antes de Mahoma. El intento del imam es simple: hacer entender al lector que el islam y su mensajero, Mahoma, fueron los agentes de cambio que eliminaron un sistema de brutalidad extrema, en el que la mujer era su victimaria recurrente. Abou Salem escribe que "antes del mensaje [Islam] las niñas eran

[144] 190 Ibid, p. 5 – 6.

enterradas al nacer para evitar la vergüenza de una mala actuación de la hija al crecer o por problemas de pobreza. Allah dicen en la traducción del Qurán, Surah 16 (Las Abejas) aleyas 58 y 59: "Cuando se le anuncia a uno de ellos una niña se queda molesto y se angustia. Esquiva a la gente por vergüenza de lo que se ha anunciado, preguntándose si la conservará para deshonra suya, o la escondería bajo tierra. Que mal juzgan!"[145]

Dicho sometimiento de violencia contra la mujer en esta era preislámica[146] se supone que sea común en el "Islam" de la prensa. De hecho, vimos en el segúndo capítulo como, en las entrevistas de Mariel Echegaray y Perla Franco, era el tema de la mujer el que domina el hilo conductor de la entrevista con el Imam Mahmoud Abdel. También lo desarrolla Walmarie Soler, en un intento por saber por qué en el islam la mujer no tienen valor.

Cuando llega Mahoma, durante la predicación del islam, y con lo establecido por *El Corán*, la posición de la mujer evoluciona. Los relatos sobre violencia y marginación de las

mujeres son validados por el libro sagrado como eventos de una sociedad perdida en violencia sin sentido, que el islam reforma. La mujer no será marginada por el hombre, y fue el mensaje del *Corán*, y Mahoma su mensajero, el que brinda a la mujer una posición en la sociedad, otorgándole derechos de heredar, no reprenderlas por ser la causa de su disgusto, los mismos derechos y obligaciones que el hombre, y paga por su trabajo. Abou Salem utiliza Suras en específico que describen estas prácticas hacia la mujer (Suras 2: 228,

[145] Ibid, p. 8.

[146] También el tema de como la mujer era tratada en la éra preislámica puede ser estudiada en el libro de Miguel Cruz Hernández: *Historia del pensamiento en el mundo islámico Vol. 1; desde los orígenes hasta el siglo XII en oriente.* Alianza Editorial. Madrid, 1996. Ruthven habla de esto en su libro *Islam: A Very Short Introduction* en la página 102 "Traditionalist, most of them men, argue that the Prophet of Islam greatly improved the position of the Arabian women of his time, guaranteeing them basic rights in marriage tan were denied to the women of the time of ignorance – the jahiliya. Makkan suras of the Quran refer with abhorrence to the custom of female infanticide and the neglect of widows and orphans".

4: 19 y 32, y 16: 58 - 59).[147]

Abou Salem habla en sus escritos que para el profeta "los mejores hombres son aquellos que mejor tratan a sus esposas", y establece que "los creyentes más completos son los mejores en su coducta y los mejores de ustedes son los mejores para con sus esposas".[194] Un relato del profeta que Abou Salem comparte en su escrito trata sobre el comportamiento del hombre al tratar con cuidado la debilidad de la mujer. Para Abou Salem, "fueron hechas de una costilla doblada y lo más doblado de la costilla es la parte de arriba. Si trata de enderezarla podría romperse y si la disfrutas, la disfrutas con su doblez, pues entonces cuidenlas bien". Esto significa que es imposible obtener una mujer ideal. Y el hombre exige esto, o no encuentra tal mujer o pierde la que tiene".[195]

Es interesante ver que Abou Salem describe a la mujer como una figura que posee autoridad y valor en la comunidad musulmana a la cual pertenece. Vale señalar que en el mismo escrito, Abou Salem señala a su vez que Mahoma impartió responsabilidades que el hombre debe realizar para su compañera, siendo uno de estas el aseo personal como una

forma de enbellecerse para sus esposas, hablar con sus esposas de los defectos que poseen, antes de contraer matrimonio y viceversa, y cumplir sexualmente con su cónyugue hasta que esta fuera satisfecha, "y si termina su necesidad antes que ella, pues no termine hasta que ella lo haga".[148] Resulta importante para el imam que el tema de la sexualidad se

[147] Ruthven, Malise: *Islam: A Very Short Introduction*. "After Islam, women were given guaranteed rights of inheritance under the protective umbrella of the family. A women's husband was obligated to provide for her and her children. (…) No spiritual inequality is implied. The Quran explicitly addresses itself to females as well as males, and morally women will be as answerable for their actions of the Day of Judgement as men".
[194] Abou Salem, Ibrahim: *El tercer mensaje: El Islam es el mensaje para los primeros y los últimos*, p. 9. [195] Ibid.
[148] Ibid.

recalque en su escrito, incluyendo la importancia de que el hombre debe cumplir en la vida social y sexual de su esposa, formando parte de su práctica musulmana.

El enfoque de platicar sobre la posición de la mujer se debe a que la figura de esta en el islam se enfoca primariamente en dos elementos por el imaginario del púbico, por las representación del "Islam" de los medios. En primer lugar, cada vez que se elabora una imagen de las musulmanas por los medios, estas siempre están cubiertas por un velo, o *hijab*. La vestimenta de la mujer musulmana se convierte en un enfoque problemático, no solamente para las personas que no comparten el islam, sino para occidente en general, interpretándose esta prenda como una forma de censurar y oprimir la sexualidad de la mujer. Abou Salem entiende que esto es una realidad percibida, y lo demuestra en su escrito:

> Aquellos que dicen que el Islam prohibe a la mujer a enseñar su belleza y la obligó a vestir ropa que limite su libertad no dicen la verdad. ¿Por qué? Porque el Islam honró a la mujer y la protegió de ser semejante a los animales en enseñar sus partes y ser expuesta a todos. ¿Por qué no? Si el Islam permitió a ella enseñar alcorde su belleza a los que no son familiares cercanos, como la cara y las manos, también le permitió enseñar mas que eso a los padres, hermanos, sobrinos y los demás familiares cercanos, como los brazos, piernas, el pelo, y el cuello. Y le permitió enseñar todo su cuerpo a su esposo. Allah dice en la traducción del Qurán, Surah 24 aleya 31: "Y di a las creyentes que bajen la vista con recato, que sean casta y no muestren más adorno que los que están a la vista, que cubran su escote con el velo y no exhiban sus adornos sino a sus esposos, a sus padres, a sus suegros, a sus propios hijos, a sus hijastros, a sus hermanos y a sus sobrinos carnales". Resulta extraño que se burlen de la mujer musulmana por su vestimenta mientras que al mismo tiempo aquí muchas mujeres en las iglesias que cubren todo su cuerpo de manera similar y no son objeto de burlas. ¿Acaso ambas mujeres no son iguales?[149]

Entiendo que el detalle por llevar el tema de la vestimenta, tanto en Puerto Rico como en la prensa occidental, es que se presenta como un agente censurador hacia la mujer, ignorando el valor religioso-cultural que tiene para la musulmana practicante. Ruthven

[149] Ibid, p. 8.

señala en su libro que la popularidad de esa forma de vestir de la mujer tiene varios comienzos. Primero, como un ala de la Hermandad Musulmana del 1930, donde estos se visten con estas batas llamadas *ziy shari* y el *hijab*. El propósito de esto es vestir tal y como vestian las esposas de Mahoma, según una supuesta referencia del *Corán*. Ejemplos de estos sería la Sura 24: 30, y 33: 59. Otro punto de comienzo por Ruthven es desde los años 70 y 80, donde hubo un enorme movimiento islámico, y la figura de la mujer y su vestir es visto como un intento de llevar una representación del islam.[150]

Lo importante que desea entender Abou Salem es que, no solamente es un elemento importante para la mujer musulmana el vestir como tal, sino que en algunas religiones que se practican en occidente, así como en Puerto Rico, existen mujeres que tienen una práctica religiosa el vestir cubriendo areas de su cuerpo que pueden ser fácilmente sexualizados, como las monjas católicas con sus atuendos, y algunas sectas protestantes como la Iglesia del Velo, en el protestantismo. Pero la diferenca entre estos y el islam, es que la primera no se cuestiona ni necesita justificación. Es el "Islam" y las imágenes opresoras de oriente las que deben ser revisadas.

Abou Salem termina el escrito hablando sobre la poligamia en el islam. Trata el tema como una práctica llevado a cabo por el profeta mediante un propósito determinado: brindar a sus esposas libertad y seguridad, establecer un precedente sobre cómo se debía tratar a la mujer de acuerdo a su estatus: soltera, viuda, viuda con hijo adoptivo, con hijos propios,

divorciada, virgen, de mayor edad, entre otros. Estos ejemplos son definidos por cada una de las esposas de Mahoma. Acorde a lo escrito por Abou Salem, declara que "así que era

[150] Ruthven, Malise: *Islam: A Very Short Introduction*, p. 118.

prohibodo para el profeta (que la paz sea con el) casarse con ninguna otra persona fuera de la cantidad que Allah le permitió, para servir de ejemplo y fuente de futuras legislaciones (…)".[151] Mediante el ejemplo viviente de Mahoma con sus esposas, el trato a estas debia ser de amor, calidad, y respeto, sin importar el estatus social de ellas. Esto sirve para un contraste con la narrativa de que el islam permite la poligamia, siendo esto lo que escucha el imam, pues "algunos ignorantes hablan del profeta lo que les da la gana con falsedades diciendo que: "El tuvo nueve esposas a la vez por ser mujeriego".[152] Otra vez, Abou Salem expone el típico señalamiento del "Islam" que se propaga entre el público general, diferenciándolo del que sigue la comunidad musulmana en Puerto Rico.

En el escrito también se mencionan otras razones para la poligamia en el islam, siendo una de estas las diferencias poblacionales por sexo, debido a que el hombre tenía una alta mortandad, dando como evidencia "que los hombres están sujetos a los peligros de las guerras, los viajes largos en mar y tierra, los trabajos pesados y difíciles de buscar metales, en abrir canales y mineros y muchas otras industrias pesadas que no pueden hacerlas más que los hombres. Además debemos añadir los accidentes y suicidios. Pues en el siglo pasado, que no está muy lejos, hubo muchas guerras como la guerra Rusa-Japonesa, las guerras Turcas, la primera guerra mundial y la segunda, las guerras Árabes-Israelí y las guerras del golfo primera y segunda. Todas estas guerras fueron razones de la muerte de miles y miles de hombres".[153]

---

[151] Abou Salem, Ibrahim: *El tercer mensaje: El Islam es el mensaje para los primeros y los últimos*, p. 19.
[152] Ibid. p. 20.
[153] Ibid. p. 22 – 24.

Para nuestra cosmovisión cultural, esta es una explicación que no es justificable, debido a la ilegalidad que existe en Puerto Rico de practicar la poligamia. Sin embargo, Abou Salem no establece que para ser un musulmán sea requerido practicarla, acto que según el "Islam" mediático se platica como una normativa. Entiendo que esto es un intento por Abou Salem de establecer un tipo de entendimiento hacia los curiosos del islam sobre las razones por las cuales la poligamia es legal en algunos países de mayoría musulmana, donde esta práctica no es requerida por el islam, pero sí permitida a nivel estatal en algunos de los países de mayoría musulmana.

Mensajes enfocados en la figura de Mahoma, y la prensa que olvidó al islam: 2005 – 2007

El los próximos tres años, el Imam Abou Salem escribe cuatro escritos adicionales, donde su tema principal será la figura del profeta Mahoma, su impacto en la historia, y su valor para el islam como el último mensajero de Allah. Durante la producción de estos escritos, otros miembros de la comunidad ayudaron al Imam Abou Salem. Aunque el líder musulmán estuvo muy activo con sus escritos, la prensa puertorriqueña no compartió el mismo estusiasmo.

El cuarto mensaje fue publicado el 20 de abril del 2005. El año 2006 fue productivo para el autor, produciendo dos en total, con el quinto mensaje realizado el 11 de mayo, y el sexto saliendo a la luz el 6 de octubre. Los collaboradores de estos libros fueron los mismos que ayudaron al imam Abou Salem en los anterriores tres: José A. Gonzalez, Amjad Hasan Badran, Rateb Muhammad, revisado nuevamente por Omar Abdul-Hadi. En el 2006 hay cambios en la construcción de los mensajes, en los que Zaid Abdul Rahim colabora con el

imam Abou Salem, y el único que se mantiene en la edición de estos dos,es Rateb Muhamed, funcionado como traductor del árabe al español.

Aunque son cuatro escritos en un transcurso de tres años, la temática de estos fue el relato de la vida y hechos de Mahoma. Lo interesante de esos relatos no son tales hechos, que pueden ser leídos en *El Corán* y los Hadith, recurso concurrente en los escritos del imam, naturalmente por ser las fuentes principales de la enseñansas del Islam. Lo interesante es como eventos que occurieron durante los años que tomó formular estos escritos fueron los que impulsaron a que se formularan estas enseñansas, tal y como se escribieron. El cuarto escrito vuelve a tomar los eventos del 11 de septiembre con el fin de demostrar al lector que las personas que produjeron estos hechos son enemigos del islam, cuyo fin fue el lastimar esta fe. La introducción expone esto de la siguiente manera:

> "Querido Lector:
>
> La personas que planificaron los ataques terroristas en el 11 de septiembre del 2001 y otros alrededor del mundo son personas que no pertenecen a ninguna religión y no tienen mente. ¿Por qué?
>
> • Porque si son musulmanes entonces el Islam no los aceptaría, porque Allah creó al ser humano de la misma tierra para construirla y no para destruirla. Allah dice en el sura 11 (Sura de Hud) alaya 61: (El; os creó a partir de la tierra e hizo que vivierais en ella).
>
> • Si estas personas no son musulmanas entonces son enemigos de Allah, de los profetas y de toda la humanidad, son personas manipuladoras, rencorosas e ignorantes. Y todo lo malo que han hecho se les revolcará, Allah dice en el sura 35 (Sura Al-Fatir) alaya 43: (Sin embargo el mal que traman, lo único que hace, es rodear a sus propios autores).
>
> • El castigo de estas personas sean Musulmanas o no, será como dice Allah en el sura 2 (Sura de la Mesa Servida) alaya 33,34: (El pago para los que hagan La guerra a Allah y a Su mensajero y se dediquen a corromper en la tierra, será la muerte o la crucifixión o que se les corte la mano y el pie contrario o que se les expulse del país. Esto es para ellos una humillación en esta vida, pero en la última tendrán un inmenso castigo. Excepto los que vuelvan atrás antes de que os hayáis apoderado de ellos).
>
> • Estas personas que planificaron estos ataques, lo que querían era causar mucho daño a los musulmanes, pero este daño será revocado, porque Allah habló a sus creyentes y los calmó, como dice el sura 3 (Sura de la Familia de Imran) alaya 120: (Pero si teneis paciencia y sois

> temerosos, su intriga no os dañará en absoluto) al contrario esto resultó a favor de los musulmanes".[154]

Se puede apreciar en este mensaje el rechazo contundente de los eventos del 11 de septiembre. Este es visto como un acto incoherente para musulmanes reales, pues pensar que ayudaría a la propagación del islam es completamente nefasto. Esto testifica nuevamente que la comunidad musulmana trata de justificar a sus lectores y vecinos que estos actos de violencia no son una representación real de lo que es el islam. Puedo concluir que el horror del 9/11, así como la guerra de Irak y Afganistán, crearon en la comunidad musulmana en la Isla una responsabilidad gigantesca de defender su fe, que se encuentra bajo ataque en la opinión pública, esa "Era Informativa" que el Imam Abou Salem señaló en su primer escrito, distanciandose estos del "Islam" representado en los medios, para "informar y entender" sobre ellos.

Esto es expuesto en el escrito. Abou Salem comenta que el 9/11 ayudó a los musulmanes a propagar el islam de manera satisfactoria, creando en su promoción y apertura una antítesis de la imagen islámica que ha sido producida por los terroristas del 9/11, y la prensa con su "Islam". Sobre esto el Imam Abou Salem:

> "Porque comenzaron las lenguas, las bocas y los bolígrafos a defender esta religión y se crearon los canales visuales y auditivos para este propósito, lo que ayudó a muchas personas a entender las vetajas de esta religión luego de escuchar estos diversos programas y leer algunos libros, lo que hizo a muchas personas que no eran musulmanes a entrar en El Islam y formar parte de los hombres que defienden el Islam y lo apoyan. Acertó Allah al decir en el sura 8 (Sura de los Botines de Guerra) alaya 30: (Ellos Maquinaron y Allah maquinó, pero Allah es el mejor de los que maquinan).
>
> • Esta religión (Islam) crece y abunda cada ves que se maltrata y se presiona, porque tanta presión lo que causa es explorar toda la energía de la población y de las personas vagas.
> • Quien lee la historia de los musulmanes se da cuenta claramente que esta población es como un árbol cuyas raíces están bien fijas en la tierra y sus tallos en el cielo, no la mueve el viento

[154] Abou Salem, Ibrahim: *El cuarto mensaje: El Islam es el mensaje para los primeros y los últimos.* Traducción por Amjad Badran, Rateb Muhammad, José A. González. Revisado por Omar Abdel Hadi. Ponce, Puerto Rico, p. 2 – 3.

y no puede ser arrancada por las tormentas, cada vez que se le corta un tallo, éste fortalece más.

• A estas personas que querían causar daños a los musulmanes y manipularon, les digo como dice el poeta:

"Sopla el viento en contra de lo que desean los barcos"

Y para los musulmanes fieles creyentes y pacientes les digo lo que dijo el poeta:

"Si Allah quiere publicar un magnífico aconteccimiento olvidado le envía una lengua de envidioso"

Y si no fuera por el encendido del fuego no se conocería el buen olor del incienso.

Por esto, la población debe rechazar todo tipo de violencia, fanatismo y terrorismo. (…).[155]

El preámbulo continúa con estos señalamientos, donde establecen que son los medios los que han diseñado esta mentalidad según la cual el islam está en un ambiente de terror, conflicto, o guerra, logrando que los musulmanes defiendan su fe. El Imam apunta a que;

> …estamos en un tiempo en que varían las fuentes de información y varían las noticias (…) Hoy día escuchamos aquellos que acusan al Islam y a los musulmanes por el terrorismo. Si investigamos las fuentes de noticias de dónde salen, encontraremos que salen de personas no musulmanes, sean personas de puestos importantes o no, o a travez de un periódico o cualquier otra fuente, Si preguntamos a algunas de estas fuentes, ¿de donde adquiriste esta información? Nos van a contestar: que de una película que vió, otros te contestan que los musulmanes son terroristas, si vuelve y le pregunta ¿Por qué dice esto? Te contestarán por sus nombres y sus rostros, como si los musulmanes fueran de otra dimensión, o de otro planeta y no se parecieran a los demás.[156]

Esta cita demuestra que es la estructura que se ha armado alrededor del tema del islam por los medios, en específico dentro de la época del 9/11, lo que ha producido en el imaginario común de las personas un "Islam" como agente invasor, y hay que estar alerta frente a esto. Espósito habla de esta actitud de los medios que reportan sobre el "Islam", donde reducen la religión musulmana a un nivel tan minimalista, en que no se toman en

---

[155] Ibid. p. 3 – 4.

[156] Ibid, p. 5.

cuenta los regionalismos, variedades de interpretanciones y manifestaciones que existen dentro del islam.[157] Esto produce una estética monótona en el islam, en que se reduce su

práctica de fe a los cinco pilares, y se crea un mundo alterno en donde el "Islam" está en guerra con occidente, por la incopatibilidad que tiene el "Islam" con el mundo moderno.[158] En este ambiente de tensión y falsas premisas, será el deber de los líderes musulmanes aclarar lo que es el islam, estableciendo sus propios medios de comunicación y elaborando una contranarrativa. En el caso de Puerto Rico, para el imam Abou Salem, son estos escritos los que ayudarán a exponer lo que realmente es el islam.

En el año de la publicación de este cuarto escrito, *Primera Hora* publicó un reportaje sobre una puertorriqueña que vive en Turquía. En un segmento llamado *Boricuas en la Luna*, periodistas viajaban y entrevistaban a estos puertorriqueños que emigraron a varios países del mundo. En este reportaje, cuyo título es *Madrugada musulmana*, la periodista Vanessa Colón Almenas, entrevista a la puertorriqueña Norma Maranges en Estambul. Las imágenes que el periodista plasma en el reportaje son un ejemplo claro de cómo muchas veces medios identifican no solamente a la fe musulmana, sino a construir la image sobre oriente, ayudando a formar la mentalidad del lector sobre esta comunidad.

El reportaje expone una imagen curiosa sobre la experiencia de la periodista en el aeropuerto John F. Kennedy en Nueva York. La periodista expone que:

> Sólo bastó ver cómo la oficial de seguridad en el aeropuerto JFK, en Nueva York, agarró el moño de la cabeza cubierta por el pañuelo de una señora para saber que me dirigía a un país musulmán.

[157] Esposito, John L.: *The Oxford History of Islam*. "The Globalization of Islam": "The headlines in the press were no longer about the events far away but about the wounded and the dead downtown. Europeans began

[158] Ver Said, Edward: *Covering Islam*, p. 8 – 9: "Islam" seems to engulf all aspects of the diverse Muslim World, reducing them all to a special malevolent and unthinking essence. Instead of analysis and understanding as a result, there can be for the most part only the crudest form of us-versus-them'.

> "Next, next", gritó la afroamericana para que la musulamana, que luego abordó mi mismo vuelo a Turquía, pasara por el *scan*. No sonó nada irregular, pero la agente se encargó de catearla de arriba abajo con su máquina detectora de metales y agarrarle el moño como los niños que juegan a halar la soga en los *field days*.
>
> Al otro lado la esperaba el resto de su familia y yo. No lograba ver a mi compañera fotoperiodista Laura Magruder, a quien le había tocado esa fila que se distingía por la fuerte

to fear what the muslim next door could do to them. The Muslims were depicted as the obscurantist sinister enemy, ruthless followers of a religion that promotes violence and blind adherence to tradition".

> revisión del equipaje de mano, práctica que ya se ha hecho normal desde los sucesos terroristas del 11 de septiembre del 2001.[159]

No son de extrañarse tales interpretaciones de estas experiencias en los comienzos de la nueva realidad del mundo, acoplándose a las nuevas restricciones por el Patriot Act en el 2001, todo en el nombre de mantener al público en total protección, brindando seguridad a los viajeros y a la nación estadounidense, luego de los ataques de septiembre 11. Pero la forma del relato, especialmente por su lenguaje, expone un ambiente de tensión y controversia.

Definir el *hijab* como un "moño", sin el establecimiento de algún conocimiento en en islam, ignorando su valor religioso, da a entender que el periodista no tiene ningún tipo de conocimiento histórico-social sobre el islam. De nuevo, se ha creando una interpretación del mismo como censurador, que obstruye a la mujer, y la aliena, al punto que es alguien sospechosa, persona de interés, cuyo único crimen es la fe que practica. Fe, que para la prensa, fue el agente detonador de los eventos del 11 de septiembre.

Otro párrafo del reportaje que llama la antención es cuando las periodistas describen su experiencia de la vida en Turquía, que coincidió con el mes del *Ramadán*. Vanessa Colón Almenas reporta que "los turcos, como musulmanes, cumplieron el ramazan (ramadán)

[159] Colón, Vanessa. "Boricuas en la Luna: Entre mercados y mezquitas", *Primera Hora*, 22 noviembre de 2005, p. 1 - 4.

desde el 1 hasta el 29 de octubre. Ayunaron desde antes de que saliera el sol hasta el atardecer, cuando el sol se acuesta a dormir. Es parte de los cinco pilares del islamismo, religión predominante en Turquía". En esta cita vemos un problema concurrente que existe en la prensa del País, que hemos visto en el capítulo anterior. Vanessa comente el mismo error de definir el islam como "Islamismo", tal y como hizo Perla Franco en su reportaje

"Breve visita a la mezquita", y "Los musulmanes en Puerto Rico", en el periódico *Diálogo*, exponiéndolo como un movimineto que contiene un fervor religioso, identificandolo como sinónimo de la fe musulmana. Un error que afecta a la proyección de esta fe, ya que islam e islamismo son dos cosas distintas.

Como segundo punto, se vuelve a entender que, al informar al lector de los cinco pilares en el islam, se habla de lleno del islam. Inclusive, al fondo de la primera página del reportaje, se hace una breve explicación de lo que consisten, ya que "casi un 100 porciento de la población practica el islam, cuyo libro sagrado es *El Corán*. Sus prácticas **son creer en Dios y Mahoma como su profeta: orar cinco veces al día: dar limosna a los pobres: ayunar durante el ramadan: y peregrinar a la Meca".**[160] La terminología de estos pilares no esde interés. El valor de ellos, como la importancia del "moño", no es ni una nota al calce en el reportaje. Se habla de las mezquitas y de las mujeres que asisten en ellas, pero son solamente un adorno al reportaje, para vislumbrarle al lector la vida en un país islámico, pues el islam no es el argumento central del reportaje, pero sí la tonalidad del ambiente reportado. Ese "Islam" es el que se busca plasmar en los medios. Son estas las razones por las cuales existe una necesidad dentro de pueblo musulmán, tal y como lo ha dejado saber

[160] Colón, Vanessa. "Boricuas en la Luna: Entre mercados y mezquitas.", p. 1.

el imam Abou Salem, de discutir el islam, y aclarar su diferencia con el "Islam" de la prensa. Es también notable que no hubo ningún tipo de señalamiento en el reportaje de la presencia musulmana en la Isla, aunque esta ha estado activa por muchos años en Puerto Rico.

El el 2006 el Imam publica dos mensajes en total, siendo este el año más productivo para su cadena de mensajes islámicos. Ambos escritos continúan explorando la importancia del profeta Mahoma para la fe que practican los musulmanes en la Isla. En cierto modo,

---

sirven como una continuación al mensaje cuarto del 2005. Al igual que en el anterior, el quinto mensaje del imam Abou Salem contiene una introducción en que vuelve a señalar cómo el islam es objeto de discusión en los medios, donde lo atacan como una fe radical, que brinda tragedias a la población en Occidente. Comenta sobre la carrera de Mahoma antes de ser el Profeta del Islam, las vicisitudes por las que pasó para llevar el islam al pueblo de Quraish, su emigración a Alhabasha, y cómo la gente de Quraish planificó contra su vida, la protección del ángel Gabriel al profeta, y la llegada de este a Medina y La Meca con Abu Bakr (Sura 59, 9).[161]

Pero, nuevamente, la introducción y el preámbulo llaman la atención porque establecen el *porqué* el Imam Abou Salem escribe y publica estos mensajes. Vuelve a establecer que, su falta de conocimiento del español y la dificultad de hablarlo, junto con la continua interrogativa de "profesores y estudiantes universidades", le llevaron a "escribir estos mensajes aclarando el significado del islam para que quede al alcance de todos".[162] El

---

[161] Abou Salem, Ibrahim: *"El quinto mensaje de el Islam es la religión de los primeros y los últimos. (Muhammad: Mensajero de Allah, que la paz sea con él.)"* Primera Parte. Traducción por Amjad Hasan Badran, Rateb Muhammad, José A. González. Revisado por Omar Abdul-Hadi. Centro Islámico de San Juan. San Juan, Puerto Rico. 2006.
[162] Ibid, p. 1.

párrafo que contiene estas citas es casi un *verbatum* de cada escrito publicado por Abou Salem, si no fuera por algunos arreglos en la composición, donde en la elaboración de los mismos se puede notar que trata de mejorar la calidad de los escritos, y el pulir la gramática. En este quinto mensaje, el Imam hace otro señalamiento sobre porqué tiene que hablarle al público sobre el islam. En su párrafo introductorio, establece que "los enemigos del Islam entre los europeos y otros se atrevieron a publicar caricaturas insultando al mensajero Muhammad, que la paz sea con él, decidí escribir estos mensajes (quinto y sexto)

relacionados con una breve biografía de él, para que lo conozca aquel que no es musulmán."[163]

La caricatura a la cual se refiere el imam Abou Salem, es aquella realizada por el periódico francés *Charlie Hebdo*, publicada el 9 de febrero del mismo año en el cual el imam publica su quinto mensaje. A diferencia de los mensajes anteriores, en este párrafo introductorio el imam es contundente y efusivo, al expresar una indignación profunda contra la prensa que ha publicado la satírica imagen del Profeta de los musulmanes. Para los musulmanes, en términos generales, se entiende que existe una prohibición de producir o publicar la imagen del profeta Mahoma, siendo un pecado imprimir cualquier imagen de él. A esto se puede añadir que no ayudó la forma en qué los escritores del periódico se refirieron hacia los musulmanes o, mejor dicho, los islamistas que buscan forzar su fe a todos:

> "After having overcome fascism, Nazism, and Stalinism, the world now faces now faces a new global totalitarian threat: Islamism.

[163] 211 Ibid.

We, writers, journalists, intellectuals, call for resistance to religious totalitarianism and for the promotion of freedom, equal opportunity, and secular values for all.

Recent events, prompted by the publication of drawings of Muhammad in European newspapers, have revealed the necessity of the struggle for these universal values.

This struggle will not be won by arms, but in the ideological field.

It is not a clash of civilizations nor an antagonism between West and East that we are witnessing, but a global struggle that confronts democrats and theocrats.

Like all totalitarian ideologies, Islamism is nurtured by fear and frustration.

Preachers of hatred play on these feelings to build the forces with which they can impose a world where liberty is crushed and inequality reigns.

But we say this, loud and clear: nothing, not even despair, justifies choosing darkness, totalitarianism, and hatred.
Islamism is a reactionary ideology that kills equality, freedom, and secularism wherever it is present.

Its victory can only lead to a world of injustice and domination: men over women, fundamentalists over others.

On the contrary, we must ensure access to universal rights for the oppressed or those discriminated against.

We reject the "cultural relativism" which implies an acceptance that men and women of Muslim culture are deprived of the right to equality, freedom, and secularism in the name of the respect for certain cultures and traditions.

We refuse to renounce our critical spirit out of fear of being accused of "Islamophobia", a wretched concept that confuses criticism of Islam as a religion and stigmatization of those who believe in it.

We defend the universality of the freedom of expression, so that a critical spirit can exist in every continent, towards each and every maltreatment and dogma.

We appeal to democrats and free spirits in every country that our century may be one of light and not dark.

Signed by:

Ayaan Hirsi Ali
Chahla Chafiq
Caroline Fourest
Bernard-Henri Levy
Irshad Manji
Mehdi Mozaffari
Maryam Namazie
Taslima Nasreen

Salman Rushdie
Antoine Sfeir
Philippe Val
Ibn Warraq"[164]

En general, se responsabiliza al islam nuevamente de ser un agente de discordia total, donde la sátira y la libertad de expresión en un país donde el musulmán es minoría es incompatible con el islam. Las marchas pacíficas que estos llevaron a cabo en París en contra de las caricaturas de Mahoma fueron un evento poco reportado, en comparación con los ataques terroristas que ocurrieron en las oficinas de la publicación francesa en el 2015,

---

donde se volvió a estudiar y reportar al "Islam" como la *raison d'être*, que explicaría por qué ocurrieron estos eventos. Para el imam Abou Salem era importante que la comunidad de Puerto Rico entendiera las cualidades del profeta como amigo, líder, esposo, padre, don, caballero, servidor, y bueno con los animales,[165] en vez de esa imagen satírica que la prensa francesa diseñó con su visión de lo que llaman "Islam".

Aunque estos eventos ocurrieron fuera de Puerto Rico, se puede percibir nuevamente que, para el imam Abou Salem y su comunidad en la Isla, es de vital importancia hablar de estos hechos por la influencia que la prensa en general tiene para marcar su visión del "Islam", afectando a estos en general. Una cita importante sobre este sentimiento se encuentra en la conclusión del mensaje cuando establece: "Esta persona que tenía cualidades de amistad, misericordia, y generosidad, está juzgado hoy día como terrorista."[166]

El sexto mensaje fue publicado el 6 de octubre del 2006. En este presenta a Mahoma como un profeta que realizó milagros de gran importancia: atrasar el Sol, hacer brotar de

---

[164] BBC: "Writers statement on cartoons" 1 de marzo del 2006. http://news.bbc.co.uk/2/hi/europe/4764730.stm
[165] Abou Salem, Ibrahim: *El quinto mensaje: el Islam es la religión de los primeros y los últimos*, p. 20-25.
[166] Ibid, p. 25.

sus dedos agua, multiplicar la comida para la población hambrienta que estaba con él, cómo la naturaleza testificó el mensaje sagrado del islam al hacer hablar a los árboles, milagros con animales, testimonios de niños e infantes sobre la pureza del profeta y su mensaje, la sanación de enfermos y el resucitar muertos.[167] Un dato curioso es el señalamiento de Abou Salem declarando que el islam fue un agente de cambio, por el cual Europa pudo prosperar. La justificación se debe a que el islam fue un promotor de la filosofías platónicas y socráticas, que brindaron un renacer científico al continente europeo, y también a Occidente,

dato que, según Said es olvidado por muchos en la prensa y la academia, debido a cómo se ha atacado al islam, como una fe retrógrada y primitiva. Abou Salem escribe:

> "Es evidente el desconocimiento en occidente sobre la religión musulmana y el mensajero de Allah Mohammed. Todos los días salen libros y artículos sobre el Islam que carecen de los elementos de la objetividad. El desconocimiento del idioma del Sagrado Corán, el árabe, el desconocimiento profundo de la historia del Islam y el desconocimiento de la historia política y social, y las culturas e idiomas de los diversos países musulmanes, produjo una generalización que cuando una persona se mueve en esos diversos países, el motivador siempre es el Islam aunque esa persona sea agnóstica.
>
> (…) La esclavitud, la marginación de las mujeres y los pobres, el alcoholismo, el adulterio y la idolatría eran las normas de la sociedad que Mohamed cambió para dar fruto a una civilización monoteísta bajo la cual los musulmanes mujeres y hombres se han convertido en los intérpretes de Platón y Sócrates, pioneros en la medicina, matemáticas, astronomía, geografía, construcción e historia. Los libros de los científicos musulmanes se enseñaban en las universidades europeas hasta el siglo XIX. No cabe la menor duda que sin la aportación musulmanas el renacimiento europeo no pudo haber sido posible".[168]

Estos argumentos son explorados en algunos libros académicos y otros textos sobre el tema del Renacimiento.[169] Sin embargo, el imam Abou Salem no cita ningún libro o escrito sobre

[167] Abou Salem, Ibrahim: *El sexto mensaje: el Islam es la religión de los primeros y los últimos. (Muhammad: Mensajero de Allah, que la paz sea con él.).* Segunda Parte. Traducción por Rateb Muhammad. Revisado por Zaid Abdelrahim Faraj. Centro Islámico de San Juan. San Juan, Puerto Rico. 2006.
[168] Ibid, p 2 – 3.
[169] Ver Brotton, Jerry: *El bazar del renacimiento: Sobre la influencia de oriente en la cultura occidental.* Paidós. España. 2003.

las aportaciones del Islam a Occidente. Aparentemente, los lectores deben creer en sus escritos, de la misma forma que este piensa que la gente cree en los medios que los informan sobre el "Islam". Curiosamente, en el año 2006, cuando el imam Abou Salem escribe sobre estos eventos y escritos, *Primera Hora* publica un reportaje sobre el islam y cómo su presencia en España influyó en el desarrollo de la cultura puertorriqueña.

Titulado "La huella Islámica", en él Pedro López Pagán desarrolla una historia donde se habla sobre el islam y cómo este se encuentra en el día a día del puertorriqueño común. Para crear su reportaje, el periodista entrevista a la profesora Luce López Baralt, Catedrática del Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Puerto Rico, en Río Piedras. La profesora expone cómo los árabes que vivían en la España medieval

---

impactaron en la cultura española. El reportero establece que la profesora encontró esta evidencia al estudiar al poeta místico San Juan de la Cruz a la luz de las discusiones que tuvo con una amiga en Bagdad.[170]

El relato de la profesora Baralt habla sobre esta historia perdida en el desarrollo histórico de España, y que por herencia cultural es también nuestra, y establece un paralelo respecto a lo que Abou Salem establece en sus escritos. Esa ignorancia que el Imam establece respecto a cómo el islam ha enriquecido una cultura, incluyendo la nuestra, es importante con el fin de tener un balance apropiado en la forma de informamos sobre el islam. Con el énfasis que existe en este reportaje, exponiendo los detalles de herencia histórica que establece la doctora López Baralt, así mismo debe ser la dinámica de

---

[170] López, Pedro. "La huella islámica." *Primera Hora*, 11 mayo de 2006, p. 81. [219] Ibid.

cuestionamiento que propone Abou Salem acerca de las aportaciones del islam en la cultura, tanto europea (Abou Salem) como puertorriqueña (Luce López Baralt). A diferencia de reportajes sobre la existencia de muchas palabras en común en nuestro vocabulario español que vimos en el capítulo anterior, López Baralt sí menciona ejemplos de cómo la influencia de religión musulmana a la cultura puertorriqueña.

En un subtema titulado "En el fondo del caño, ¿hay un moro?", la doctora expone dos ejemplos al reportero López Pagán. Según la profesora,

> …nosotros, por ejemplo, tenemos lo que se podría llamar un apatismo quietista, una actitud espiritual de cierta entrega (…). Decimos muchas veces: 'estaba de Dios (lo) que iba a pasar' o 'ese es el destino'. Esa actitud fatalista es muy musulmana. La palabra 'Islam' quiere decir entrega total a Dios. Luego tenemos una tendencia grande a las bendiciones y a las maldiciones. Tal es así, que nuestra frase nacional, el 'ay, bendito' es una bendición. La bendición y maldición excesivas son una actitud que vienen del Islam.[219]

Estos ejemplos son una evidencia clara de lo que Abou Salem señala que muchos ignoran sobre la influencia del islam en nuestra historia. Es una lástima que el reportero no le preguntara a la profesora universitaria si tenía conocimiento sobre los musulmanes que habitan en la Isla, sus mezquitas, y acerca de los escritos de Abou Salem. Tal vez eso se deba a que el reportaje solamente toca estos puntos culturales como "notas del saber", y no es un estudio académico sobre alguna manifestación del islam en la Isla. Aun así, es curioso que un reportaje sobre el islam converge con la opinión del Imam Abou Salem.

El séptimo mensaje del Imam Abou Salem fue escrito el 22 de septiembre del 2007. En el mismo la conversación sobre la figura de Mahoma sigue siendo el tema principal del mensaje, que sirve como una clausura del tema sobre el profeta, y de esta cadena de

mensajes. Algunos temas que se discutieron en los libros anteriores se vuelven a tocar nuevamente, pero de forma breve: profecías, milagros, cuidados a los animales, datos científicos que se encuentran en *El Corán*, y la admiración que contaba del profeta por sus seguidores y por aquellos no conversos que lo conocían.

El libro goza de una estructura de redacción elaborada, marcando una diferencia notable respecto a los otros seis escritos antes mencionados. Una actualización necesaria, ya que el Imam, o sus colaboradores, citan páginas virtuales que hoy día no están en funcionamiento, como fue www.alislaminpuertorico.com, o kahee17.com. Estas fueron utilizadas como referencias que el lector pudo utilizar para adquirir información sobre el islam en la Isla. Como tema novedoso, el Imam habla sobre ejemplos que existen del profeta hablando de temas como la nutrición y la vegetación, el uso de la tierra como agente purificador y procedimientos de salud pública, como la cuarentena, para no propagar

enfermedades.[171]

Un tema de interés es la explicación sobre cómo Mahoma, y por ende el islam, regulan el tema de la guerra. Según Abou Salem, Mahoma declaró que Allah le dio a conocer cinco (cosas), que no otorgó a los profetas anteriores a él. Mahoma "…ha triunfado con el susto, hizo para mi que toda la tierra fuera mezquita y purificada, me ha permitido obtener los bienes dejados por los soldados después la guerra, y Allah me dio el poder de interceder para mis seguidores en el día del juicio final y todo profeta fue enviado a un pueblo en específico, pero Allah me envió para toda la humanidad".[172] Para el lector puede que esto

[171] Abou Salem, Ibrahim: *El séptimo mensaje el Islam es la religión de los primeros y los últimos. (Muhammad: Mensajero de Allah, que la paz sea con él.)* Tercera Parte. Traducción por Rateb Muhammad. Revisado por Zaid Abdelrahim Faraj. Centro Islámico de San Juan. San Juan, Puerto Rico. 2007.
[172] Ibid, p. 6.

no diga mucho acerca de los honores que el profeta Mahoma recibió por parte de Allah, pero estos son explicados en las notas al calce del texto.

Sobre el "susto" y el "botín de guerra", el imam Abou Salem habla del evento de un ejército que fue a atacar a Mahoma en su ciudad. La misma no es nombrada en el texto, pero es posible que se esté hablando sobre la marcha del ejército Quraysh contra Medina, conocida como la Marcha de Badr, una de las pocas batallas que forman parte del mensaje del profeta en *El Corán*.[173] Esta es una referencia a un evento histórico del profeta, y una rara muestra de él como un general en los textos sobre el islam en Puerto Rico. Siempre el enfoque en la representación a Mahoma se realizaba en base a su verticalidad y pasividad como mensajero de Allah, tratando de girar el tema hacia otros ángulos, para no crear una similitud con los temas del "Islam" de los reportajes, como caos, guerras y violencia.

El "botín de guerra" se explica enfatizando que ni el musulmán, ni el profeta, ni el mensaje del Corán, no justifican la guerra. Según Abou Salem, la guerra no es permitida

> …a menos que sea por defensa propia o contra la tiranía del opresor. El profeta Mohammed, la paz sea con el, participó en la defensa de su ciudad cuando fue atacada por ejércitos invasores. El profeta fue pionero en establecer la ética del combate: es un pecado que el musulmán inicie la guerra. Es un pecado grandísimo matar a inocentes, ancianos, mujeres, y niños. Es un grave pecado matar a cualquier persona que no participara en el combate. Es un grave pecado cortar árboles, destruir templos u ofender a los libros sagrados de cualquier religión sobre todo la judía y la cristiana.[174]

En tiempos de guerra, el Imam Abou Salem argumenta sobre los elementos claves de la pasividad del islam, con el fin de disminuir el acento de violencia sin sentido que se

[173] Sura 3: 123-125.
[174] Abou Salem, Ibrahim: *El séptimo mensaje: el Islam es la religión de los primeros y los últimos*, p. 6 [224] Ibid.

ha asociado con el "Islam". Cuando habla sobre lo que Allah dice en la Sura 22, 78, Abou Salem describe lo que significa "luchad" para el islam: "lucha por Allah es creer en Él, obedecerlo, ser buen ciudadano, también hacer el bien y evitar el mal".[224] Existe una palabra que muchas personas en el islam utilizan para exponer este concepto, pero nunca es utilizada en ninguno de los escritos de Abou Salem. Es una palabra que la prensa utiliza para describir el odio del "Islam" contra occidente, totalmente opuesto a lo elaborado por el Imam de la mezquita en Puerto Rico: yihad.[175]

El Imam habla sobre la posición del profeta como analfabeta, y crea una alegoría sobre la misión de este en Puerto Rico, la primera vez en que hace una referencia literal sobre la isla. La característica de Mahoma como una persona analfabeta es un rasgo que muchos filósofos del islam como M. Fetullah Gülen, e imames como Abou Salem, utilizan para demostrar el milagro del mensaje. Este mensaje conllevó un proceso de estructura y

[175] Ver Ruthven, Malise: *Islam: A Very Short Introduction.* Chapter 6: "The Two Jihads", p. 126: "The usual translation of 'holy war' is therefore misleading. Many forms of activity are included under the term. In the classical formulations the believer may undertake jihad 'by his heart; his tongue; his hands; and by the sword – the foremost of these being the fist".

elaboración demasiado compleja para una persona común. En específico, para un analfabeto debería ser un reto imposible, y he aquí el milagro de Allah con el profeta y la demostración de la veracidad de su mensaje.

Al igual que los mensajes anteriores, se destaca la importancia del árabe para el lector que busca entender la pureza del mensaje. Pero este lenguaje es accesible para todos, porque el mensaje fue realizado para que pudiera ser testimonio de la grandeza de Allah para toda época.[176] El lenguaje árabe, o la falta de conocimiento de este, no debe de impedir conocer el islam o llevarlo. El autor establece que:

> "(…) el último mensajero fue analfabeta y esto no fue casualidad. Esto fue algo bien planificado por Allah, glorificado sea, para que sea evidencia. Si una persona argumenta con que no sabe el idioma para llevar el bien para todo el mundo, le contestamos que así era el profeta. Y con todo eso pudo llevar el mensaje del Islam enviando sus compañeros a otros pueblos y utilizando los escribas para escribir libros o mensajes en el idioma de estos pueblos."[227]

Con este ejemplo, el imam señala que la falta de conocimiento del árabe no exime de la propagación del mensaje del profeta. Lo interesante de esta línea de pensamiento es que Abou Salem la utiliza para describir su situación como un musulmán inmigrante, con cero conocimientos del idioma hablado en su país anfitrión, deseando mantener una responsabilidad con su convicción religiosa de llevar el islam a los puertorriqueños. El imam señala que:

> Entonces todos los seguidores de Muhammad, la paz sea con él, los iletrados y los profesionales dondequiera que estén son responsables de llevar el bien y mensaje del Islam para toda la humanidad.
>
> Yo soy una persona iletrada en otros idiomas. Esto no me excusa ante Allah de no llevar el mensaje del Islam a esta nación. Esto no es una excusa porque Allah me va a preguntar por qué no escribiste y pediste a otros que tradujeran para llevar su mensaje a las personas que no son musulmanes. ¿Qué le voy a contestar a Dios si no hago esto?

---

[176] Abou Salem, Ibrahim: *El séptimo mensaje: el Islam es la religión de los primeros y los últimos*, p. 13.
[227] Ibid.

> Las personas con las cuales estamos compartiendo en este país, Puerto Rico, nos van a preguntar el día final del mensaje de Dios. Yo soy el primero a quien ellos van a preguntar.
>
> Van a decir; "Dios, este hombre vivía con nosotros y no nos educaba sobre el Islam. ¿Qué voy a contestar? Por esta razón he decidido llevar este mensaje para poder aclárale a la gente y llevarlos hacia el camino correcto, y no seré un testigo infiel el día final cuando todo el mundo se levante para el juicio final. Voy a decir: Dios, yo escribí y preparé mensajes según mi capacidad. Es nuestra responsabilidad orientar, educar y enseñar a la gente lo que no conocen sobre el Islam y así vamos a tener excusa el día final cuando uno no se beneficia de su dinero ni de sus hijos. El único que te salvará es tu fe y la buena obra. En el día final los seguidores del profeta Muhammad, la paz sea con él, darán testimonio de que el mensaje fue llevado a la humanidad.[177]

Si notan la tonalidad, a diferencias de sus escritos pasados, ha bajado considerablemente de encontrarse en una narrativa defensiva, a sentir una responsabilidad de aclarar qué es el islam. Aclaraciones que su comunidad entiende que son necesarias por la representación del "Islam" en la "era informativa", lo que empujó a Abou Salem a realizar estos escritos. Es aquí donde se deja entrever al lector que ha leído la cadena de mensajes en el transcurso de cinco años que su interés primario es llevar el mensaje de Mahoma, el corazón del islam, a todos los puertorriqueños que deseen escucharlo.

La comunidad musulmana en el centro de los reportajes periodísticos: cambios notables sobre el enfoque periodístico hacia los musulmanes

Los reportajes sobre el islam en Puerto Rico tomaron un giro completamente distinto en la prensa puertorriqueña. Con el pasar de los años, aun cuando las guerras de Irak y Afganistán continuaban, la atención sobre que ocurrían en estos conflictos fue normalizándose. Los "soundbytes" en ellos, se puede concluir, que ya no poseían el mismo peso que cuando

[177] 228 Ibid, p. 13 – 14.

comenzaron a actuar los ejércitos estadounidenses en estos países. A su vez, los reportajes sobre el islam, y sobre la comunidad musulmana en Puerto Rico, no tenían el mismo ímpetu de los medios. El beneficio mayor para el islam y la comunidad musulmana en la Isla, en la merma de los medios en reportar sobre estos temas, es que cuando ocurrían estos reportajes, la tonalidad de estos era notablemente pasiva. Aunque el "Islam" mediático estaba presente en los puertorriqueños, veremos un cambio en el contenido de los medios al reportar sobre la comunidad musulmana en la Isla y su interacción con los puertorriqueños.

Primera Hora publica el 25 de agosto del 2008 un reportaje de la periodista Leysa Caro González ("Comienza cruzada por un mejor país"). En el mismo se habla sobre una serie de actividades programadas por el Centro Interreligioso de Diálogo, con el fin de visitar varias comunidades de fe. La primera comunidad seleccionada fue el Centro Islámico de Puerto Rico en Río Piedras. La dinámica de comprender y establecer comunicación con otras comunidades de fe fue beneficiosa para los participantes de este evento, que tenían el interés de conocer a este sector religioso en Puerto Rico. En su reacción, el sacerdote Juan José Santiago expresó que esta fue la primera vez que tuvo la oportunidad de orar en una mezquita, experiencia que calificó como "bien bonita".[178]

Esta visita del Centro Interreligioso de Diálogo contiene una pequeña mirada sobre la opinión de ciertas personas sobre los que practican la fe musulmana en Puerto Rico.

Personas como Freddy Colón y Myrna Caraballo, que declararon que fue de "interés en conocer este movimiento en Puerto Rico, su vida y dinámica"[230]. La reportera explica que el señor Freddy Colón "aceptó que existe una discriminación marcada en contra de los

[178] Caro Gonzalez, Leysa. "Comienza cruzada por un mejor país: En el centro Islámico." *Primera Hora*, 25 agosto de 2008, p. 23. [230] Ibid.

[231] Ibid.

musulmanes tras los ataques de las Torres Gemelas, en el 2001, lo que motiva a conocer aún más".[231] Dicho argumento puede ser una evidencia clara de lo que el imam Abou Salem estableció en los escritos en el capítulo anterior. De la misma forma, se pueden notar los

estereotipos sobre el musulmán practicante eran latentes en la comunidad puertorriqueña, y que continuaban al pasar el tiempo.

El periodista también evidencia la perspectiva estereotipada con la que se reporta sobre esta comunidad. Este informa que las preguntas que estas personas desean contestar son:

> "¿Por qué las mujeres usan el velo? ¿Cuántas veces se puede casar el hombre? ¿Por qué la mujer ora detrás del hombre? ¿Es verdad que las mujeres viven como esclavas?"[232]

Sería interesante saber si aquí hay algún conocimiento del reportaje realizado por Mariel Echegaray el 23 septiembre del 2001, ya sea por el periodista o por los visitantes a la mezquita. Aún con esta interrogante, es evidente que estas inquietudes culturales siguen prevalecientes entre los puertorriqueños. El enfoque que se pierde es qué se desea conocer: ¿la cultura musulmana o la árabe? Ahora, ¿Cuáles fueron las dinámicas que discutieron los participantes con los musulmanes? No lo sabemos, y la interacción entre musulmanes y no musulmanes fue el gran ausente del reportaje.

Primera Hora vuelve a poner el lente en la comunidad musulmana el 3 de marzo del 2009, mediante el reportaje realizado por Libni Sanjurjo Meléndez, bajo el título "Musulmanes a gusto en la Isla". La periodista crea un panorama de cooperación y paz. La descripción es esta:

> "Es mediodía de un viernes. El movimiento vehicular es constante; muchos van deprisa. Algunos trabajadores consumen su hora de almuerzo luego de una intensa mañana laboral. Otros siguen laborando. Pero ellos no.
>
> El reloj les ha indicado el momento de hacer una pausa. Tienen que orar. Se reúnen en el edificio #217 de la calle Padre Colón de Río Piedras. Son hombres, jóvenes y adultos, de sitios tan lejanos como Egipto, Palestina y Líbano. Son más de 60 árabes.
>
> Los varones se introducen a la mezquita por la "Entrada"; también hay mujeres, pero ellas se ubican en un lugar aparte, dirigido por el letrero "Entrada mujeres"

Ibid.

232

> Antes de pasar el umbral, se despojan de sus calzados. Todo es silencio, sólo se escuchan el movimiento de los abanicos, la voz del imán Ibrahim Abou-salem del Centro Islámico de San Juan, la primera mezquita en establecerse en la Isla en el 1982- y los sonidos lejanos que llegan de la ciudad."[179]

Recordemos que esta es la misma mezquita que fue el enfoque de muchos de los reportajes realizados por Perla Franco y otros discutidos en el capítulo 2. No existen aires de sospecha por los curiosos que desean saber del islam, y como este se manifiesta en la Isla. Las fotos que provee el reportaje, realizadas por David Villafañe, hablan de una comunidad enfocada en la oración y la fraternidad. Vemos en estas fotos personas riéndose, como a Mahmoud Yacoub, presidente del Centro Islámico de Río Piedras. También contamos con un testimonio de un puertorriqueño musulmán. Abdullah Saber llevaba tres años practicando el islam para el tiempo del reportaje. Esta es la primera vez que un converso puertorriqueño aparece en un reportaje, luego del relato de Walmarie Soler en Diálogo en el 2001. La diferencia entre la interacción que hubo con Abdullah Saber por el periodista Sanjurjo y la de Walmarie Soler con la periodista Franco es que su testimonio es muy limitado, reducido a dos comentarios:

> "En cada una de las mezquitas hay un grupo de puertorriqueños musulmanes. Ese es el caso de Adullah Saber, "Llegué a la conclusión de que el Islam es la verdadera religión", dijo el hombre con familiares de diferentes grupos cristianos".[234]

La segunda ocasión que puede emitir un comentario es cuando discute la dificultad para cumplir con su *salat*, en un país donde la mayoría de la población es cristiana. Saber relata que "trata de sacar "algún rinconcito"" durante horas laborales para cumplir con las cinco

[179] Sanjurjo, Libni. "Musulmanes a gusto en la isla." *Primera Hora*, 3 de marzo de 2009, p. 28-29. [234] Ibid.

235 Ibid.

oraciones del día (*salat*). Y añade: "A veces es un poco difícil".[235] Otros comentarios ayudan a alimentar la perspectiva del "árabe mercader", que vimos en el primer capítulo,

---

siendo esta la ocasión de Mahmoud J. Yacoub. Este señala que "todos los árabes que vienen aquí a Puerto Rico comienzan (vendiendo mercancías) casa por casa".[236]

Para concluir

El deseo de defender la religión del islam, y su comunidad musulmana frente a lo que establecen los medios con respecto al "Islam", creó en el líder espiritual, el imam Abou Salem, la necesidad de crear una contra narrativa para enseñar a la comunidad puertorriqueña dos cosas: qué es el islam, y que no son una amenaza. Podemos percibir que, si notamos el tono de los escritos del imam, en el mensaje del 2007 el interés de los medios en la religión musulmana en general ha bajado considerablemente. Un año antes, había sido ejecutado Sadam Hussein. Las guerras de Irak y Afganistán continuaban, pero los medios bajaron la intensidad de sus reportajes sobre estos eventos. La imagen de Osama Bin Laden, aún siendo persona de interés para los Estados Unidos y símbolo de conflicto y terror, así como la imagen del "Islam" en los medios, han caído en un segundo plano. Irónicamente, a un mismo tiempo, la promoción del islam por un líder de la comunidad musulmana encontró un foro en Puerto Rico. Este se debió al interés de la comunidad musulmana y su líder espiritual, Abou Salem, por mostrar en qué consistía el islam, mientras la prensa fue retirando el lente.

Ibid.

236

Ibid.

Conclusión de la tésis

La prensa puertorriqueña no contaba con un interés real en comprender sobre las enseñanzas del islam, mucho menos en informarle al público sobre la pluralidad que contiene en sus creencias y prácticas, al ser una religión de alcance global. Las implicaciones en esta simplificación sobre el islam por los periodistas han sido problemáticas para la comunidad musulmana que la practica en Puerto Rico. Estos tienen que sobrellevar un estigma que fue creado o reproducido por los medios, donde deben responder a una gama de cuestionamientos sobre una fe que no es la que practican: el "Islam" diseñado por los medios. Espero que la elaboración de este trabajo sea de beneficio para la historiografía puertorriqueña. En específico, para que los historiadores futuros puedan entender que, aunque fértil, el camino para la elaboración de la historia del islam en Puerto Rico, este se encuentra lleno de retos en su elaboración.

En primer lugar, la dificultad de eliminar el Mundo Árabe en la discusión de los temas del islam debe ser vista como un reto tanto para los medios como para la clase académica del País. Los relatos de los árabes comerciantes se han convertido en el dato de preferencia en los reportajes para demostrar sus talentos como mercaderes. Sin embargo, el estudio de la actividad de estos en Puerto Rico es escasa en nuestra historia. Mediante los hallazgos del historiador Abdeluahed Akmir se puede entender que la emigración de los árabes al caer el Imperio Otomano en el siglo XX trajo una clase migratoria a las Américas en busca de nuevos comienzos. Como observamos en el primer capítulo, en un intento de ayudar a sus compatriotas, los árabes establecidos crearon colonias con el fin de ayudar a otros inmigrantes a acoplarse en su país anfitrión. En el caso de Puerto Rico, el Club Unión

Libanés brindó ese intento de oficializar a este grupo de personas en la Isla. Pero obtener más información sobre el desarrollo de los árabes en Puerto Rico es complicado, pues las fuentes primarias son escasas. He aquí una posible razón por la cual Juan Caraballo Resto busca brindar datos sobre esta comunidad en sus estudios y cuando habla en los medios. La cultura árabe, según hemos mencionado en varios reportajes, la hemos heredado como una parte nuestra. No obstante, el desarrollo de la comunidad árabe en Puerto Rico no ha sido explorada a cabalidad en nuestra historiografía. Similares problemas ocurren en cuanto al estudio del islam en Puerto Rico.

La prensa no se interesa realmente en el desarrollo histórico de la comunidad árabe en Puerto Rico o de los musulmanes, sino que tiende a confundir a ambos con lo ocurrido en cada momento en el Mundo Árabe**.** La prensa tiene una facilidad de moldear la imagen de los musulmanes en la Isla, dependiendo de cuál sea el ambiente del momento, el "soundbyte". Al comienzo de este escrito, vimos cómo personas del Levante árabe se encontraban en eventos noticiosos al azar. Los periodistas fueron a ellos cuando tenían problemas con inmigración, o mediante un evento curioso donde sus vestimentas brindaban un remanente del país de su procedencia. La presencia árabe, al no contar con una historia escrita, se encuentra a la merced del tema elaborado por los medios. Esto también ocurre con el islam; ya sea en reportajes basados en los conflictos en Medio Oriente, o en actos de terror como los ocurridos el 11 de septiembre.

El liderato musulmán busca también establecer los comienzos de la presencia de esa religión en la Isla, y que responda a la imagen que desean llevar. Akmir señala que los emigrantes árabes musulmanes tienden a abandonar sus rasgos culturales distintos, incluyendo la lengua y la religión. En cualquier caso, los musulmanes buscan encontrar su

momento histórico inicial en la sociedad puertorriqueña. De algún modo, destacar la influencia árabe o musulmana en la cultura puertorriqueña o encontrar primeros musulmanes en épocas remotas, haría al islam algo no tan reciente, lejano o ajeno como lo presenta la prensa. En este estudio se mencionaron algunos puntos de partida para el islam en Puerto Rico; sea el señalamiento de los esclavos africanos de países con mayoría musulmana de Zaid Abdelrahim, o la enorme cantidad de palabras heredadas del Árabe por aquella España medieval en los tiempos del Califato árabe en los reportajes de la profesora Luce López Baralt. El denominador común en esto se encuentra en que la validez escrita de este desarrollo histórico se encuentra documentada por los medios periodísticos del país. Medio que, por una cantidad de años, se apropió de la imagen de la comunidad musulmana. El producto de estos reportajes fue la elaboración de una imagen estereotipada por las guerras, actos de terror, y estereotipos. Desde el 1993 hasta el 2008, el islam se convirtió en el "soundbyte" del momento para la prensa del país.

En el capítulo 2 vemos cómo las imágenes de las Torres Gemelas en septiembre 11, los actos terroristas atribuidos A Osama Bin Laden, y las guerras de Irak y Afganistán, ocasionaron que los periodistas de Puerto Rico buscaran a la comunidad musulmana para "conocer" del islam. Por otro lado, el producto final termina siendo una representación estereotipada sobre la comunidad musulmana y el islam. Según Edward Said, como lo establece en su libro *Covering Islam*, la prensa plática con la comunidad musulmana para comprender su religión. Pero, la búsqueda de ese conocimiento del islam, debemos entender que es encaminado por el imaginario constructivo que la prensa tiene programado con anterioridad, cuyo producto final es su "Islam".

La motivación para buscar explicaciones sobre el islam se encuentra en los problemas socioculturales de Medio Oriente, las guerras entre los países de esta región, o en el imaginario fascinante de Oriente que se diferencia del Occidente moderno civilizado que nos caracteriza. Imaginario que no puede concebir en lo absoluto que el islam en la Isla puede existir fuera de la esfera del "Mundo Árabe". En el capítulo dos pudimos observar que las descripciones de la mezquita, las fotos de los imames con sus vestidos, la mujer con su velo orando y separada de los hombres, ayudan a orientalizar a los musulmanes, distinguiéndolos de los puertorriqueños como extraños en estas tierras. Por esta razón concluyo que estos reportajes fueron llevados a cabo como derivado del terrorismo por los ataques a las Torres Gemela, las guerras en Irak y Afganistán. Como dice Said:

> "The media can do all sort of things, represents all sort of points of view, provide many things that are eccentric, unexpectedly original, even aberrant. But in the end, because they are corporations serving and promoting a corporate identity – "America" and even "The West" – they all have the same central consensus in mind. This, […], shares the news, decide *what* is news and *how* it is news. It does not, however, dictate or determine the news involuntarily: it is neither the result of deterministic laws, nor of conspiracy, nor of dictatorship. It is the result of the culture; better it *is* the culture; and it is, in the case of the United States media, an appreciable component of contemporary history. There would be no point in analyzing and criticizing the phenomenon if it were not true that the media are responsive to what we are and want".[180]

De la misma forma, la prensa busca en las mezquitas esos *soundbytes* de Malise Ruthven, creando reportajes de acuerdo con el prejuicio del terrorismo y la guerra. A esto se le añade el hecho de que muchos de los emigrantes que practican el islam en Puerto Rico provienen de países que constantemente están en conflicto, como Palestina y Egipto. La prensa, por tanto, tiene la perfecta combinación de temática controversial, que diseñaría el "Islam". Ante esta narrativa de los medios, el imam Ibrahim Abou Salem escribe y difunde una cantidad de escritos. En estos se trata de defender a su comunidad musulmana de los

[180] Ver Said, Edward: Covering Islam, p. 52 – 53.

estereotipos mediáticos comunes, en un intento de establecer una apología islámica, una contra narrativa a los escritos de la prensa.

Los escritos de Abou Salem se convirtieron en la base del capítulo 3, donde considero que fue mi mayor aportación a la historia religiosa de Puerto Rico. Los escritos fueron realizados por un imam activo en la Isla y en ellos platica sobre enseñanzas que imparte sobre el islam. Las razones a estos escritos van más allá de hablar sobre el islam. La motivación de estos se debe a la elaboración de un discurso sobre su fe, que estaba al acecho por los medios de comunicación, y las interrogantes de muchos puertorriqueños, tanto estudiosos como miembros de la academia. Este hecho es confirmado en cada uno de los escritos impresos por el imam. Ahora, aquí no debe acabar el valor de estos escritos. Los mismos son también una ventana a cómo se educa y promociona el islam. Vemos cómo se construye un discurso en donde el imam busca un punto medio de conversación entre sus creencias musulmanes y el público puertorriqueño, mediante los personajes bíblicos de Adán, Eva, Jesús y María. También habla un poco sobre la transcendencia del islam en la historia del mundo, sus aportaciones, la posición de la mujer en el islam, y la figura del Profeta Mahoma. Estos libros ayudan a comprender qué se platica en estos centros religiosos musulmanes en Puerto Rico. También apuntan a los colaboradores de estos escritos que sirvieron para revisarlos y traducirlos al español, dando evidencia del grupo de personas que ayudaron a su creación. Es imposible evitar pensar que en algún momento estos escritos no estuvieron al alcance de los periodistas que fueron a platicar con esta comunidad en el transcurso de los reportajes evaluados. Estos claramente apuntan al repudio de los eventos de terror y las guerras que los periodistas reportaban, a la vez que criticaban la forma en como reportaban su “Islam”,

ajeno al que se enseñaban en sus mezquitas. Esto podía ser un excelente tema de conversación para un reportaje en donde se pudieran explorar estos puntos de vista, entre lo que entendía el periodista que era su trabajo al explorar el islam y las críticas del "Islam" mediático que denunciaba el imam. Aun así, estos textos son documentación primaria en la elaboración del islam en Puerto Rico.

Entiendo que, para desarrollar una historia del islam en Puerto Rico de forma apropiada, de cómo su fe progresa en nuestras comunidades, la participación de la comunidad islámica en la Isla tendrá que ser vital. No siempre la prensa estará informándonos de los movimientos que estos realizan, a menos que no sea con el típico título llamativo que haría digno realizar un escrito mediático. Al mismo tiempo, en el proceso de recopilación de datos sobre los musulmanes en las diferentes mezquitas de Puerto Rico, comprendí que las fuentes primarias sobre estas mezquitas y sus feligreses son escasas, lo que dificulta el desarrollo historiográfico sobre esta comunidad religiosa. Una de las ironías que encontré en este proceso, fue que fueron los reportajes periodísticos los que impulsaron al liderato musulmán a escribir. Es esto lo que permitió la documentación escrita para aproximarse a cómo percibían los musulmanes la proyección del "Islam" mediático. Fuera de estos, la data con la que contamos sería un ejercicio de recolectar una historia oral por aquellos musulmanes que no sienten ningún problema en ser cuestionados por académicos. El historiador Juan Caraballo Resto ha sido una de las personas que ha tomado este reto, compartiendo sus resultados en trabajos como el citado en la introducción de esta tesis: "¿Islam en Puerto Rico o Islam de Puerto Rico?: prácticas identitarias entre conversos/as al Islam en Puerto Rico".

A menos que los grupos de la comunidad musulmanes creen un constante flujo

informativo sobre ellos, y que este sea accesible a las personas que deseen saber de ellos, su imagen estará siempre acomodada a la narrativa de los medios, y a eventos políticos de los países de mayoría musulmana. Debe ser responsabilidad de los narradores de esta historia del islam en Puerto Rico, el separar el elemento del *soundbyte* de estas comunidades de fe de los hechos de la trayectoria de su comunidad religiosa.

Un ejemplo de esto es que pude saber de la existencia de un cementerio para musulmanes localizado en el municipio de Quebradillas. Y ello gracias a dos reportajes de la periodista Wilma Maldonado, de *Primera Hora*. Estos fueron realizados en días consecutivos, el 20 y el 21 de marzo del 2012, y en ellos se informó de la muerte de Ebrahim Ismael Sheka, en su casa localizada en el barrio Yeguada, en Camuy. Este sufrió un infarto por causa de un asalto a mano armada mientras compartía con su segunda esposa Román

Carillo, puertorriqueña convertida al islam, y varios amigos (Ibrahim Musa, Zaheh Abdel Afach, y Yousef Fatah Asaleh).[181]

La importancia de Ebrahim en la comunidad se deduce de los datos señalados por el reportaje. Este dirigía la mezquita de Montehiedra, y residió en Puerto Rico por más de 24 años. Los datos de este imam, y de los imames mencionados anteriormente, fueron grabados por la prensa para el reportaje de estos eventos, que están de alguna forma atados a un tema de sufrimiento, pena y horror. El valor de este reportaje es que explica cómo se produce un ritual fúnebre musulmán en la Isla[182], al describir el realizado a Ebrahim en la mezquita de Hatillo. Se hace un excelente trabajo al explicar esta práctica religiosa, y la existencia de un cementerio enfocado a la comunidad musulmana en Puerto Rico.

---

[181] Maldonado, Wilma. “Comunidad islámica local pierde a su líder espiritual” Primera Hora, 20 marzo de 2012, p. 4.

[182] Ver Maldonado, Wilma. "Despiden a un sabio del Islam” Primera Hora, 21 marzo de 2012, p. 8 - 9.

Estos datos de la comunidad musulmana en la Isla no son de fácil acceso para crear su historia. Por el momento la prensa y los escritos de las mezquitas son las mayores vías de acceso con los que contamos para saber la trayectoria de los musulmanes en Puerto Rico.

El estudio de la historia islámica en la Isla es joven, y es necesaria para explorar esa ideología religiosa heterogéne**a** que posee la religión en Puerto Rico. Pero, para obtener claridad acerca de qué es islam o "Islam", es necesario explorar lo que la prensa proyecta de esta comunidad religiosa, sin estereotipos, ni controversias. Espero con este estudio haya puesto el lente de una forma distinta sobre la población musulmana de Puerto Rico: lo que creen provisto por las palabras de sus líderes en sus escritos, las injurias realizadas a su dignidad y la otra cara que existe de su imagen, libre del terror brindado por Bin Laden y los eventos del 9/11.

Bibliografía

Fuentes Primarias

Abou Salem, Ibrahim. El primer mensaje: El Islam es el mensaje para los primeros y los últimos, Traducido por Amjad Badran, Rateb Muhammad. Revisado por Omar Abdel Hadi. Ponce, Puerto Rico: Centro Islámico de Ponce, 2002.

_____. El segundo mensaje: El Islam es la religión de los primeros y los últimos, Traducción por Amjad Badran, José González. Segunda edición. San Juan, Puerto Rico: Centro Islámico de San Juan, 2003.

_____. El tercer mensaje: El Islam es el mensaje para los primeros y los últimos, Traducido por Amjad Badran, José A. González. Revisado por Lcdo. Wilfredo A. Ruíz Cabán. Ponce, Puerto Rico: Centro Islámico Ponce, 2004.

_____. El cuarto mensaje: El Islam es el mensaje para los primeros y los últimos, Traducción por Amjad Badran, Rateb Muhammad, José A. González. Revisado por Omar Abdel Hadi. Ponce, Puerto Rico: Centro Islámico Ponce, 2005.

_____. El quinto mensaje: El Islam es la religión de los primeros y los últimos. (Muhammad: Mensajero de Allah, que la paz sea con él.) Primera Parte, Traducción por Amjad Hasan Badran, Rateb Muhammad, José A. González. Revisado por Omar AbdulHadi. San Juan, Puerto Rico: Centro Islámico de San Juan, 2006.

_____. El sexto mensaje: El Islam es la religión de los primeros y los últimos. (Muhammad: Mensajero de Allah, que la paz sea con él.) Segunda Parte, Traducción por Rateb Muhammad. Revisado por Zaid Abdelrahim Faraj. San Juan, Puerto Rico: Centro Islámico de San Juan, 2006.

_____. El séptimo mensaje: El Islam es la religión de los primeros y los últimos. (Muhammad: Mensajero de Allah, que la paz sea con él.) Tercera Parte, Traducción por Rateb Muhammad. Revisado por Zaid Abdelrahim Faraj. San Juan, Puerto Rico: Centro Islámico de San Juan, 2007.

_____. El mundo está esperando el regreso del mesías Jesús hijo de María a la Tierra, Traducido por Yousef Mesleh. Revisado por Amgad Badran, Martiza Figueroa. San Juan, Puerto Rico: Centro Islámico de San Juan, 2015.

_____. Suplemento del Primer Mensaje: No hay más dios que Allah y Mohammad es el Mensajero de Allah, Traducido por Yousef Mesleh. Revisado por Sheik: Zaid Abdel Rahim. San Juan, Puerto Rico: Centro Islámico de San Juan, 2013.

Alvarado León, Gerardo E. "Comunidad musulmana en el Puerto Rico es la más grande del caribe", El Nuevo Día, Lunes, 7 de diciembre del 2015. Recuperado en http://www.elnuevodia.com/noticias/locales/nota/comunidadmusulmanaenpuertoricoeslamasgrandedelcaribe-2135709/

Archivo General de Puerto Rico. Fondo: Departamento de Estado, San Juan: Tarea 68 - 28. Serie Corporaciones sin fines de lucro. Club Unión Libanés 1926. Caja 26 - A.

BBC: "Writer's statement on cartoons" 1 de marzo del 2006. Recuperado en http://news.bbc.co.uk/2/hi/europe/4764730.stm

Caraballo Resto, Juan: "El Islam en Puerto Rico" Recuperado en https://www.elnuevodia.com/opinion/columnas/elislamenpuertorico-columna-2342526/.

Caro Gonzalez, Leysa. "Comienza cruzada por un mejor país: En el centro Islámico". Primera Hora, 25 agosto. de 2008, p. 23.

Colón, Vanessa. "Boricuas en la Luna: Entre mercados y mezquitas". Primera Hora, 22 noviembre de 2005 1-4.

CNN. "Las mujeres ya pueden conducir en Arabia Saudita tras fin de prohibición". Recuperado en https://cnnespanol.cnn.com/2018/06/24/las-mujeres-ya-pueden-conducir-en-arabia-saudita-tras-fin-de-prohibicion/.

David, Alex. "Comunidad árabe tranquila y alerta". Primera Hora, 22 marzo de 2003 p. 10.

Echegaray, Mariel: "Respuestas del Imam sobre su fe musulmana". El Nuevo Día, 23 sept. 2001 p. 8.

Espinosa, Ángeles. "Las mujeres de Arabia Saudí desafían la prohibición de conducir". Recuperado en https://elpais.com/sociedad/2013/10/19/actualidad/1382198850_334940.html.

Gerardo E. Alvarado León. "Comunidad musulmana en el Puerto Rico es la más grande del Caribe". Recuperado en http://www.elnuevodia.com/noticias/locales/nota/comunidadmusulmanaenpuertoricoeslamasgrandedelcaribe-2135709/ Consultado el 9 de marzo del 2016.

Franco, Perla. "Breve visita a la mezquita". Claridad, 12 de octubre de 2001. p. 7.

_____. "Los musulmanes en Puerto Rico". Claridad, 12 de octubre de 2001. p. 6.

López, Pedro. "La huella islámica". Primera Hora, 11 mayo de 2006. p. 81.

Maldonado Arrigoitía, Wilma. "Ponen bandera de EE. UU. en la mezquita de Hatillo". Primera Hora, 9 de octubre de 2001. p. 12.

Maldonado, Wilma. "Comunidad islámica local pierde a su líder espiritual", Primera Hora, 20 marzo de 2012. p. 4.

_____. "Despiden a un sabio del Islam". Primera Hora, 21 marzo de 2012. p. 8-9.

Miller, Judith. "La evolución femenina en el mundo islámico". El Nuevo Día, 6 febrero de 1993. p. 64.

Padilla, Víctor M. "Sentencian mujer en corte federal aquí por matrimonio simulado con un jordano". El Mundo, 2 de marzo de 1968. p. 4.

Poitevin, René. "Podría ser deportado; sentenciado a joven Jordano llegó a Puerto Rico con Pasaporte falso en 1959". El Mundo, 8 de julio de 1961, p. 11.

Ramos Llompart, Arturo. "27 mil extranjeros en la Isla; refugiados, estudiantes y visitantes hacen a San Juan ciudad cosmopolita". El Mundo, 19 de marzo de 1964. p. 4.

Rodríguez Burns, Francisco y Aidsé Maldonado Norat. "Árabes de aquí". Primera Hora, 24 de septiembre de 2001. p. 1-4.

Rodríguez Burns, Francisco. "Repudio musulmán en la Isla al ataque." Primera Hora, 9 de octubre de 2001. p.12.

_____. "Mezquitas de paz". Primera Hora, 24 de septiembre de 2001. p. 2 – 3.

_____. "Una pizca de árabe en la cultura boricua". Primera Hora, 9 de octubre de 2001. p. 4.

Salam, Mohamed. "La causa del Islam en la tierra del Tío Sam." El Nuevo Día, 13 mayo de 1993.

Sanjurjo, Libni. "Musulmanes a gusto en la isla". Primera Hora, 3 de marzo de 2009. p. 2829.

Serrano, Oscar J. "Dos árabes detenidos aquí." Primera Hora, 1 de noviembre de 2001. p. 2.

Fuentes Secundarias

Akmir, Abdeluahed. Los árabes en América Latina: Historia de una emigración. España: Siglo XXI, 2009.

Armstrong, Karen. Una historia de Dios: 4000 años de búsqueda en el judaísmo, el cristianismo y el islam. Barcelona: Paidós, 1995.

Brotton, Jerry. El bazar del renacimiento: Sobre la influencia de oriente en la cultura occidental. Barcelona: Paidós, 2003.

Camacho Vázquez, José C. Challenges of Accommodating Muslim Pupils in Puerto Rican Education. Honor Thesis. Río Piedras Campus: University of Puerto Rico. May 9, 2014.

Caraballo Resto, Juan F. ¿Islam en Puerto Rico o Islam de Puerto Rico?: prácticas identitarias entre conversos/as al Islam en Puerto Rico. Ámbito de Encuentros. Volúmen 12. Número 2. Año 2019. 7-29.

Diouf, Sylviane. Servants of Allah: African Muslims Enslaved in the Americas. 15th Anniversary Edition. New York: University Press, 2013.

Esposito, John L. Guerras profanas; terror en el nombre del Islam. Buenos Aires: Paidós, 2003.

_____. Islam: Pasado y presente de las comunidades musulmanas. Traducción de Yolanda Frontal. Barcelona: Paidós, 2006.

_____. Islamophobia and Radicalization: Breeding Intolerance and Violence. Washington D.C.: Georgetown University, 2019.

_____. The Oxford History of Islam. New York: Oxford University Press, 1999.

Fetullah Gülen, M. Fundamentos de la fe islámica. New Jersey Ed. The Light. Segunda Edición al castellano. 2007.

Ghanea Bassiri, Kambiz. A History of Islam in America. New York: Cambridge University Press, 2010.

Hernández, Miguel Cruz. Historia del pensamiento en el mundo islámico Vol. 1; desde los orígenes hasta el siglo XII en oriente. Madrid: Alianza Editorial, 1996.

Husain, Ed. The House of Islam. New York: Bloomsbury Publishing, 2018.

McAlister, Melani. Epic Encounters Culture, Media & U.S. Interest in the Middle East, 1945 - 2000. Berkeley and Los Angeles, California. University of California Press, 2001.

Patrick Hughes, Thomas. Dictionary of Islam: A Cyclopedia of The Doctrine, Rites, Ceremonies etc; Of The Islamic Religion. Delhi, India: Karamat Sheikh, Islamic Book Publishers, 1974.

Rodríguez Aguayo, José Daniel. Apropiaciones Puertorriqueñas de Tierra Santa: Percepciones e Interpretaciones del Conflicto Árabe-Israelí por los Pentecostales Puertorriqueños y la Prensa desde 1967 hasta 1983. Tesis doctoral. Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras: Marzo de 2020.

Ruthven, Malise. Islam: A Very Short Introduction. United States: Oxford University Press, 2012.

Said, Edward W., Covering Islam: How the Media and Experts Determine How We See the Rest of the World. USA: Vintage Books, 1997.

_____. Orientalismo. Barcelona: Debate, 2013.

Scarano, Francisco A. Puerto Rico. Cinco siglos de historia, Segunda Edición. México: McGraw Hill, 2000.